

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM COURT • INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

16^e ÉDITION

REGARD LE COURT MÉTRAGE
SUR AU SAGUENAY

14 AU 18 MARS 2012

WWW.REGARDSURLECOURT.COM



Une longue histoire avec le court métrage



Télé-Québec

Télé-Québec souligne l'importance du **Festival Regard** sur le court métrage en remettant **le prix Tournier à tout prix.**

INFO FESTIVAL

418-698-5854
 info@regardsurlecourt.com
 regardsurlecourt.com
 Caravane Films Productions
 114, rue Bossé
 Chicoutimi, Québec
 G7J 1L4

TABLE DES MATIÈRES

Calendrier	4-5
Cartes	6
Lieux et adresses	7
Mots des officiels	9 à 12

PROGRAMMES EN COMPÉTITION 19

Les jurys	20-21
Les prix	22
Brunch de remise des prix / Séance des gagnants	23
Les programmes en compétition	24 à 46

PROGRAMMES SPÉCIAUX 53

100 % Saguenay	54-55
Panorama 1 et 2	56 à 59
POW WOW	60-61
Carte blanche au FICFA	62 à 64
Focus Courts d'écoles	65 à 67
Films musicaux	68-69
Art et essais	70 à 72
Films de genre	73 à 75

JEUNESSE 83

Les P'tites vues en famille	84 à 86
La Caravane du court	87

ACTIVITÉS 93

Site extérieur	94 à 96
Film impro	97
Cabaret	98
De l'Âme à l'Écran	99
REGARD en galerie	100
Exposition photo Alain Corneau	101

MARCHÉ DU COURT MÉTRAGE 107

Banc d'essai	108
Terrain de jeu	109
C'est tout un cinéma	110
L'état des choses	111
Classe de maître	112
Face à face // Dîner-conférence	113

CALENDRIER DU FESTIVALIER

9.00 9.30 10.00 10.30 11.00 11.30 12.00 12.30 13.00 13.30 14.00 14.30 15.00 15.30 16.00 16.30

17.00 17.30 18.00 18.30 19.00 19.30 20.00 20.30 21.00 21.30 22.00 22.30 23.00 23.30 00.00 00.30 01.00 ...03.00

	9.00	9.30	10.00	10.30	11.00	11.30	12.00	12.30	13.00	13.30	14.00	14.30	15.00	15.30	16.00	16.30
mer 14	<div style="display: flex; justify-content: space-between; font-size: small;"> Programmes en compétition Marché Activités Programmes spéciaux Jeunesse </div>															
jeu 15	Scolaire - primaire Salle Pierrette-Gaudreault		Scolaire - secondaire Salle François-Brassard		Diner-conférence		FAR - 25 ans Espace Virtuel Café Cambio / Sous-Bois		Pow Wow Projection / Débat Centre des arts / Salle Murdock							
ven 16	Scolaire - primaire Salle Pierrette-Gaudreault		Scolaire - secondaire Salle François-Brassard		Programme 6 UQAC		Banc d'essai Hôtel Chicoutimi		Programme 2 Salle François-Brassard		Carte blanche FICFA Centre des arts / Salle Murdock		Terrain de jeu Hôtel Chicoutimi		Conférence Le Lobe	
sam 17	P'tites vues 2 à 6 ans Salle François-Brassard		Programme 3 UQAC		L'état des choses Hôtel Chicoutimi		Hockey		Programme 7 <i>Tourner à tout prix!</i> Salle François-Brassard		Programme 1 UQAC		Classe de maître Hôtel Chicoutimi		De l'Âme à l'Écran Salle Pierrette-Gaudreault	
dim 18	P'tites vues 2 à 6 ans Salle François-Brassard		Programme 5 UQAC		Brunch Artis		Remise de prix Artis		Programme 2 Salle François-Brassard		Programme 9 UQAC		Programme 4 Salle François-Brassard		MUTATION Art et essais UQAC	
Tous les jours	Exposition <i>Les chauffeurs de kodak</i> / Alain Corneau Centre des arts et de la culture - Chicoutimi															

	17.00	17.30	18.00	18.30	19.00	19.30	20.00	20.30	21.00	21.30	22.00	22.30	23.00	23.30	00.00	00.30	01.00	...03.00			
mer 14	5 @ 7 Vernissage Le Lobe			100 % Saguenay UQAC			Rendez-vous au Sous-Bois Café Cambio / Sous-Bois														
jeu 15	5 @ 7 Ouverture Salle François-Brassard			Ouverture Programme 1 Salle François-Brassard			Cabaret : Big Papa Funk Quartet / 23 h Hôtel Chicoutimi														
ven 16	5 @ 7 ZED Productions Rouge Burger Bar			Site extérieur Short and Sweet /Stéréo-Séquence			Programme 4 Salle François-Brassard			Focus : Courts d'écoles UQAC			Programme 9 Salle François-Brassard			GROUPIES : Films musicaux UQAC			Cabaret : D.J. Jean-Marc Vallée / 22 h 30 Hôtel Chicoutimi		
sam 17	5 @ 7 INIS Artis			Site extérieur Hits de road			Programme 8 Salle François-Brassard			Panorama 2 UQAC			Programme 5 + film impro Salle François-Brassard			Programme 8 UQAC			Cabaret : Punk Rock Karaoke / 23 h 30 Hôtel Chicoutimi		
dim 18	Projection des gagnants UQAC						CABARET Café Cambio / Sous-Bois														

9.00 9.30 10.00 10.30 11.00 11.30 12.00 12.30 13.00 13.30 14.00 14.30 15.00 15.30 16.00 16.30

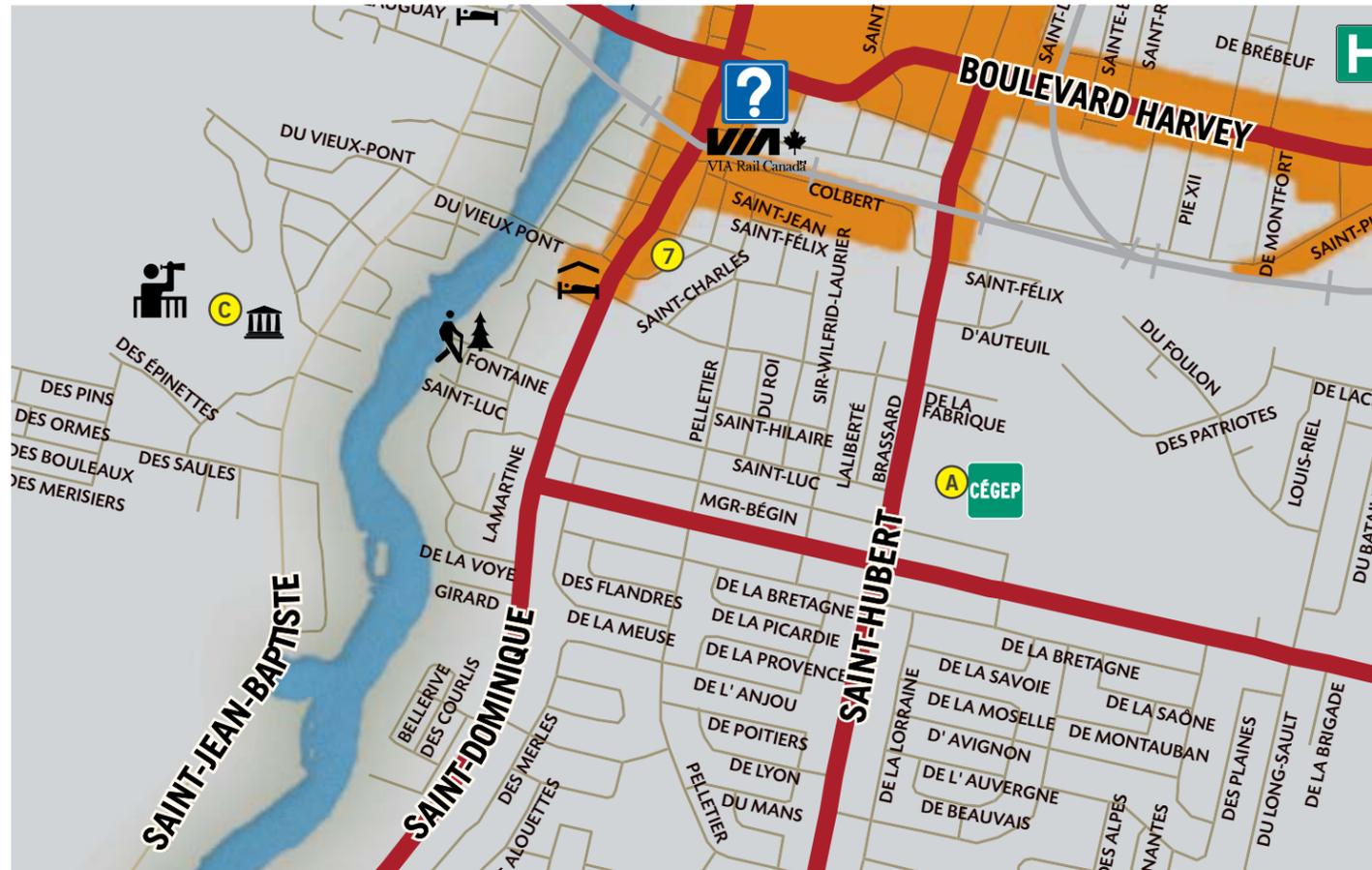
17.00 17.30 18.00 18.30 19.00 19.30 20.00 20.30 21.00 21.30 22.00 22.30 23.00 23.30 00.00 00.30 01.00 ...03.00

	18.00	19.00	20.00	21.00	22.00	23.00	00.00	01.00	...03.00
	Programmes en compétition	Marché	Activités	Programmes spéciaux	Jeunesse				





CHICOUTIMI



JONQUIÈRE

SALLES DE PROJECTION

A
Salle François-Brassard
 Cégep de Jonquière
 2505, rue Saint-Hubert
 Jonquière

B
Petit théâtre de l'UQAC
 Université du Québec à Chicoutimi
 Pavillon des arts
 555, boul. de l'Université
 Chicoutimi

C
Salle Pierrette-Gaudreault
 Centre culturel du Mont-Jacob
 4160, rue du Vieux-Pont
 Jonquière

D
**Salle Marguerite-Tellier /
 Salle Murdock**
 Centre des arts et de la culture
 200, rue de l'Hôtel de Ville
 Chicoutimi

Site extérieur → Écran de neige
 Coin Racine et rue de l'Hôtel de Ville
 Chicoutimi

E

ACCUEIL et VIDÉOTHÈQUE

Hôtel Chicoutimi
 460, rue Racine Est
 Chicoutimi
 Tél. : 418-549-7111



RESTAURANTS

1
L'Artis Resto Lounge
 416, rue Racine Est
 Chicoutimi
 418-543-6006

2
**Café Cambio /
 Sous-Bois**
 405, rue Racine Est
 Chicoutimi
 418-549-7830

3
La Cuisine
 387, rue Racine Est
 Chicoutimi
 418-698-2822

4
**Rouge Burger Bar /
 International Café**
 460, rue Racine Est
 Chicoutimi
 418-690-9323

5
La Piazzetta
 412, boul. Saguenay Est
 Chicoutimi
 418-549-4860

6
La Voie Maltée
 777, boul. Talbot
 Chicoutimi
 418-549-4141

7
La Voie Maltée
 2506, rue Saint-Dominique
 Jonquière
 418-542-4373

8
La Vieille Garde
 461, rue Racine Est
 Chicoutimi
 418-602-1225

POINTS DE VENTE

Première Vidéo
 Toutes les succursales
 au Saguenay-Lac-Saint-Jean

Caravane Films Productions
 114, rue Bossé
 Chicoutimi, Québec
 Tél. : 418-698-5854

PayPal
 regardsurlecourt.com

TARIFS

Prévente
 Du 15 février au 12 mars 2012

Passeport régulier → 50 \$
 Prévente → 35 \$
Passeport étudiant → 40 \$
 Prévente → 25 \$

Billet par séance → 9 \$
 Programme double → 15 \$
 Les P'tites vues en famille → 4 \$

L'ÉQUIPE 2012 TEAM



Le festival REGARD sur le court métrage au Saguenay est fier de vous présenter **son équipe**.

Direction générale Ian Gailer	Relation médias Henry Welsh Ixion Communications	Coordination film improvisé Éric Roussel	Site web D4M Oh!Lala Productions
Direction de la programmation Danny Lennon	Marketing et Développement des affaires Catherine Brunet	Graphisme, Décors et signalétique Oh!Lala Productions	Conception du trophée Stéphan Bernier
Coordination de la programmation Mélicha Bouchard	Agent vente et promotion Carl Gaudreault	Traduction Paul Chrétien	Coordination du concours de l'Âme à l'Écran Cloé Fortin Sabrina Lessard
Coordination de l'événement Frédéric Guay	Accueil Nicole Rioux	Coordination du sous-titrage Patrick Paré	Visuel publicitaire Sylvain Dumais, conception et réalisation Simon Duhamel, direction artistique Lacy Barry, stylisme Laurie Deraps, maquillage et coiffure Guillaume Marin, montage Vincent Bilodeau, « motion » Florence Masson, musique Dumais Studio et L'ÉLOI, production Nik Mirus, assistant Julien Grimard, assistant
Coordination du Marché du court et événements spéciaux Julie Pelletier	Bénévoles et transport Lysanne Boily	Sous-titrage Les étudiants de madame Zélie Guével du Département de langues, linguistique et traduction de l'Université Laval	Conseil d'administration Carole Messaoudi, présidente Maxime Saint-Laurent, vice-président Lydia Gaudreault, trésorière Lise Plourde, secrétaire Jean Châteauvert, administrateur Carl Fleury, administrateur Michel Harvey, administrateur Sébastien Pilote, administrateur
Coordination de la programmation et du volet jeunesse Sylvie Poisson	Coordination du site extérieur Stéphanie Fournier-Lepage	Comptabilité Line Gauthier	
Administration Odette Bergeron	Direction technique Alain Duchesne	Rédaction Pierre Demers	
Opérations Claude Bouchard	Stagiaire Agathe Craissac	Animation scolaire Isabelle Boivin Pascal Gaudreault Annie Larouche	
Assistance aux opérations David Champagne	Comité de sélection Mélicha Bouchard Danny Lennon Sylvie Poisson	Conseil et développement FileMaker Bernard Côté	
Communications Max-Antoine Guérin	Conseil technique Daniel Charlebois		

REGARD
LE COURT MÉTRAGE
AU SAGUENAY



MOT DE L'ÉQUIPE MUTATION

Un, deux, trois, GO! C'est parti! La seizième édition de *REGARD sur le court métrage au Saguenay* démarre. Comme une course à relais un peu folle, une fois sorti de son bloc, chacun porte son témoin, son expérience de départ pour aboutir là où les cinéastes, les cinéphiles, les films les attendent. Le verdict est au fil d'arrivée.

Le thème de cette année, *MUTATION*, renferme toutes les options. Qu'en pense le dictionnaire? « Changement, remplacement d'une personne par une autre... et plus scientifiquement, variation brusque d'un caractère héréditaire par changement des gènes. »

On se croirait à l'aube d'une autre époque. Tout est là si l'on veut signifier, en long et en large, le travail d'équipe de REGARD, année après année. Seize ans de sprint, ça forme les mollets et sans doute aussi l'instinct de survie, la patience.

Mutation dans l'équipe, qui consolide son noyau dur, et mutation dans le contenu de REGARD qui ose pousser encore plus loin la vision périphérique du court international. Cette année, le court n'a jamais été si proche des mutations de la planète entière. Les cinéastes sont devenus mutants avec leur caméra presque invisible. Ils filment partout, même à l'intérieur d'eux-mêmes, sans qu'on les remarque, portant leur regard sur cette course folle vers l'épuisement des ressources et l'exploitation des indignés. Chacun semble chercher son dogme pour filmer l'essentiel, à l'exemple des maîtres inspirés, Lars Von Trier, Andreï Tarkovski et bien d'autres. Les cinéastes comme les poètes se transforment lentement en prophètes sous nos yeux. L'avenir les accable. À nous de bien les décoder.

Cette seizième mouture ne ressemble à aucune autre et pourtant les rejoint toutes. Vous verrez, vous verrez. Notre étonnement devant ces nouveaux courts « en mutation » risque d'être contagieux. On vous aura prévenus.

Bon Festival!

MOT DE LA PORTE-PAROLE → Sophie Cadieux



Se mouvoir. Muter. Surtout ne pas se figer.

Je suis honorée et enthousiaste d'être la porte-parole de la 16^e édition du Festival. Un festival qui carbure au présent, avec un pied dehors vers ce qui reste toujours à faire et comment! Lorsque la vie est si « courte », ce format s'avère particulièrement approprié.

Je découvre la cellule Kino en 1999... je deviens accro comme spectatrice et puis je tourne mon premier court, alors que je suis encore à l'école de théâtre. En 2001, je monte avec Luc Proulx en pickup au Festival pour présenter un film de Guillaume Demers.

Depuis, je suis les courts, je fais des courts. J'aime cette microforme qui se réinvente sans cesse, qui continue à me surprendre, à me happer. Ma façon de regarder le court se métamorphose aussi. Je vais moins à lui, c'est lui qui vient à moi.

Les mutations des plateformes de diffusion et leur influence sur la réalisation sont par le fait même des préoccupations importantes pour la collectivité des artisans du court.

Merci de me donner l'occasion d'aller à vous, pour le plaisir d'échanger et de discuter. Je vous en souhaite plein la vue. Bon Festival.

Sophie Cadieux

MOT DU MAIRE



Représentant un point fort du renouveau culturel de Saguenay en cours chez nous depuis la fusion de 2002, le festival *REGARD sur le court métrage au Saguenay* possède la qualité de s'inscrire dans notre stratégie de positionnement des arts et de la culture. En outre, l'événement a depuis longtemps acquis ses lettres de noblesse parmi les événements incontournables de la vie culturelle au Saguenay-Lac-Saint-Jean et même au Québec.

À nouveau cette année, la Ville de Saguenay est heureuse d'être associée au festival *REGARD sur le court métrage au Saguenay* car cet événement contribue à notre rayonnement, étant régulièrement invité à l'étranger pour y présenter une sélection de ses meilleurs films.

Alors que Saguenay fête son dixième anniversaire en 2012, nous ne pouvons que saluer à nouveau le mariage du Festival avec la communauté artistique régionale. Nous invitons donc le public à découvrir les trésors qui se cachent dans ces chefs-d'œuvre qui nous sont présentés à la fois par la relève et par des cinéastes qui ont déjà fait leur marque.

Bon rendez-vous à tous les cinéphiles!

MOT DU CONSEIL DES ARTS DE SAGUENAY



Cette année encore, il nous est agréable d'annoncer à la communauté des festivaliers que le *Conseil des arts de Saguenay* est fier de soutenir l'équipe de passionnés qui a su faire de *REGARD sur le court métrage au Saguenay* une vitrine exceptionnelle sur la dynamique culturelle qui anime notre vaste territoire.

Nous ne rappellerons pas ici toute la vision stratégique et toute la détermination qui furent nécessaires au positionnement d'un tel festival dans le contexte d'une compétition nationale et internationale si spécifique aux émulations et mutations du 7^e art et à leurs incalculables et imprévisibles retombées. Nous soulèverons humblement notre plus beau chapeau devant ceux et celles qui nous offrent chaque année, avec rigueur et fébrilité, une programmation représentative de la richesse et de la diversité des œuvres d'auteurs, d'ici et d'ailleurs, et qui n'a d'égal que le souci de sa clientèle et le respect et la visibilité des créateurs.

J'aimerais aussi souhaiter, au nom du conseil d'administration du *Conseil des arts de Saguenay* et, en mon nom personnel, la bienvenue aux nouveaux arrivants et remercier tous les bénévoles qui prennent part au grand défi de faire du festival *REGARD sur le court métrage au Saguenay* une manifestation représentative du talent saguenéen...

En ma qualité de directeur du *Conseil des arts de Saguenay*, je vous souhaite à tous un éclatant et rayonnant Festival!

MOT DE LA SODEC



REGARD sur le court métrage au Saguenay est un événement cinématographique reconnu internationalement qui a su s'imposer dans le paysage culturel québécois. L'incontournable événement, dédié exclusivement au court métrage, fait converger grand nombre de jeunes créateurs et d'adeptes de cette forme de création de plus en plus populaire.

Cette 16^e édition permettra aux cinéphiles de découvrir des œuvres québécoises et étrangères de tous genres. En proposant des projections, des ateliers d'information, des forums de discussion et des rencontres professionnelles, *REGARD* devient un lieu de rencontre privilégié entre les réalisateurs, les professionnels du milieu et le public.

La Société de développement des entreprises culturelles (SODEC) encourage la participation à des événements favorisant le rayonnement culturel, soutient la production de courts métrages et favorise l'intégration des jeunes créateurs dans les circuits réguliers de la production cinématographique et télévisuelle. En ce sens, c'est avec un plaisir renouvelé que nous nous associons à la 16^e édition du festival *REGARD sur le court métrage au Saguenay*.

Bon cinéma!



Jean Tremblay
Maire de Saguenay



Claude Martel
Directeur



François Macerola
Président et chef de la direction,
SODEC

MOT DE TÉLÉFILM CANADA



Téléfilm Canada est fier de participer au festival *Regard sur le court métrage au Saguenay* et de saluer le talent extraordinaire des créateurs présentés à ce festival. Ce sont des événements comme celui-ci qui renforcent l'industrie dans son ensemble en attirant l'attention sur les productions canadiennes, en encourageant l'éclosion des talents et en promouvant une collaboration sous le signe de la créativité.

À Téléfilm, notre objectif est de valoriser la réussite culturelle en soutenant les créateurs d'un bout à l'autre du Canada, tout en facilitant la production d'un contenu qui plaira aux auditoires d'ici et de l'étranger.

Notre cinéma divertit, éclaire, informe et fait réfléchir. Il cultive le dialogue au sujet de notre identité et de nos valeurs. Il nous représente sur la scène internationale, façonne notre sentiment d'appartenance et contribue à la diversité de notre société.

Merci au festival *REGARD sur le court métrage* qui, pour une 16^e année, nous permet de nous rassembler afin de célébrer l'immense talent des cinéastes canadiens. Téléfilm est fier de pouvoir s'associer à un tel événement qui fait la promotion du court métrage canadien sur la scène nationale et internationale et que nos talents puissent offrir aux auditoires, la chance de découvrir leur travail exceptionnel et les dernières nouveautés du cinéma de chez nous.

Bon Festival!

MOT DE PATRIMOINE CANADA



Bienvenue au 16^e festival *REGARD sur le court métrage au Saguenay*.

Notre gouvernement sait que les arts et la culture sont essentiels quand il est question d'affirmer notre identité et d'assurer le dynamisme de notre économie et de nos communautés. C'est pourquoi nous avons à cœur d'appuyer des rencontres comme *REGARD*, qui invite les citoyens à prendre part à la vie de leur communauté, tout en offrant une vitrine à la nouvelle génération de réalisateurs de courts métrages et en les aidant à nouer des liens avec les professionnels du milieu.

Au nom du premier ministre Stephen Harper et du gouvernement du Canada, je tiens à remercier l'organisme *Caravane Films Productions* qui a su cette année encore prévoir une programmation des plus divertissantes. Merci également à tous ceux et celles qui donnent vie à cette rencontre placée sous le signe de la découverte.

MOT DES MINISTRES



Le gouvernement du Québec est fier de s'associer à la 16^e édition du festival *REGARD sur le court métrage au Saguenay*. Audacieux, plein de surprises, le court métrage interpelle les cinéphiles et exige des cinéastes une créativité exceptionnelle doublée d'une attention particulière aux éléments porteurs de sens.

Nous saluons les cinéastes du Québec et d'ailleurs et leur souhaitons un agréable séjour au Saguenay-Lac-Saint-Jean. Nous remercions Mme Sophie Cadieux qui, en tant que porte-parole, met son talent et sa notoriété au service de cet événement culturel de haut niveau. Nous convions le public de partout à assister aux projections et à s'attarder dans cette magnifique région où la jovialité et l'hospitalité forment la trame de la vie quotidienne. Bon cinéma!

Christine St-Pierre
Ministre de la Culture,
des Communications et de la Condition féminine

Nicole Ménard
Ministre du Tourisme



Carolle Brabant
Directrice générale
Téléfilm Canada



L'honorable James Moore
Ministre du Patrimoine canadien



Christine St-Pierre



Nicole Ménard

MOT DE TÉLÉ-QUÉBEC



Afin de promouvoir la vie artistique et culturelle, de refléter les réalités régionales et la diversité de la société québécoise, Télé-Québec défend une riche programmation télévisuelle tout en s'investissant dans des partenariats concluants partout sur le territoire; pour cela, nous nous associons à *REGARD sur le court métrage au Saguenay* depuis plus de quinze ans.

Hôte de la soirée d'ouverture, Télé-Québec est honorée de commanditer le prix « Tourner à tout prix! » qui salue particulièrement le travail des cinéastes de la relève. Nous sommes aussi fiers de contribuer au rayonnement du Festival.

Le court métrage demeure une forme privilégiée et riche. Autant de points de vue d'auteurs réunis nous inspirent.

MOT DU DÉPUTÉ



C'est avec une immense fierté que j'invite la population à profiter de cette 16^e édition de *REGARD sur le court métrage au Saguenay*.

Au cours des dernières années, *REGARD sur le court métrage au Saguenay* a su se démarquer tant par son avant-gardisme que par la qualité des courts métrages qui y sont présentés.

Je tiens à féliciter particulièrement tous ceux et celles qui ont travaillé à la réalisation de ce Festival, les artistes, mais aussi les organisateurs, qui travaillent ensemble tout au long de l'année afin de rendre cet événement plus grandiose à chaque édition.

Je souhaite à tous les cinéphiles et amateurs de courts métrages un excellent Festival et à tous les visiteurs, de très bons souvenirs de leur séjour dans notre belle région.

Je vous souhaite à tous, un Festival mémorable!

MOT DU DÉPUTÉ



Chaque année, depuis maintenant 16 ans, les regards de l'industrie du court métrage se tournent vers le Saguenay-Lac-Saint-Jean. Avec un rayonnement à l'échelle mondiale, le festival *REGARD sur le court métrage au Saguenay* offre, année après année, la possibilité à plus de 25 000 personnes de visionner des films courts d'ici et d'ailleurs. C'est également une vitrine extraordinaire qui permet à plus de 200 films, provenant de 30 pays, d'être découverts par le public. Avec 5 000 jeunes de niveau scolaire touchés en 2011, le Festival permet également au jeune public de découvrir l'art du cinéma sous un autre angle.

Dynamisme, innovation, diversité et qualité résumant bien le travail et les efforts investis par les organisateurs pour élever un peu plus le Festival à chaque édition. Je souhaite donc aux 30 000 visiteurs attendus en 2012, un excellent Festival!

MOT DU DÉPUTÉ



REGARD sur le court métrage au Saguenay, c'est seize ans de jeunesse, seize ans de créativité, seize ans de découvertes; bref, seize ans de pur bonheur pour les cinéphiles! Devenu un incontournable sur la planète des courts métrages, ce festival sait se renouveler en haussant, d'édition en édition, son professionnalisme. Je félicite toute l'équipe et je salue tous les bénévoles qui font de cet événement un symbole de la qualité de vie chez nous et de notre ouverture sur le monde. Bravo et bon festival!



Michèle Fortin

Michèle Fortin

La présidente-directrice générale



Stéphane Bédard

Le député de Chicoutimi,
Leader de l'opposition officielle,
Stéphane Bédard
www.stephanebedard.org



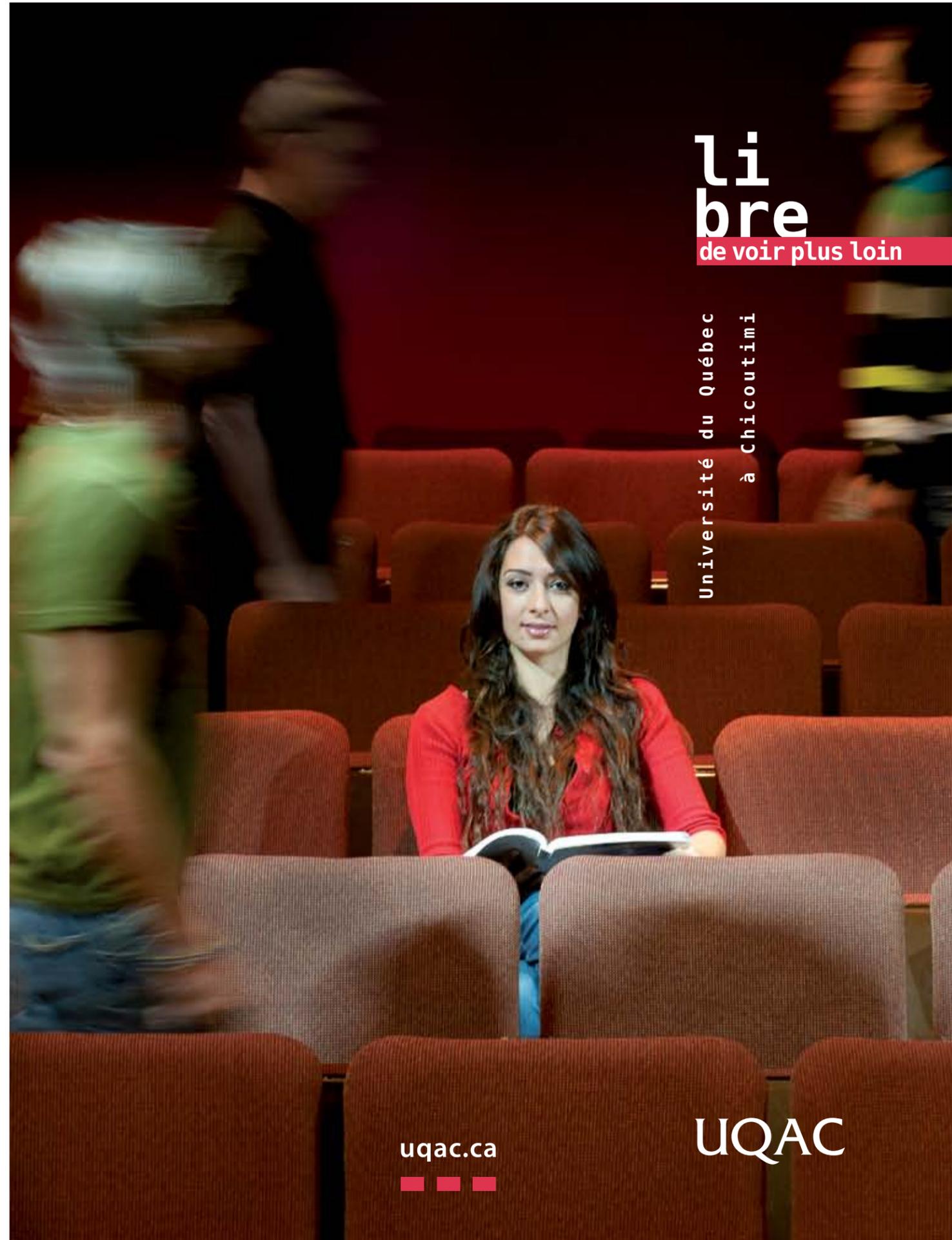
Dany Morin

Dany Morin
Député de Chicoutimi-Le Fjord
dany.morin@parl.gc.ca



Sylvain Gaudreault

Sylvain Gaudreault
Député de Jonquière
à l'Assemblée nationale du Québec

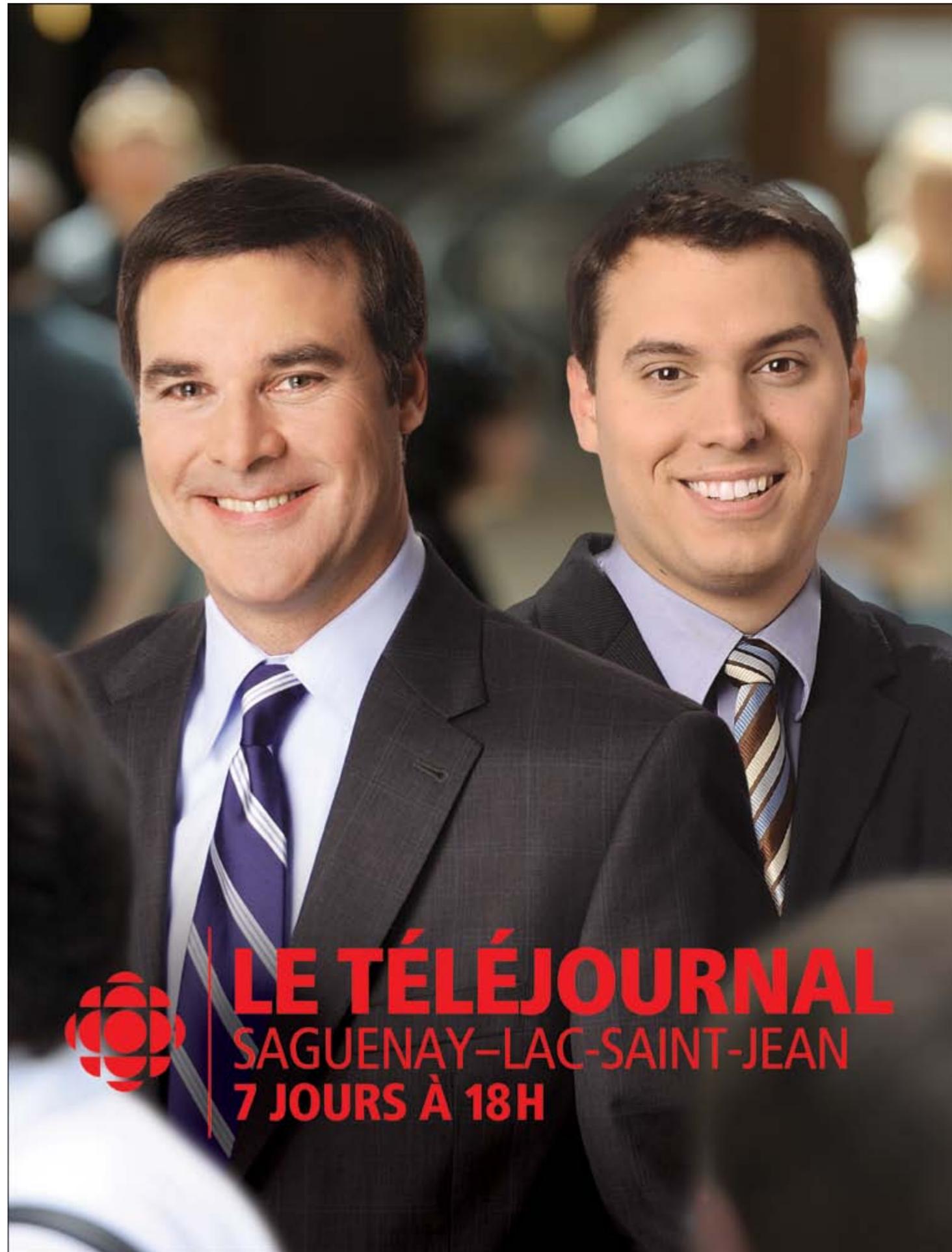


**Li
bre**
de voir plus loin

Université du Québec
à Chicoutimi

uqac.ca

UQAC



LE TÉLÉJOURNAL
SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN
7 JOURS À 18H



NOS FILMS VOUS SUIVENT PARTOUT.
Profitez d'un choix de plus de 2000 titres. Pour télécharger gratuitement l'application pour l'iPad, l'iPhone, l'Android ou le PlayBook, visitez ONF.ca.

WHEREVER YOU GO OUR FILMS WILL FOLLOW.
Over 2000 titles to choose from. Visit NFB.ca to download your free iPad, iPhone, Android or PlayBook app.





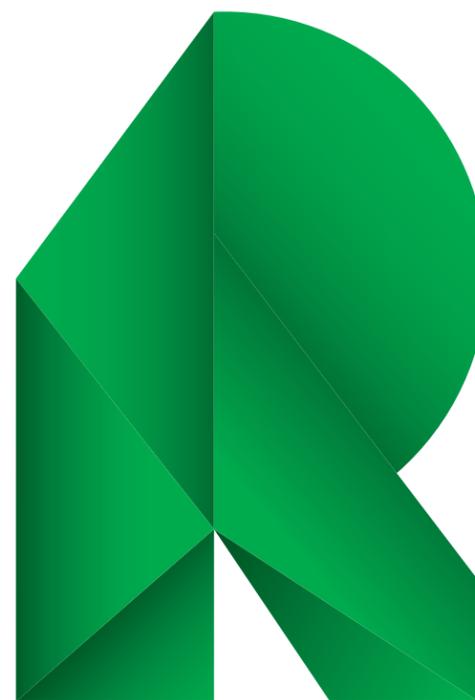
CHEVAL BLANC

LA BLANCHE DES BLANCHES



LES BRASSEURS RJ
www.brasseursrj.com
1 888 253-8330

La modération a bien meilleur goût.



résolu

Produits forestiers

FIER PARTENAIRE DU FESTIVAL!



99% culture
1% aluminium

LA CULTURE ET RIO TINTO ALCAN : UN ALLIAGE SOLIDE

Depuis toujours, Rio Tinto Alcan, un leader mondial de l'industrie de l'aluminium, a démontré un vif intérêt pour le développement de la culture d'ici. L'appui que nous apportons au Festival REGARD sur le court métrage, est la démonstration concrète que cette préoccupation est pour nous, toujours bien vivante.

RioTintoAlcan

LES PROGRAMMES EN COMPÉTITION

PROGRAMS IN COMPETITION 16 ans et +

CETTE ANNÉE, LES PRIX REMIS À *REGARD sur le court métrage au Saguenay* CHANGENT DE FORMULE.

Parmi les programmes en compétition, les festivaliers trouveront des films admissibles aux Grand Prix international et Grand Prix national. Cette admissibilité sera indiquée par l'icône suivant :



LES FILMS NON IDENTIFIÉS PAR L'ICÔNE SONT ADMISSIBLES À TOUS LES AUTRES PRIX SELON LES SPÉCIFICITÉS ÉNUMÉRÉES DANS LES RÉGLEMENTS DU FESTIVAL.

THIS YEAR, REGARD'S AWARDS GRANTING CHANGES FORMULA.

Among the programs in competition, festival-goers will find films that are eligible for the International Grand Prize and National Grand Prize. This eligibility will be identified by the following icon :



THE FILMS IN THE SELECTION THAT ARE NOT IDENTIFIED BY THE ICON ARE ELIGIBLE FOR ALL THE OTHER AWARDS, ACCORDING TO THE SPECIFICATIONS LISTED IN THE FESTIVAL'S REGULATIONS.

JURY PRO



ANNE ÉMOND

Anne Émond vit et travaille à Montréal. Elle complète en 2005 un baccalauréat en cinéma à l'Université du Québec à Montréal. Au cours des cinq dernières années, elle écrit et réalise sept courts métrages. Son film *L'ordre des choses* remporte le prix Coop Vidéo pour la meilleure réalisation d'un court métrage lors des Rendez-vous du cinéma québécois 2009, en plus d'être mis en nomination aux Prix Jutra. Son film *Naissances* fait partie du palmarès Canada Top Ten 2009 et se voit décerner le prix du meilleur court métrage lors de la dernière édition du Brooklyn International Film Festival. Son premier long métrage, *Nuit # 1*, a pris l'affiche avec beaucoup de succès en 2011.

Anne Émond lives and works in Montreal. In 2005, she completed a bachelor's degree in cinema at the *Université du Québec à Montréal*. During the last five years, she wrote and directed seven short films. Her film *L'ordre des choses* was awarded the Coop Video prize for best short film production at the *Rendez-vous du cinéma québécois* in 2009, besides being nominated for the Jutra Award. Her film *Naissances* was part of the Canada Top Ten list of awards in 2009 and was awarded the prize for best short film at the last edition of the Brooklyn International Film Festival. Her first feature film, *Nuit # 1*, was released with much success in 2011.



PAUL BARBEAU

Paul Barbeau a produit 700 clips pour des artistes internationaux (Céline Dion, Arcade Fire, Martha Wainwright, Daniel Lanois) avec la boîte Nùfilms, qu'il a fondée avec d'autres associés en mai 2000. Son travail chez Nùfilms lui a valu plusieurs nominations aux Victoires de la musique et aux Grammy Awards dans la catégorie meilleur clip de l'année. Sous la bannière Reprise Films, il a produit dernièrement les longs métrages *Demain* et *Jo pour Jonathan* de Maxime Giroux (première mondiale à Locarno) et *Roméo Onze*, réalisé par Ivan Grbovic (première mondiale à Karlovy Vary, mention spéciale du jury œcuménique). Il a été choisi pour participer à Producteurs sans frontières, un projet de Téléfilm Canada qui l'a amené à présenter ses productions, *Roméo Onze*, *Après la neige*, sa première réalisation et *Avant que mon cœur bascule* de Sébastien Rose à la Berlinale de 2012. Ses projets en développement sont : *The Long Fault* de Maxime Giroux et *Knowlton* d'Yves-Christian Fournier.

Paul Barbeau has produced approximately 700 music videos for various international artists (Céline Dion, Arcade Fire, Martha Wainwright, Daniel Lanois) with his production company Nùfilms which was founded in 2000. His work with Nùfilms deserved him several MMVA'S, Victoires de la musique and Grammy Awards nominations. Under his new company Reprise Films, Barbeau has produced *Demain* and *Jo pour Jonathan* by Maxime Giroux (World Premiere Locarno) and *Roméo Onze*, directed by Ivan Grbovic (World premiere at Karlovy Vary where it received the Ecumenical Jury Commendation). He has been selected to participate to the Téléfilm project Producteurs sans frontières, during the Berlinale 2012 (Berlin Festival 2012). He will present his last productions, *Roméo Onze* by Ivan Grbovic, *Après la neige* by Paul Barbeau, and *Avant que mon cœur bascule* by Sébastien Rose. His projects in development at the present are : *The Long Fault* by Maxime Giroux, and *Knowlton* by Yves-Christian Fournier.



FRANÇOIS BUGINGO

Journaliste, d'abord dans son Afrique natale, François Bugingo est établi au Québec depuis 1997. Il est également auteur, animateur, documentariste et conférencier. Analyste recherché d'enjeux internationaux pour diverses tribunes de Télé-Québec, de Radio-Canada, de la station 98,5 fm, Al Jazeera et bien d'autres, porte-parole pour plusieurs causes, consultant auprès d'institutions prestigieuses comme l'UNESCO et la Commission européenne, il a longtemps collaboré avec Reporters sans frontières, dont il a quitté la vice-présidence mondiale et la présidence du chapitre canadien en octobre 2010. Pour la télévision, il a réalisé de nombreux reportages et entrevues de niveau international. Comme animateur, Bugingo a également animé les émissions *Points chauds*, *Ici... le monde*, *La course Évasion autour du monde* en septembre 2011 et, à la radio, *Au détour du monde*, *Vous m'en lirez tant...* Il est maintenant chroniqueur aux affaires internationales à l'émission « Dutrizac », sur les ondes du 98,5 fm.

As a journalist first in his native Africa then at Télé-Québec when he arrived in Canada in 1997 and at Radio-Canada, François's forte is geopolitics. He used to be a commentator on Montreal's 98,5 fm as well as on radio stations in Quebec City and on Al-Jazeera. He sits on various European Committees as well as a committee at UNESCO. In 2010, he left the presidency of Canada's chapter and the international board of Reporters Without Borders. That same year, he hosted *De gare en gare*: a travel show on the specialty network Evasion. In 2011, he continued the relationship with the network and now hosts *La course Évasion autour du monde* a sort of Amazing Race for budding reporters, for which he also is the Editor-In-Chief. He will also as have a daily chronicle on International Affairs on 98,5 fm's « Dutrizac » radio show.



ALESSANDRO MARCIONNI

Alessandro Marcionni est né en 1979 à Lugano en Suisse. Après des études de droit, il décide de donner à sa carrière un tournant complètement différent et commence des études de cinéma où il obtient son diplôme comme réalisateur. En 2004, inspiré par le mouvement Kino né au Canada, il fonde avec d'autres cinéastes suisses une cellule kinoïte suisse-italienne et produit en six ans plus de 400 films courts « sans budget ». Après plusieurs années au poste de coordonnateur au Festival international du film de Locarno, il est propulsé responsable des courts métrages des *Léopards de demain*, la section que le festival de Locarno réserve aux films de courte et de moyenne durée.

Alessandro Marcionni was born in Lugano, Switzerland, in 1979. After his law studies, he changed direction and began studying cinema, ending up with a diploma as film director. In 2004, together with other Swiss filmmakers, he founded the Swiss Italian cell of the Canada-born Kino movement that in its last six years has produced more than 400 short films on a no-budget basis. After several years as coordinator with the Locarno International Film Festival, he became, in 2009, director of short films of Leopards of Tomorrow, the section Locarno dedicates to short and medium-length films.



FRANÇOIS VOGEL

François Vogel est né et a grandi à Meudon, en banlieue parisienne. Il commence des études scientifiques tout en pratiquant le dessin, la peinture et le cinéma d'animation. Après des études d'arts plastiques et son service militaire en Nouvelle Calédonie, il partage son temps, de retour à Paris, entre la photographie et la vidéo (assiste l'artiste vidéaste Dominik Barbier, réalise des truquages chez Mikros image). Depuis une vingtaine d'années, il combine son travail de commande (publicités) et son travail d'auteur (courts métrages). Ses courts métrages ont remporté de nombreux prix dans les festivals et ont fait l'objet de plusieurs rétrospectives (Clermont-Ferrand, Dubai, Sofia, Sapporo, Milan, Vendôme et Valence). Inventeur d'appareils photo, fabricant de caméras virtuelles, François Vogel est à la fois artiste et chercheur.

Francois Vogel was born and raised in Meudon, a Paris suburb. He began scientific studies while practicing drawing, painting and animation. After art studies and his military service in New Caledonia, he divides his time, back in Paris, between photography (experiments with pinhole, manufacture of cameras) and video (attending the video artist Dominik Barbier, working as a computer artist at Mikros image). For twenty years, he combines his work for living (ads) and his work as an author (shorts). His short films have received many awards in festivals and have been on many focuses (Clermont-Ferrand, Dubai, Sofia, Sapporo, Milan, Vendôme and Valence). Being a cameras inventor as well as a virtual camera maker, François Vogel is both an artist and a scientist.

JURY PUBLIC PUBLIC JURY



JÉRÉMY GUICHARDAZ
Étudiant en cinéma



HÉLÈNE MARTEL
Enseignante en littérature



ÉRIC DUBOIS
Attaché politique

C'est le public qui décide It's the public's decision

À REGARD, un jury composé de trois personnes de la région décerne le Prix du public, le Prix du développement durable et la Bourse à la création régionale. Ces jurés sont choisis par appel de candidatures dans la communauté, pour leur amour inconditionnel du cinéma et leur implication dans le milieu. Ils débattent des courts en lice, s'entendent sur leurs coups de cœur et finissent invariablement par cibler ces films qui font la différence.

At REGARD, a jury constituted of three persons from the region grants the Public Award, the Sustainable Development Award and the Regional Creation Award. The juries are selected, through candidacy calls within the community, for their unconditional love of cinema and their implication in the milieu. They debate about the shorts presented, talk about their crushes and invariably end-up choosing those films that made a difference.

LES PRIX THE PRIZES



GRAND PRIX INTERNATIONAL

5 000 \$ en argent offert par Promotion Saguenay

Plus haute distinction décernée par le jury professionnel à un court métrage de la Compétition. Ce prix souligne les qualités exceptionnelles de l'œuvre qui se distingue par la singularité de la démarche, la pertinence du propos et par l'originalité du contenu et de la forme.



GRAND PRIX NATIONAL

3 000 \$ en argent offert conjointement par la Financière Sun Life et l'Office national du film du Canada

Plus haute distinction décernée par le jury professionnel au meilleur court métrage canadien de la Compétition. Ce prix souligne la grande qualité de l'œuvre s'étant distinguée par la singularité de sa démarche, la pertinence du propos, de même que par l'originalité du contenu et de la forme.



PRIX DU PUBLIC

1 000 \$ en argent offert par Cheval Blanc

Récompense le film « Coup de cœur » du jury public. Ce prix souligne parmi les programmes en compétition une œuvre de grande valeur qui a su marquer l'imaginaire des festivaliers.



PRIX MEILLEURE RÉALISATION

1 000 \$ en argent offert par l'ARRQ

Décerné par le jury professionnel, ce prix souligne la très grande qualité de réalisation d'un court métrage québécois sélectionné parmi les programmes en compétition; le récipiendaire s'étant distingué par la justesse de la réalisation et par la cohésion entre le contenu et la forme.



PRIX MEILLEUR SCÉNARIO

1 000 \$ en argent offert par la SARTEC

Décerné par le jury professionnel au meilleur scénario canadien de langue française parmi les programmes en compétition. Ce prix souligne les qualités exceptionnelles du scénario qui a su créer un univers cohérent en se distinguant par une écriture scénaristique précise et originale.



PRIX MEILLEUR COURT MÉTRAGE DOCUMENTAIRE

1 000 \$ en argent offert par Télé-Boréale Productions

Décerné par le jury professionnel au meilleur film court documentaire parmi les programmes en compétition. Ce prix reconnaît la justesse du propos d'une réalisation novatrice jumelée à une recherche rigoureuse.



PRIX TOURNER À TOUT PRIX!

15 000 \$ offert en services par Spirafilm et 1 000 \$ en argent offert par Télé-Québec et Spirafilm

Cette distinction décernée par le jury professionnel récompense le meilleur court métrage québécois d'un réalisateur âgé de moins de 30 ans, dont le film tourné « sans budget » a su faire preuve d'audace en démontrant des aptitudes cinématographiques exceptionnelles et novatrices.

PRIX DU DÉVELOPPEMENT DURABLE

1 000 \$ en argent offert par Rio Tinto Alcan

Décerné par le jury public, parmi les programmes en compétition, au court métrage apportant une perspective au débat sur le développement équitable des sociétés et la protection de l'environnement par une valorisation de la responsabilisation, de la participation citoyenne et du partage en tenant compte des aspects écologiques, environnementaux, sociaux ou humains du développement.

RioTintoAlcan



PRIX CRÉATIVITÉ

1 000 \$ en argent offert par VOX

Décerné par le jury professionnel au film court, parmi les programmes en compétition, qui a su étonner, émouvoir ou émerveiller par son caractère inventif en sortant des cadres habituels.

LES GAGNANTS THE AWARDS

Dimanche 18 mars → dès 10 h 30 → Artis Resto Lounge

La remise des prix aura lieu à 11 h 30

Awards will be presented at 11:30 a.m.



Brunch et remise de prix Brunch and awards presentation

Cette année, la remise de prix de la 16^e édition de REGARD sur le court métrage au Saguenay se tiendra lors du brunch dominical. Les membres de l'équipe et des jurys, les cinéastes et les festivaliers se retrouveront pour souligner une dernière fois la vivacité du court métrage et la qualité des films qui se sont démarqués.

Prix du brunch : 10 \$

This year, the awards presentation for REGARD's 16th edition will take place during the Sunday brunch. The team and juries members, cineastes and festival-goers will be there to celebrate for a last time the liveliness of the short and the quality of the films that stood out.

Brunch price : 10 \$

Dimanche 18 mars → 19 h → Petit théâtre de l'UQAC



Séance des gagnants Le meilleur de la 16^e édition en 120 minutes

Winners' projection The best of the 16th edition in 120 minutes

Profitez de ce dernier rendez-vous pour revoir les lauréats du Grand Prix national et international, le Prix du public et quelques autres films primés de la sélection officielle. Revoyez aussi le film improvisé réalisé par Rafaël Ouellet et découvrez, en primeur, les épisodes de Stéréo-Séquence tournés pendant le Festival avec Frank et le Cosmos et Les Patates Impossibles.

Come to this last rendez-vous to see again the laureates of the National and International Grand Prizes, the Public Award and a few other prize-winning films from the official selection. You will also see the improvised film directed by Rafaël Ouellet and the first screening of the Stéréo-Séquence episodes shot during the Festival with Frank et le Cosmos and Les Patates Impossibles.

Une présentation





Bear

Nash Edgerton

Australie → 2011
fiction → 8 min

0799-16

Jack veut bien faire, mais parfois les meilleures intentions ont les pires conséquences.

Jack wants to do well. However, sometimes the best intentions bring on the worst consequences.

Réalisation/scénario > Nash Edgerton
Interprétation > Nash Edgerton, Teresa Palmer, Warwick Thornton

Contact > lauren.edwards@lizzy.com.au

Sélection officielle, Cannes 2011



Rosignols en décembre Nightingales in December

Theodore Ushev

Québec → 2011
animation → 3 min 3 s

0635-16

Le film est une allusion. C'est un voyage dans les nuages de notre mémoire et dans les champs de la réalité. Les Rosignols en décembre n'existent pas. Et ils ne peuvent pas chanter.

The film's aggressive flood of painterly imagery, alternately violent and melodic, leaves a powerful impression on the viewer.

Réalisation/scénario/image/montage > Theodore Ushev
Musique > Spencer Krug

Contact > t_ushev@yahoo.com



Ce n'est rien It is nothing

Nicolas Roy

Québec → 2011
fiction → 14 min 30 s

0100-16

Michel s'occupe seul de sa fille Marie. Aujourd'hui, leur vie monotone tourne au drame.

Michel lives alone with his daughter Marie. Today, their monotonous life turns into drama.

Réalisation/scénario/montage > Nicolas Roy
Image > Mathieu Laverdière
Musique > Thomas Augustin
Interprétation > Martin Dubreuil, Éloïse Bisson, Jean-Joseph Tremblay, Danielle Fichaud
Production > Voyous Films
Distribution > Travelling

Contact > info@travellingdistribution.com

Sélection officielle, Cannes 2011



Las Palmas

Johannes Nyholm

Suède → 2011
animation → 11 min

0645-16

Une femme, d'un certain âge, en vacances au soleil essaie de se faire de nouveaux amis et d'avoir du plaisir. Son rôle est joué par une petite fille d'un an, et les autres rôles sont joués par des marionnettes.

A middle-aged lady on a holiday in the sun tries to make new friends and have a good time. Her role is played by a one-year-old girl, with string puppets making up the rest of the cast.

Réalisation/scénario/image/montage > Johannes Nyholm
Musique > Björn Olsson, Goyo Ramos
Interprétation > Helmi Hellrand Nyholm
Distribution > Swedish Film Institute

Contact > andreas.fock@sfi.se

Prix du public, Gothenburg International Film Festival 2011



Surveillant

Yan Giroux

Québec → 2011
fiction → 17 min

0518-16

C'est une journée d'été tranquille au Parc Dufresne. Les jeunes du quartier regardent le temps s'écouler jusqu'à ce qu'un nouveau surveillant fasse irruption pour sa première journée de travail. Deux univers se rencontrent et une lutte pour le territoire s'amorce.

It's another quiet summer day in Park Dufresne. The neighborhood teens loiter about until a young park monitor shows up for his first day of work. Two universes clash and a territorial struggle begins...

Réalisation/scénario/montage > Yan Giroux
Image > Ian Laguardie
Musique > Matie-Hélène L. Delorme
Interprétation > Olivier Leduc, Manuel Aubé-Perron, Claudia Laureau, Martin Dubreuil
Production/distribution > Alt Collection

Contact > annickblanc@yahoo.ca



Blue

Stephen Kang

Nouvelle-Zélande → 2011
fiction → 14 min

0654-16

Autrefois, Blue était une mascotte en peluche pour enfants à la télé. Aujourd'hui, il est serveur dans un restaurant asiatique et il essaie de garder son travail. Il sourit tout le temps quand il sert ses clients. Parfois des gens le reconnaissent, mais c'est rare. Un jour, il reçoit une mauvaise nouvelle.

Blue used to be a stuffed mascot on children TV channels. Now he is a waiter in an Asiatic restaurant and struggles to keep his work. He always smiles while serving his customers. Sometimes people recognize him, but not often. One day, he receives bad news.

Scenario > Stephen Kang
Image > Virginia Loane
Montage > Luke Haigh
Musique > Joost Langeveld, Chris van der Geer, Mike Newport
Interprétation > Hanna Lee, Gary Young, Tuyet Nguyen, Yip Yi Hoa, Willie Ying, Niamh Peren

Contact > lisa@nzfilm.com

Grand Prix Canal+, Cannes 2011



Les bons termes selon Dewey

Émilie Rosas

Québec → 2011
fiction → 5 min 45 s

0087-16

Dewey a une façon bien à lui de classer les documents. Francis en a une, tout aussi originale, pour transmettre un message à Isabelle.

Dewey had an inventive way of classifying documents. But Francis has found a way of transmitting his message to Isabelle that is just as original.

Réalisation > Émilie Rosas
Scénario > Geneviève Simard
Image > Vincent Biron
Montage > Jéricho Jeudy
Interprétation > Simon Olivier Fecteau, Sophie Cadieux, Christine Beaulieu
Production/distribution > INIS
Contact > festival@inis.qc.ca



Sugar

Jeroen Annokké

Pays-Bas → 2010
fiction → 9 min

0205-16

Bert est un célibataire comme les autres. Un jour, sa voisine (une bombe) vient lui emprunter un peu de sucre. Bert, lui, a des pensées salées. Pourtant, c'est un cauchemar qui commence.

Klaasje, Bert's scantily-dressed downstairs neighbor, stops by to borrow a cup of sugar. What looks like a regular situation with - possibly - a sexual outcome unexpectedly turns into Bert's worst nightmare.

Réalisation > Jeroen Annokké
Scénario > Dennis van de Ven, Jeroen Annokké
Image > Lex Brand
Montage > Marc Bechtold
Musique > Sebastiaan Roestenburg
Interprétation > Bert Hana, Marije Uittenhout, Roel Goudsmit, Martijn van de Kamer, Arthur Veen
Distribution > Eye Film Institute Netherlands

Contact > international@eyefilm.nl

Prix du public, Clermont-Ferrand 2011

PROGRAMME 1 - SUITE



Dark Side of the Lens

Mickey Smith

Irlande - 2011
documentaire - 6 min

0791-16

Un aperçu de la vie et des motivations du photographe surf Mickey Smith, qui travaille ici sur une parcelle magique, mais isolée, gelée et dangereuse de la côte irlandaise. Un hommage à tous les photographes, au surf et à la nature.

A short film from renowned surf photographer Mickey Smith on the gnarliest and darkest waves of the Moher reefs, in Ireland, creativity and mostly, a huge respect for Nature. A tribute to all surf photographers.

Réalisation/musique > Mickey Smith
Image > Allan Wilson, Mickey Smith
Montage > Allan Wilson

Contact > helenhayden@mac.com

Best Cinematography, Rhode Island Film Festival 2011

Best Cinematography, 5 Point Film Festival

PROGRAMME N°

2

Vendredi 16 mars - 13 h - Salle François-Brassard
Dimanche 18 mars - 13 h - Salle François-Brassard

Une présentation



Being Bradford Dillman

Emma Burch

Angleterre - 2011
animation - 10 min

0811-16

Première canadienne

L'histoire d'une mère et de sa fille dont la relation est assombrie par l'alcool, la solitude et leur aversion pour les garçons.

A tale of a mother and daughter relationship, shadowed by alcohol, loneliness and a dislike of boys.

Réalisation > Emma Burch
Scénario > Emma Burch, Pete Williamson
Image > Peter Ellmore
Montage > Tim Fulford
Musique > Street Furniture

Contact > littleburch@gmail.com

Sélection Berlin 2011



Les dimanches Sundays

Jean-Guillaume Bastien

Québec - 2011
fiction - 14 min

0262-16

Dans un petit village du Bas-Saint-Laurent, trois courtes histoires se déroulent durant un dimanche dont l'atmosphère est quasi surréaliste. Un enfant à l'imagination fertile joue à l'intérieur d'une maison en compagnie de sa sœur, un prêtre colombien récemment intégré à la communauté donne une messe saugrenue...

While seniors and kids go to church, a Colombian priest struggles with language during mass and teens roam the street, a brother and sister stay indoors and put a spin on reality - with a force that appears to affect the community.

Réalisation/scénario > Jean-Guillaume Bastien
Image > Vincent Biron
Montage > Alexandre Leblanc
Interprétation > Pierre-Vincent, Jean-Sénéchal, Loralie Beaupré-Brien, Mélodie Michaud, Mathieu Castonguay, Rodrigo Hernan Zuluaga Lopez, Béatrice Sirois, Vincent Gaudreault, Zachary Langlois-Bourgeois, Steven Perreault-Lefrançois, Youri Girard, Karine Bélanger
Production > 4C Productions
Distribution > Vidéographe

Contact > cmorrisette@videographe.qc.ca



La ronde

Sophie Goyette

Québec - 2011
fiction - 23 min

0318-16

Avec *La ronde*, Sophie Goyette propose un pèlerinage émouvant dans les eaux troubles d'une banlieue endormie. D'un tableau insolite à l'autre s'esquisse une réflexion singulière sur les départs et le pouvoir d'abstraction de la nuit.

In *La ronde*, Sophie Goyette offers a moving pilgrimage through the troubled waters of suburban slumber. From one unusual tableau to the next emerges a singular meditation on leaving, loss, and night's power of abstraction.

Réalisation/scénario > Sophie Goyette
Image > François Messier-Rheault
Montage > Isabelle Malenfant
Interprétation > Éliane Préfontaine, Hubert Lemire, Antoine Duchesneau, Léo Caron, Michaël Bonneau-Fortin, Jules Philip, Mathieu Handfiel
Production > Micro_Scope
Distribution > Locomotion Distribution

Contact > mgodin@locomotionfilms.com



Anne Vliegt Flying Anne

Catherine van Campen

Pays-Bas - 2010
documentaire - 21 min

0652-16

Petite fille blonde de 11 ans aux airs angéliques, Anne déborde de vie. Atteinte du syndrome de la Tourette, elle a un comportement corporel imprévisible. Indépendante et sensible, Anne ne cherche pas à guérir de cette maladie qui fait partie d'elle, mais elle aimerait trouver un moyen de l'expliquer aux autres enfants, pour qu'ils la considèrent normale, elle aussi. Un très beau portrait qui rejette l'approche clinique pour privilégier une mise en scène lyrique centrée sur son sujet.

Anne is like any other eleven-year-old: she rides her bike, likes her trampoline, hangs out with her friends. But living with Tourette's syndrome means she sometimes acts in ways that are difficult to control. Anne doesn't want to change the person she is, she just wants to try to control her tics and help others better understand her.

Réalisation > Catherine van Campen
Image > Aage Hollander
Montage > Albert Markus

Contact > rob@zuidenwind.nl

Meilleur court métrage international, RIDM 2011

PROGRAMME 2 → SUITE



Paparmane

Joëlle Desjardins-Paquette

Québec → 2011
fiction → 18 min 33 s

0317-16

Un chat dépressif lie malgré lui un gardien de stationnement endeuillé et une exubérante chanteuse de télégrammes. Rencontre incongrue sur fond pastel.

A cosmic encounter between a parking attendant in mourning and an exuberant telegram singer. A depressed cat will transform the lives of this wobbly duo.

Réalisation/scénario > Joëlle Desjardins-Paquette
Image > Mathieu Laverdière
Montage > Isabelle Malenfant
Musique > Simon Leclerc
Interprétation > Steve Laplante, Sophie Desmarais, Monique Gosselin
Production > Voyous Films
Distribution > Locomotion Distribution

Contact > mgodin@locomotionfilms.com



Ne pas reculer

Dominique Laurence

Canada → 2011
fiction → 5 min

0816-16

Un père et son petit garçon. Les dernières cinq minutes.

A dad and his little boy. The last 5 minutes.

Réalisation > Dominique Laurence
Distribution > Travelling

Contact > info@travellingdistribution.com

PROGRAMME N°

3

Vendredi 16 mars → 15 h → Salle François-Brassard

Samedi 17 mars → 10 h → Petit théâtre de l'UQAC

Une présentation



Dell'ammazzare Il Maiale
About Killing the Pig

Simone Massi

Italie → 2011
animation → 6 min

0824-16

Première nord-américaine

Alors que le porc est traîné hors de la porcherie, il a la chance de voir le ciel et la nature du Monde.

While the pig is dragged out from the sty, it has the chance to see the sky and the things of the World.

Réalisation/scénario > Simone Massi
Image > Julia Gromskaya
Montage > Lola Capote Ortiz
Musique > Stefano Sasso

Contact > nuvole@simonemassi.it



Blanche fraise

Frédéric Tremblay

Québec → 2011
animation → 16 min 45 s

0822-16

Un couple de lapins tente de survivre dans une forêt qui se meurt...

A rabbit couple tries to survive in a dying forest...

Réalisation/scénario/image/montage/musique > Frédéric Tremblay
Production/distribution > La Bande Vidéo

Contact > chlingbing@gmail.com



Une nuit avec toi
One Night With You

Jeanne Leblanc

Québec → 2011
fiction → 13 min 39 s

0108-16

Samuel a toujours été gros. Cependant, à 23 ans, ses fantasmes, comme ceux de tous les jeunes de son âge, sont tournés vers les jolies et minces jeunes filles. Confronté à l'indifférence de l'objet de ses fantasmes ainsi qu'à ses désirs inaccessibles, il tentera de se rabattre sur Émilie.

Since childhood, Samuel has always been fat. However, at the age of 23, he fantasizes, like all man of his age, about pretty, thin girls. But he is under indifference. Because his desires are inaccessible, he tries to fall back on Emily, a young woman in his situation.

Réalisation/scénario > Jeanne Leblanc
Image > François Archambault
Montage > Stéphanie Grégoire
Musique > Stéphan Roy
Interprétation > Guillaume Cyr, Julie De Lafrenière, Mikhaïl Ahooja, Marc-André Lapointe
Production > Quatre-Quarts Films
Distribution > Travelling

Contact > info@travellingdistribution.com



Alone With Mr. Carter

Jean-Pierre Bergeron

Canada → 2011
fiction → 17 min

0808-16

John a dix ans et rêve de devenir policier. Il veut confier au voisin, M. Carter, qu'il est secrètement amoureux de lui... mais le temps presse, car le vieux détective privé hétéro de 65 ans s'en va pour toujours.

John is ten and dreams of becoming a policeman. He wants to confide in his neighbour, Mr. Carter, that he is secretly in love with him... but time is of the essence as the old detective, 65, is leaving the neighborhood for good.

Réalisation/scénario > Jean-Pierre Bergeron
Image > Pierre Mignot
Montage > Alain Baril
Interprétation > Robert Naylor, Claudia Ferri, Paul James Saunders, Judith Baribeau, Marcel Jeannin

Contact > x_y_87@hotmail.com



Blinky

Ruairi Robinson

Irlande - 2011
fiction - 13 min

0823-16

Première canadienne

Bientôt, chaque maison aura son robot assistant. Ne vous inquiétez pas, il n'y a aucun danger!

Boy wants the latest toy for Christmas, a friendly robot to fill the love left by his parents broken marriage. But when the boy loses interest in Blinky, one final request remains.

Réalisation/scénario/montage > Ruairi Robinson
Image > Miguel De Olaso
Musique > Olafur Arnalds
Interprétation > Caroline Rich, Jenni Frontana, Corbin Timbrook, James Nardini, Max Records

Contact > nick@imagenow.ie



Le futur proche

Sophie Goyette

Canada - 2011
fiction - 18 min

0825-16

Première mondiale

Robin, un pilote français expatrié au Québec, reçoit au travail un appel téléphonique qui fait basculer son monde intérieur. Invisible pour les autres, le drame qui s'insinue en lui résonne, tel un décolllement du réel, dans son quotidien. Il faudra bien laisser entrer cette douleur, mais pas maintenant. *Le futur proche* est le récit impressionniste d'une journée tout sauf ordinaire.

While at work, Robin, a French immigrant pilot, receives a phone call that sends shock waves through his soul. Unseen by others, turmoil seeps into his inner world and echoes in his daily life. He will have to let this pain in, but not now. An impressionistic depiction of an all-but-ordinary day, *the near future* takes us to the poetic boundary between droning engines and complete silence, aerial and terrestrial, pastoral and urban, man and machine, life and death.

Réalisation > Sophie Goyette
Scénario > Sophie Goyette, Madeleine David
Image > Philippe Foy, Neil Oakshott
Montage > Jules Saulnier
Musique > Éliane Préfontaine
Interprétation > Patrice Berthomier

Contact > mgodin@locomotionfilms.com



Le Problème c'est que

Wilfried Méance

France - 2010
fiction - 9 min

0774-16

Première québécoise

Éric rencontre Julie dans un parc. Alex, son meilleur ami, tente de le convaincre de l'aborder. Éric hésite car le problème c'est que...

Eric meets Julie in a Park. His best friend Alex tries to convince him to go and talk to her. Eric hesitates, the problem is...

Réalisation/scénario > Wilfried Méance
Image > Sylvain Rodriguez
Montage > Mathieu Gaspard
Musique > Frédéric Dequithem
Interprétation > Laurence Arné, Clément Michel, Philippe Chaine

Contact > jfmoussie@fastprod.fr



Tabula Rasa

Matthew Rankin

Québec/Canada - 2011
fiction - 9 min 30 s

0115-16

Au lendemain de l'inondation de 1950 au Manitoba, Fernand se promène d'un air absent parmi les ruines, pendant que Marie-Oiseau prie pour les noyés de Saint-Boniface.

In the aftermath of the 1950 Winnipeg flood, Fernand floats listlessly through the sad, sunken ruins of Saint-Boniface. Meanwhile, the hitherto unanswered prayers of his estranged wife, Marie-Oiseau, bring forth a glorious miracle.

Réalisation/scénario/montage > Matthew Rankin
Image > Julien Fontaine
Musique > Alek Rzeszowski, Claire Boucher
Interprétation > Martin Dubreuil, Sarah Gravel, Marie-Ginette Guay, Claire Boucher
Production > Matthew Rankin Filmproduktion
Distribution > Microclimat Films Inc.

Contact > catherine@microclimatfilms.com



Vacarme

Daniel Karolewicz

Québec - 2011
fiction - 14 min

0271-16

Une jeune femme retourne dans la maison familiale avec comme seul bagage les cassettes audio que sa mère a enregistrées pour contrer l'oubli. Seul le fait de jouer de la batterie va lui permettre de canaliser son trop plein de colère et d'impuissance.

Following her mother's death from Alzheimer's, a young woman returns to the family home, bringing with her only the audiotapes her mother had recorded in an attempt to ward off oblivion. The girl's sole recourse is to channel her overwhelming anger and sense of powerlessness into playing the drums.

Réalisation/montage > Daniel Karolewicz
Scénario > Daniel Karolewicz, Mireille Mayrand Fiset
Image > Jessica Lee Gagné
Musique > Lydia Champagne, Gilles Maillet
Interprétation > Lydia Champagne, Jérôme Boucher, Geneviève Fontaine, Marie-Hélène Mallette, Lorraine Rainville

Contact > dankarolewicz@gmail.com



How to Raise the Moon

Anja Struck

Allemagne/Danemark - 2011
animation - 8 min 48 s

0546-16

Première canadienne

Dans un endroit où le temps est condensé, les choses prennent vie. Le Sommeil et la Mort se disputent la vie d'une femme.

In a place of condensed time, the things become alive and Sleep and Death are fighting over a woman's life.

Réalisation/scénario/montage > Anja Struck
Image > Angela Poschet
Musique > Marciodoctor

Contact > reflektorium@gmail.com



Taboulé

Richard Garcia

Espagne - 2011
fiction - 4 min

0405-16

Première nord-américaine

Deux personnages se disputent sur un toit. Une histoire de codes secrets.

Two characters in a roof arguing about confidence between them. A story about secret codes.

Réalisation/scénario/montage > Richard Garcia
Image > Jesus Ubera
Musique > Miguel Lopez
Interprétation > Jorge Calvo, Jose Martret
Production/distribution > Taboule Films

Contact > richardgarciaavazquez@gmail.com



Première neige

Michael Lalancette

Canada → 2011
fiction → 13 min

0809-16

Première mondiale

Le soir de la première neige annoncée de l'année, les membres d'une famille se retrouvent au chevet du patriarche agonisant. Réunis pour la première fois depuis des années et confrontés à un sacrifice déchirant, la possible mort de leur père fait resurgir en eux les nombreux conflits qui opposent leur égo souvent démesuré, leur mauvaise foi et leur total manque d'empathie depuis des années.

On the night of the year's first forecasted snow, a family gathers at its dying patriarch's bedside. Gathered for the first time in many years and facing a heartbreaking sacrifice, their father's coming death brings out the many conflicts resulting from their often outsized ego, bad faith and total lack of empathy through the years.

Réalisation > Michael Lalancette
Scénario > Yan Binsse, Guillaume Girard
Image > Ronald Plante
Montage > Elisabeth Olga Tremblay
Musique > The Barr Brothers
Interprétation > Benoit Gouin, David Boutin, François Bernier, Marie-Laurence Moreau, Louise Latraverse, Noémie Yelle, Karine Gonthier

Contact > michaellalancette@gmail.com



Deux inconnus
The Strange Ones

Lauren Wolkstein
Christopher Radcliff

France → 2011
fiction → 14 min 36 s

0029-16

Première canadienne

Un homme et un jeune adolescent marchent le long d'une route de campagne. Alors qu'ils s'invitent dans la piscine d'un motel isolé, ils sont découverts par la jeune réceptionniste. Ils prétendent être de simples voyageurs égarés. Mais les choses sont rarement ce qu'elles semblent être...

A man and a boy, trudging down a hot, deserted stretch of highway, sneak into a motel swimming pool and are soon found by the girl who works there. They then claim to be only lost travellers...

Réalisation/montage/scénario > Lauren Wolkstein, Christopher Radcliff
Image > Drew Innis, Jeannie Donohoe, Rammy Lee Park
Musique > Saunder Jurriaans, Danny Bensi
Interprétation > David Call, Tobias Campbell, Meritt Wever
Production/distribution > Ad Astra Films

Contact > s.aubert@adastra-films.com

Prix Révélation Brest 2011



Mardi
Tuesday

Chloé Robichaud

Canada → 2011
fiction → 7 min

0812-16

Ayant tous décidé de ne pas aller à leur cours, cinq étudiants restent dans la chambre d'un appartement à discuter, boire et s'embrasser, alors qu'ailleurs la vie continue.

Five students, all having decided not to go to class, stay in the room of an apartment to discuss, drink and kiss while somewhere else life goes on.

Réalisation/montage > Chloé Robichaud
Scénario > Sarah Pellerin, Chloé Robichaud
Image > Olivier Gossot
Interprétation > Marie-Ève Milot, Maxime Laurin, Julianne Côté, Maxime Desjardins, Raphaël Lacaille
Distribution > Les films de la meute

Contact > lallaire@lesfilmsdelameute.com



Finis operis

Moon Byoung-gon

Corée du Sud → 2011
fiction → 7 min

0797-16

Un jour pluvieux, un vieil homme solitaire s'évertue à bricoler une mystérieuse installation au plafond.

On a rainy day, an old man is sweating his guts out putting a mysterious device up the ceiling.

Réalisation/scénario > Moon Byoung-gon
Image > Shin Hyun-gyu
Montage > Park Min-sun
Musique > Pi Jung-hoon
Interprétation > Jun Young-woon

Contact > moonbyounggon@gmail.com

Sélection Cannes 2011



Romance

Georges Schwizgebel

Québec → 2011
animation → 7 min 20 s

0361-16

Un homme et une femme sont assis côte à côte dans un avion. L'esprit du voyageur bascule bientôt dans une autre réalité sous l'influence de l'inconnue.

While on an airplane, a traveller's spirit plunges into a dream world. Here, under the influence of the unknown, the logic of his desires prevails, and a romantic saga takes shape.

Réalisation/scénario/image/montage > Georges Schwizgebel
Distribution > Office national du film du Canada

Contact > e.labbe@onf.ca

Samedi 17 mars → 21 h 30 → Salle François-Brassard

Dimanche 18 mars → 10 h → Petit théâtre de l'UQAC

Une présentation

**Nostradamos**

Elisabeth Olga Tremblay
Alexandre Lampron
Maxence Bradley

Québec → 2011
documentaire → 9 min

0650-16

Les habitants de la ville d'Amos et des environs se préparent au pire. Ils devront faire des choix et agir rapidement.

People from Amos are preparing for the worst. They must make choices and act quickly.

Scénario > Elisabeth Olga Tremblay, Alexandre Lampron, Maxence Bradley
Image > Alexandre Lampron
Musique > Elisabeth Olga Tremblay
Interprétation > Ulrick Chérubin, Pierre Galarneau, Félix Offroy, Véronique Pépin, Céline Roy, Denise Bouchard et les gens de la MRC Abitibi

Contact > maxencebradley@gmail.com

**ORA**

Philippe Baylaucq

Canada → 2011
animation → 15 min 37 s

0365-16

ORA, c'est la danse transfigurée par le cinéma, une expérience sensorielle inédite. L'univers du chorégraphe José Navas rencontre celui du cinéaste Philippe Baylaucq.

ORA is dance transformed by film – a unique sensory journey into the worlds of choreographer José Navas and filmmaker Philippe Baylaucq.

Réalisation/scénario > Philippe Baylaucq
Image > Sébastien Gros
Montage > Alain Baril
Musique > Robert M. Lepage
Interprétation > Lindsey Renée Derry, Sarah Fregeau, Alexandre Jolicoeur, François Richard, Lauren Semeschuk, Émilie Tremblay
Production/distribution > Office national du film du Canada

Contact > e.labbe@onf.ca

**Moving Stories**

Nicolas Provost

Belgique → 2011
expérimental → 3 min 51 s

0793-16

Deux jeunes passagers partent à l'aventure, en route pour un futur mystérieux.

Starting point for this film is the mysterious future of two young passengers.

Réalisation/scénario/image/montage > Nicolas Provost
Musique > Evgueni Galperine

Contact > distribution@argosarts.org

**La détente**

Pierre Ducos
Bertrand Bey

France → 2011
animation → 8 min 30 s

0789-16

Lors de la Première Guerre mondiale, un soldat paralysé par la peur au fond d'une tranchée tente de s'évader en transposant la guerre dans un monde de jouets.

In a trench during World War I, a French soldier is paralyzed by fear and his mind tries to escapes into a world where wars are fought by toys.

Réalisation/scénario > Pierre Ducos, Bertrand Bey
Musique > Patrick Stemelen
Distribution > Autour de Minuit

Contact > festivals@autourdeminuit.com

Prix Meilleure animation, 6^e Festival International du Court Métrage de Sapporo, Japon

Prix du Jury, Festival OFF-Courts 2011, Trouville, France

**Hope**

Pedro Pires

Québec → 2011
fiction → 11 min

0025-16

L'exploration de la violence en temps de guerre vue par les yeux d'un général à l'agonie. Son esprit habitué à une vie sur le champ de bataille cède au débordement de sa conscience qui entremêle la mort, la brutalité et, finalement, suscite un dernier geste d'espoir.

The fragmented violence of war seen through the eyes of a General on his deathbed. A mind accustomed to life on the battlefield surrenders to a stream of consciousness, that blends death, brutality, and finally, one last gesture of hope.

Réalisation/scénario/image/montage > Pedro Pires
Musique > Robert M. Lepage
Interprétation > Bill Croft, Lucas Silveira, Vincent D'abrouzze
Production/distribution > Phi Group

Contact > dboylennon@gmail.com

Grand Prix Canal+, Prends ça Court! 2012

**Återfödelsen
The Unliving**

Hugo Lilja

Suède → 2011
fiction → 28 min

0646-16

Première canadienne

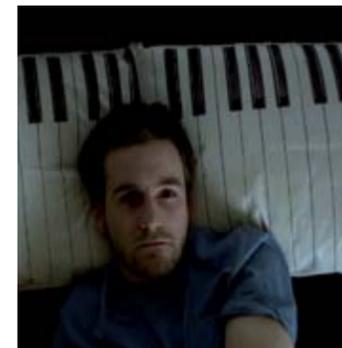
Trente ans après une invasion de zombies, les gens ont commencé à les apprivoiser et à les utiliser comme main d'œuvre bon marché. Un jeune couple, Katrine et Mark, lutte avec une routine quotidienne et fastidieuse : captures de zombies repoussants, expériences sanglantes de lobotomies et une relation sur le point de s'écrouler.

Thirty years after a zombie outbreak, people have started taming zombies and using them as cheap labour. A young couple, Katrine and Mark, struggle with the dirty, tedious job of zombie catching, bloody lobotomy experiments and with a relationship on the verge of falling apart.

Réalisation/scénario > Hugo Lilja
Image > Benjam Orre
Musique > Sebastian Lakatos
Interprétation > Emelie Jonsson, Jonatan Rodriguez, Anna Uddenberg, Anneli Martini, Jacob Molin, Peter Järn, Justus Pettersson, Albin Grenholm, Fredrik Wagner
Distribution > Swedish Film Institute

Contact > andreas.fock@sfi.se

Grand Prix Canal+, Clermont-Ferrand 2012

**L'accordeur
The Piano Tuner**

Olivier Treiner

France → 2010
fiction → 13 min 30 s

0027-16

Adrien est un jeune pianiste prodige. Il s'est effondré psychologiquement après avoir échoué à un concours de renom et travaille désormais comme accordeur de piano. Comme remède à cette vie, il s'invente un masque d'aveugle pour pénétrer l'intimité de ses clients.

Adrien is a young pianist prodigy. He collapsed psychologically having failed in a renowned competition and now works as a piano tuner. As remedy for this life, he invents a blind's mask to penetrate into the intimacy of his customers.

Réalisation/scénario > Olivier Treiner
Image > Julien Roux
Montage > Jean-Baptiste Beaudoin
Production/distribution > 2425 Films

Contact > slagoszniak@2425films.com

Vendredi 16 mars → 10 h → Petit théâtre de l'UQAC

Samedi 17 mars → 15 h → Salle François-Brassard

Une présentation



D'aléas Of Events

Mathieu Tremblay

Québec → 2011
animation → 9 min 10 s

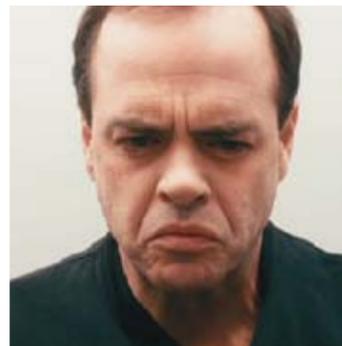
0313-16

Suivant le rythme soutenu du train filant au gré d'une autorité imprévisible, s'effaceront doucement les frontières entre une femme, un homme, un enfant, un vieillard, une destination et un ensemble confondu de souvenirs et de désirs conditionnant leur cheminement.

Following the sustained rhythm of the train under what is claimed as circumstances, the boundaries between a woman, a man, a child, an old man, a destination and a set of diffused memories and desires conditioning their journey slowly fades away.

Réalisation/scénario/image/montage > Mathieu Tremblay
Musique > Olivier Girouard

Contact > mathieu.tremblay@yahoo.com



Vent solaire Solar Wind

Ian Lagarde

Québec → 2011
fiction → 18 min

0007-16

L'élan est incertain, le temps suspendu, mais la fin semble inévitable.

The momentum is unsure, time is suspended but the end seems preordained.

Réalisation/scénario > Ian Lagarde
Image > Mathieu Laverdière
Montage > Mathieu Grondin
Interprétation > Normand Carrière,
Pascal Contamine, Sandrine Bisson

Contact > stephanie@voyousfilms.com



Les marionnettes

Pierrick Servais

France → 2011
fiction → 6 min 45 s

0801-16

Première nord-américaine

Tant d'eau. Et pourtant tout brûle.

So much water. Even so, everything is burning!

Réalisation/scénario/image/montage/musique > Pierrick Servais
Interprétation > Éliisa Carà

Contact > pierrick.servais@gmail.com



Höstmannen Autumn Man

Jonas Selberg Augustsén

Suède → 2010
fiction → 29 min

0734-16

Voici deux amis qui ne sont pas les plus populaires au sein de la petite communauté de Tornedalen : les méthodes auxquelles ils ont recours pour subsister sont à la limite de la morale.

Autumn is when nature prepares to be reborn by dying. We meet two young fellows who are perhaps not the most popular characters in their small Tornedalen town - their way of making a living is slightly shady.

Réalisation/scénario > Jonas Selberg Augustsén
Image > Harry Tuvanen
Montage > Alberto Herskovits
Musique > Jean Sibelius, Toivo Kärki
Interprétation > Anton Raukola,
Ros-Mari Barmosse, Karin Anttila,
Adam Huuva, Lena Autio
Production > Bokomotiv Filmproduktion Ab
Distribution > Swedish Film Institute

Contact > andreas.fock@sfi.se



Je vous prie de sortir Would You Be Kind To Leave, Sir

Valérie Théodore

France → 2011
fiction → 18 min 33 s

0497-16

Première nord-américaine

Rémy, SDF, trouve une invitation pour un dîner dans un grand restaurant. Il modifie son apparence et entre dans le lieu convoité. Une serveuse n'est pas dupe et tait le secret, mais tout se complique pour Remy lorsqu'il est confondu avec un écrivain de renom...

Remy, a homeless man, comes into possession of a voucher for a gastronomic dinner at a fancy restaurant. Almost incognito after having freshened up, he manages to start enjoying his meal rather discreetly when he is mistaken by the "maître d'hôtel" for a famous novelist...

Réalisation/scénario > Valérie Théodore
Image > Connie Ott
Montage > Vanessa Fröchen
Musique > Jacques Boutineau
Interprétation > Boris Rehlinger,
Delphine Théodore, Patrick Rousseau
Production/distribution > Theorem

Contact > mathilde@theorem-films.com



Skallaman Baldguy

Maria Bock

Norvège → 2011
fiction → 12 min

0619-16

Une comédie musicale sur l'importance vitale d'être soi-même et d'aimer qui l'on veut.

A musical comedy on the vital importance of being who you are and loving who you want.

Réalisation > Maria Bock
Scénario > Lars Jacobsen, Maria Bock
Image > Lars Daniel Krutzkoff Jacobsen
Montage > Ida Kolsto
Musique > Lars Jacobsen
Interprétation > Frank Kjosås, Marit Adeleide
Andreassen, Randolph Walderhaug
Distribution > Norwegian Film Institute

Contact > ts@nfi.no

2011 Aspen Shortsfest: BAFTA/LA Award for Best Short Film 2011 Frameline

San Francisco International LGBT Film Festival: Frameline35 AT&T Audience Award, Best Short



Paper Wings

Différence d'altitude

Vincent Toi

Québec → 2010
fiction → 7 min 10 s

0234-16

Un enfant se libère du passé de son grand-père, un ex pilote de guerre japonais.

An old Japanese man finds difficulties to connect with urban life. His cultural heritage as a fighter pilot is charged with memories. He tries to connect with his grandson, a five year old Canadian born. The generational gap between them grows bigger as the child dreams of flying away.

Réalisation/montage > Vincent Toi
Scénario > Vincent Toi, Guillaume Collin
Image > Gina Haraszti
Musique > Yuki Isami

Contact > v.wongchungtoi@gmail.com



Mauser

Marc-André Girard

Québec → 2011
fiction → 15 min

0121-16

M.Ranger, vétéran de la Seconde Guerre mondiale, passe un moment avec Simon, un jeune livreur d'épicerie. Ce dernier est un adepte d'un jeu vidéo inspiré du débarquement de Normandie. Cette rencontre va raviver chez le vieil homme des souvenirs douloureux.

M.Ranger, a veteran of World War II, spent a moment with a young grocery delivery boy, Simon is a follower of a video game inspired by the Normandy landings. This meeting will revive in the old man painful memories and disrupt the adolescent's perception of the war.

Réalisation/scénario > Marc-André Girard
Image > Éric Proulx
Montage > Élisabeth Olga Tremblay
Musique > Martin Bédard
Interprétation > Gilles Pelletier, Laurent-Christophe De Ruelle
Production/distribution > Les Films du Pylône

Contact > magirard@sympatico.ca



Il ne fait pas soleil

Xavier Beauchesne-Rondeau

Belgique/Canada → 2011
fiction → 5 min

0014-16

Incapable de prendre plaisir à ses vacances à Bruxelles, Elliot a envie de faire tout ce qui ne se fait pas et de dire tout ce qui ne se dit pas.

Unable to enjoy his vacation in Brussels, Elliot feels like doing everything that shouldn't be done and saying everything that shouldn't be said.

Réalisation/scénario > Xavier Beauchesne-Rondeau
Image > Pierre Choqueux
Montage > Simon Beaupré, Xavier Beauchesne-Rondeau
Interprétation > Geoffroy Lidvan, Géraldine Denis, Thomas Leruth
Production/distribution > Les Productions Ixe

Contact > xavierbeaurond@gmail.com



12 hommes en tabarnak

12 Fucking Angry Men

Jean-François Leblanc

Québec → 2011
fiction → 12 min 43 s

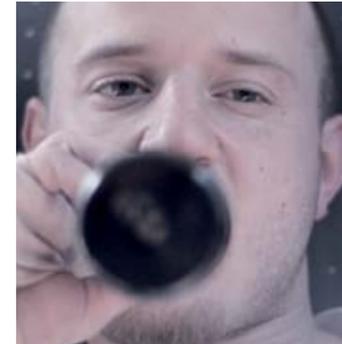
0252-16

Hommage comique au film de Sidney Lumet (12 Angry Men), *12 hommes en tabarnak* met en scène les colères de douze hommes, tous acteurs non-professionnels.

12 Fucking Angry Men is a funny tribute to the movie *12 Angry Men* from Sidney Lumet.

Réalisation/scénario > Jean-François Leblanc
Image > Renaud Després-Larose, Félix Larivière
Montage > Christine Bouchard
Interprétation > Simon Olivier Fecteau, Éric K. Boulianne, Jean-François Leblanc, Gabriel Martin-Meilleur, Samuel St-Pierre, Vincent Marzano, Félix Larivière, Mathieu Lavigne, Mario Ouellet, Patrick Lambert, Renaud Després-Larose, David B. Ricard
Production/distribution > La Garnotte Productions

Contact > jeaffleblanc@hotmail.com



New York Purple

Mauve New York

Charles-Louis Thibault

Québec → 2011
fiction → 6 min

0376-16

Tout n'est pas rose entre Maria et Victor.
It's not all roses between Maria and Victor.

Réalisation/scénario > Charles-Louis Thibault
Image > Philippe Toupin
Montage > Charles Louis Thibault, Jules Saulnier
Interprétation > Camila Campos, Anton Koval
Production/distribution > Studio Roquette

Contact > chlouith@gmail.com



Sandra

Léa Clermont-Dion

Québec → 2011
fiction → 7 min

0781-16

Sandra est une adolescente qui se prostitue. Elle est amoureuse d'un employé de son école secondaire et tente de se rapprocher de lui.

Sandra is a teenage prostitute. She is in love with an employee from her high school and tries to get close to him.

Réalisation > Léa Clermont-Dion
Scénario > Marianne Thomas, Léa Clermont-Dion
Image > David Leblanc
Montage > Mathieu Grondin, Valeria Petit
Musique > Marc Bell, Troubles Maker
Interprétation > Sarah-Jeanne Labrosse, Laurent-Christophe De Ruelle, Danny Gilmoure, Marianne Thomas

Contact > leaclermontdion@gmail.com



GRÄNS

Jessica Louisé

Québec → 2011
fiction → 14 min 59 s

0344-16

Mathilde Tremblay, borderline.

Réalisation/scénario > Jessica Louisé
Image/musique > Jonathan Seaborn
Montage > Jessica Louisé, Jonathan Seaborn, Pierre-Alexandre Bleau
Interprétation > Maxime Morin
Production > Black Woman Productions, Les Studio Seaborn
Distribution > Black Woman Productions

Contact > black.woman.prod@gmail.com



Le vol du goéland

Philippe Arsenault

Canada → 2012
fiction → 11 min

0805-16

Afin d'obtenir le poste de trésorier du syndicat des pompiers, Jean Harvey doit se livrer à l'enregistrement d'une vidéo de promotion qui devra refléter la sincérité de ses intentions. Inexpérimenté et maladroit, il peine à traverser habilement l'exercice malgré qu'en lui, comme en chacun de nous, un goéland ne demande qu'à voler haut dans les cieux.

In order to become treasurer of the firemen union, Jean Harvey must produce a promotional video that has to reflect the sincerity of his intentions. Unseasoned and clumsy, he struggles to complete the exercise gracefully although, in his soul as in everybody else's, there's always a seagull yearning to go ever higher in the sky.

Réalisation > Philippe Arsenault
Scénario > Guillaume Girard, Philippe Arsenault
Image > Francis Fortin
Montage > Serge Khojandi
Musique > Pascal Beaulieu
Interprétation > Patrice Leblanc, Luc-Martial Dagenais, Isabelle Gaumont, Guillaume Ouellet, Jacques Piperni

Contact > philarsenault@gmail.com



Un Canadien errant

François Jaros

Québec → 2011
fiction → 2 min 53 s

0463-16

Un homme parcourt le Québec dans une quête existentielle. Mais il le fait en mini-moto...

A man travels through Quebec on a spiritual journey. But he does so on a mini-moto...

Réalisation/Image/montage > François Jaros
Scénario > Patrice Beaudesne,
François Jaros
Interprétation > Patrice Beaudesne

Contact > fjaros@videotron.ca



Bout

Malcolm Sutherland

Canada → 2011
animation → 4 min 55 s

0810-16

Une courte période d'activité intense. Une attaque de la maladie ou de fortes émotions. Un match de lutte ou de boxe.

A short period of intense activity. An attack of illness or strong emotion. A wrestling or boxing match.

Réalisation > Malcolm Sutherland
Distribution >
Office national du film du Canada

Contact > animalcolm@gmail.com



Mlle Clara dompteuse de lapins

Brigitte Henry
D. Kimm

Canada → 2010
fiction → 6 min

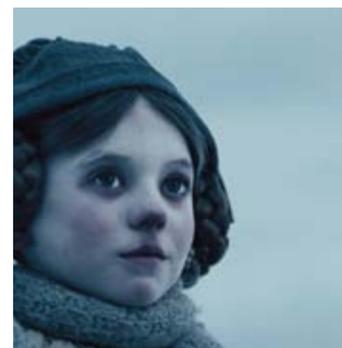
0817-16

À la suite d'une tempête magnétique, Clara développe une sympathie malade pour les léporidés. Petit génie pseudo-scientifique obsédée par la mutation lapinesque, elle finit par mal tourner et travailler au cirque Baklava...

Following a magnetic storm, Clara develops an unhealthy sympathy for rabbits. This little pseudo-scientific genius, obsessed with rabbit mutations, ends up going afoul and working for the Baklava circus...

Réalisation > Brigitte Henry, D. Kimm
Scénario > D. Kimm
Montage > Brigitte Henry
Musique > Martine H Crispo
Interprétation > D. Kimm, Brigitte Henry,
Nancy Belzile, George Rebbah, Faddi Atallah

Contact > d.kimm@electriques.ca



Trotteur

Arnaud Brisebois
Francis Leclerc

Québec → 2010
fiction → 8 min 36 s

0002-16

Métaphore de l'adversité; une course infernale contre un adversaire sans pitié. Un duel à finir entre un jeune homme et une locomotive.

Metaphor of adversity, an infernal race against a merciless adversary. A duel to the finish between a young man and a locomotive.

Réalisation > Arnaud Brisebois,
Francis Leclerc
Scénario > Arnaud Brisebois
Image > Steve Asselin
Montage > Isabelle Malenfant
Musique > Luc Sicard, Claude Lamothe
Interprétation > Kyle Gatehouse
Distribution > Phi Group

Contact > dbonglennon@gmail.com

Meilleur court canadien, Edmonton International
Film Festival



**Apele Tac
Silent River**

Anca Miruna Lăzărescu

Allemagne/Roumanie → 2011
fiction → 30 min

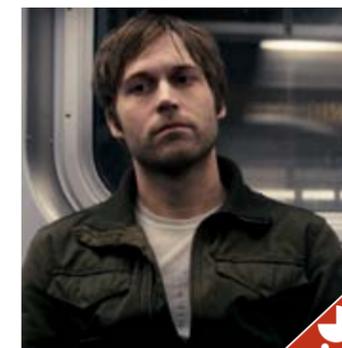
0655-16

Roumanie, 1986. Gregor et Vali veulent s'enfuir du régime communiste et passer à l'Ouest. Ils ont besoin l'un de l'autre, mais déjà la méfiance règne entre eux. Un soir, Gregor voit ses doutes confirmés : le pacte a été brisé.

Romania, 1986: Gregor and Vali want to escape the Communist regime and flee to West Germany. Both need each other, yet there is mutual distrust. On the way to their escape point, Gregor realises that Vali has broken their agreement and taken another person with them.

Réalisation/scénario >
Anca Miruna Lăzărescu
Image > Christian Stangassinger
Montage > Dan Olteanu
Interprétation > Andi Vasluianu,
Patricia Moga, Toma Cuzin
Distribution > Ag Kurzfilm,
German Short Film Association

Contact > wille@ag-kurzfilm.de



Curfew

Shawn Christensen

États-Unis → 2011
fiction → 19 min

0831-16

Au point le plus bas de sa vie, Richie reçoit un appel de sa sœur, maintenant presque une étrangère, qui lui demande de s'occuper de sa nièce de neuf ans, Sophia, pendant quelques heures.

At the lowest point of his life, Richie gets a call from his estranged sister, asking him to look after his nine-year old niece, Sophia, for a few hours.

Scenario > Shawn Christensen
Image > Daniel Katz
Montage > Evan Henke, Shawn Christensen
Musique > Brienne Rose
Interprétation > Shawn Christensen,
Fatima Ptacek, Allen Gabby, Segal,
Kirsten Holly, Kim Smith, Helga Athineos

Contact dreamsick@gmail.com

Prix du public, Festival Clermont-Ferrand 2012



Mulvar Is Correct Candidate

Patrick Désilets

Canada → 2011
animation → 19 min

0807-16

Malgré sa compréhension bien superficielle de la politique des humains, Mulvar est candidat aux élections. Voici son spot télévisé.

Mulvar's shallow understanding of human politics does not keep him from running for election. This is his campaign TV advertising.

Réalisation/scénario/image/montage >
Patrick Désilets
Musique > Joël-Aimé Beauchamp
Interprétation > Mike Paterson

Contact > patdesilets@gmail.com

PROGRAMME 8 → SUITE



**Bradley Manning
Had Secrets**

Adam Butcher

Angleterre → 2011
animation → 5 min 30 s

0814-16

Première nord-américaine

L'histoire de Bradley Manning, non comme un « hacktivateur » de Wikileaks, mais comme un jeune soldat américain passant par une crise de conscience et une crise d'identité.

The story of Bradley Manning, not as a Wikileaks "hacktivist", but as a young American soldier simultaneously going through a crisis-of-conscious and a crisis-of-identity.

Réalisation/scénario > Adam Butcher
Image > Alisdair Cains, Alec Milne
Montage > Ben Claxton, Adam Butcher
Musique > Blair Mowat
Interprétation > Danny Mahonney, Angus Dunican

Contact > adamjbutcher@gmail.com



Land of the Heroes

Sahim Omar Kalifa

Belgique/Iraq/Kurdistan → 2011
fiction → 18 min

0586-16

Iraq en campagne, 1988. Alors que leur mère et leur tante astiquent les armes, les jeunes Dileer et Ziene doivent supporter les brimades du cousin Malo, une tête brûlée. Sous la chaleur suffocante, les enfants comme les adultes affichent tous les symptômes des effets désensibilisants de la guerre.

Rural Iraq, 1988. While their mother and auntie are polishing artillery, young Dileer and Ziene's must tolerate cousin Malo, a bullying little spitfire. Under sweltering heat, both adults and children display the desensitizing effects of war.

Réalisation/scénario > Sahim Omar Kalifa
Image > Kobe Van Steenberg, Robrecht Heyvaert
Montage > Joren Desmidt
Musique > Hannes De Maeyer
Interprétation > Ahmed Nisret, Zana Gandhi, Adia Bapir, Naima Abdo, Faryal Bozan, Ali Zebari, Raad Said, Sama Sami, Noor Sami

Contact > hendrik@ateamproductions.be

PROGRAMME N°

9

Vendredi 16 mars → 21 h 30 → Salle François-Brassard
Dimanche 18 mars → 13 h → Petit théâtre de l'UQAC

Une présentation



La fleur de peau

Louis-Alexandre Martin

Québec → 2009
fiction → 8 min

0358-16

Un secret. L'évocation d'un moment. La culpabilité qui ronge. Comment se départir d'une image?

A secret. The evocation of a moment. Guilt. How to get rid of an image?

Réalisation/scénario > Louis-Alexandre Martin
Image > Patrick Villeneuve
Montage > Matthieu Bouchard
Interprétation > Sophie Cadieux
Production > Sylab Production, Kosmik Films
Distribution > Sylab Production

Contact > lamartin15@hotmail.com



La violence de Clochette

Yannick Bandali-Renard

Belgique → 2011
fiction → 13 min

0384-16

Le film trace la journée d'Alexis, jeune adulte en perte de repères. Dans un quotidien de frustrations, de violence et de responsabilités, Alexis se laisse vivre...

In a day of frustration, violence and responsibility, Alexis lets himself live...

Réalisation/scénario > Yannick Bandali-Renard
Image > Mihnea Popescu
Montage > Corenthin Neeffs
Interprétation > Grégory Beghin, Alexia Depicker
Distribution > Eklektik Productions

Contact > vincent.terlinchamp@eklektik.be



Kvistur

Alexandre Roy

Canada → 2011
fiction → 14 min

0815-16

Dans un dépanneur de station-service perdu sur l'autoroute, Jón Friðbjörnsson reçoit chaque jour la visite d'étranges créatures qui viennent le hanter et le dérober.

In a gas station convenience store lost along the freeway, Jon Friðbjörnsson is visited everyday by strange creatures that haunt him and steal from him.

Réalisation/scénario > Alexandre Roy
Image > Geneviève Perron
Montage > Étienne Gagnon
Musique > James Duhamel
Interprétation > Karine Beauchamp, Alexandre Goyette, Sofianne Laliberté

Contact > alxroy@hotmail.com



Anata o korosu

Philippe David Gagné
Jean-Marc E. Roy

Québec/Espagne → 2012
fiction → 5 min 53 s

0795-16

Première mondiale

Il parle catalan, elle parle japonais. Il est chômeur, elle est hôtesse de l'air. Elle le menace de mort. Blague? Paranoïa?

He speaks catalan, she speaks japanese. He's unemployed, she's a flight attendant. She threatens to kill him. Joke? Paranoia?

Réalisation/scénario/image/montage > Philippe David Gagné, Jean-Marc E. Roy
Interprétation > Ramon Canals, Eriko Takeda

Contact > phildavidgagne@gmail.com



La noce

Simon Bérubé

Québec - 2011
fiction - 22 min

0247-16

Première mondiale

Le soir du mariage, un couple prend la route.
On the night of their wedding, a couple hits the road.

Scénario > Simon Bérubé
Image > Ménad Kesraoui
Montage > Cristel Bergeron
Musique > Sydney C. Nadoh
Interprétation > Marie-Claude Guérin, Pierre-Yves Cardinal, Benoît Mauffette, Véronique Pinette

Contact > stephanie@voyousfilms.com



Tale

Ragnar Keil

Québec - 2011
fiction - 9 min 3 s

0502-16

Première mondiale

Une petite fille se sert du conte Le Petit Chaperon rouge comme d'un refuge pour échapper au traumatisme qu'elle vit à la maison. Dans son monde imaginaire elle résume et revoit sa relation avec son père.

A young girl uses the story of Little Red Riding Hood as mental refuge to escape from traumatizing events at home. In her reverie she relives her relationship with her father within the context of her favorite bedtime story.

Réalisation/scénario > Ragnar Keil
Image > Etienne Boilard
Montage > Reda Enan
Musique > David Darling
Production/distribution > Randfilm Productions

Contact > keilragnar@hotmail.com



O Inferno

Carlos Conceição

Portugal - 2011
fiction - 20 min

0790-16

Première nord-américaine

Dans une grande maison moderne, un jeune homme travaille à l'entretien de la piscine. Il va bientôt être impliqué dans des activités compromettantes.

Without any prejudices, the director treads dangerous ground and it leads to the audience reaction shock. What's going on behind the glasses of a contemporary home? The film is itself a question on the things we find and what they really are. Or could be...

Réalisation/scénario/montage > Carlos Conceição
Image > Vasco Viana
Musique > B. Fachada, Gnu
Interprétation > Gonçalo Waddington, Maria Albergaria, Maria Leite, Martim Barbeiro, Ricardo de Sá
Distribution > Black Maria

Contact > blackmaria@netcabo.pt



Il Capo

Yuri Ancarani

Italie - 2011
documentaire - 15 min

0829-16

Première québécoise

Dans une carrière de marbre, le chef coordonne et dirige les ouvriers et les machines en utilisant uniquement des gestes et des signes.

Monte Bettogli, Carrara: in the marble quarries men and machines dig the mountain. Il Capo (The Chief) manages, coordinates and guides quarrymen and heavy-duty machines using a language consisting solely of gestures and signs. Conducting his dangerous and sublime orchestra against the backdrop of the sheer slopes and peaks of the Apuane Alps, the Chief works in total noise, which creates a paradoxical silence.

Réalisation > Yuri Ancarani
Scénario > Yuri Ancarani, Pietro Savorelli
Image > Ugo Carlevaro
Musique > Wang Inc.
Interprétation > Franco Barattini

Contact > info@yuriancarani.com

Grand Prix Labo, Clermont-Ferrand 2012



On the Way to the Sea

Tao Gu

Québec - 2010
documentaire - 19 min

0770-16

Première nord-américaine

Le 12 mai 2008, le plus puissant séisme de l'histoire de Chine a dévasté la région du Wenchuan. Le directeur Tao Gu visite la demeure de ses parents pour en saisir toutes les conséquences physiques et émotionnelles.

On May 12, 2008, the largest earthquake in China's history devastated the Wenchuan region. Director Tao Gu visits his parents' home to capture the physical and emotional aftermath.

Réalisation/scénario/montage > Tao Gu
Image > Yu Fish Xun, Pan Feng
Interprétation > Chuan Shu Gu, Yun Gen Li
Production > Greenground Productions
Distribution > Les Films du 3 mars

Contact > coordination@f3m.ca

Prix Spécial du Jury, Clermont-Ferrand 2011



Água fria

Pedro Neves

Portugal - 2011
documentaire - 13 min

0828-16

Première nord-américaine

Les illusions sont comme des murmures indifférents aux mélodies distordues qui s'échouent sur la plage. Elles poussent les gens à demander au ciel ce qu'ils ne peuvent atteindre sur terre. Combien de rêves n'ose-t-on pas rêver?

Delusions are like whispers, indifferent to the distorted music echoing on the beach. Delusions make people turn to heaven to ask for what they cannot reach on earth. How many dreams did we not dare to dream?

Réalisation/scénario/montage > Pedro Neves
Image > Pedro Neves, José Bacelar
Production/distribution > Red Desert

Contact > pedronevescs@gmail.com



Aquadettes

Drea Cooper
Zackary Canepari

États-Unis - 2011
documentaire - 10 min

0820-16

Première québécoise

Sur la vie, la mort et la nage synchronisée. Les Aquadettes sont un groupe de vieilles nageuses synchronisées de la maison de retraite Leisure World située à Orange County en Californie. L'une d'entre elles, Margo Bouer, combat la sclérose en plaques et utilise la marijuana thérapeutique afin d'atténuer la douleur et de continuer à nager.

On life, death and synchronized swimming. The Aquadettes are a group of elderly synchronized swimmers from Leisure World, a retirement community nestled in Orange County, California. One of them, Margo Bouer, is fighting multiple sclerosis and using medical marijuana to ease her pain and to keep on swimming.

Réalisation/image > Drea Cooper, Zackary Canepari
Montage > Drea Cooper
Musique > Matthew Joynt, Nathan Sandberg
Interprétation > Margo Bouer, The Aquadettes

Contact > info@californiaisaplace.com



Meaning of Robots

Matt Lenski

États-Unis → 2011
documentaire → 4 min

0821-16

Première canadienne

Mike Sullivan a passé les 10 dernières années à tourner, image par image, un film de sexe robotisé dans son appartement. Voilà que ses miniatures stars porno robotisées menacent de l'évincer de l'espace qui lui est nécessaire pour tourner son grand film.

Mike Sullivan has been shooting a stop-motion robot sex film in his apartment for the past 10 years. Now his miniature robot porn stars are threatening to squeeze him out of the space he needs to shoot his epic film.

Réalisation > Matt Lenski
Image > Shawn Regruto, Matt Lenski
Montage > Georgia Dodson
Interprétation > Mike Sullivan

Contact > jpperlin@yahoo.com



Dance of Ganesha

Bikas Ranjan Mishra

Inde → 2011
documentaire → 15 min

0830-16

Première nord-américaine

Un danseur tribal lutte quotidiennement pour sa survie au sein d'une usine automobile. Il doit subvenir aux besoins de sa famille et préserver la tradition de la danse rituelle Ganesha. Son trajet de l'usine au village ressemble presque à un voyage dans le temps et son existence est schizophrénique. Ganesha le danseur vit dans la crainte perpétuelle du jour où il aura à faire un choix entre son gagne-pain et l'art / la tradition.

A tribal dancer is caught in his daily struggle of survival in an automobile factory. The burden to earn a living for his family and preserve his family tradition of ritual Ganesha dancing is humongous. His journey from factory to village looks almost like time travel and his existence schizophrenic. Ganesha, the dancer lives in the perpetual fear of the day when he will have to make a choice between livelihood and art/tradition.

Réalisation/scénario > Bikas Ranjan Mishra
Image > Gaurav Singh
Montage > Vinoo Choliparambil
Musique > Natraj Kala Mandir
Distribution > Dearcinema.com, Sadak Chhaap Films

Contact > carryonpd@gmail.com



I Am a Girl!

Susan Koenen

Pays-Bas → 2010
documentaire → 15 min

0199-16

Première québécoise

Joppe a toujours su qu'il était une fille et ne laissera pas une petite contrainte biologique lui faire croire le contraire. Un portrait courageux et stoïque d'un garçon qui veut simplement être une fille.

Joppe has always known that he's a girl and won't let a little biology get in the way. A brave and unflinching portrait of a boy who just wants to be a girl.

Réalisation/scénario > Susan Koenen
Image > Reinout Steenhuizen
Montage > Denise Janzée, Susan Koenen
Distribution > Eye Film Institute Netherlands

Contact > international@eyefilm.nl



MON ARGENT POUR LA VIE^{MC}

VOS ASPIRATIONS VOTRE RETRAITE VOTRE ARGENT POUR LA VIE

Vous pouvez recevoir un chèque chaque mois, peu importe la durée de votre vie et le rendement des marchés financiers. Pour en savoir davantage, allez à www.sunlife.ca ou adressez-vous à votre conseiller Financière Sun Life dès aujourd'hui.

La vie est plus radieuse sous le soleil

© Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie, 2012.



PASSER
DU 8 1/2 X 11 AU
16:9

BÉNÉDICTIONS
COURT-MÉTRAGE FICTION
RVCQ ET REGARD SUR LE COURT MÉTRAGE

SCRAPPER L'ART
DOCUMENTAIRE RADIO-CANADA/ARTV

**TERRITOIRES SECRETS :
BISEXUALITÉ**
DOCUMENTAIRE CANAL VIE

VUE PAR HASARD
SÉRIE DOCUMENTAIRE ARTV

télé boréale
Productions

DOCUMENTAIRE SÉRIE DOCUMENTAIRE FICTION MULTIPLATEFORME

Courriel : info@teleboreale.com
Facebook : Teleboreale Productions | Twitter : @teleboreale

LES NOUVEAUTÉS DOCUMENTAIRES A SAGUENAY 2^e EDITION
Tous les mardis d'AVRIL
19H
au Théâtre Palace Arvida
1900 . boul. Mellon

entrée gratuite
www.docsgag.com

f t

reprise

Félicitations à tous les cinéastes en compétition au Regard sur le court métrage au Saguenay !

JO POUR JONATHAN

Jo pour Jonathan
Meilleur film, meilleur acteur, Gotham Screen ★★★★★
Meilleur film AQCC, FNC ★★★★★
Meilleur acteur, Whistler ★★★★★
Cinema & the City award, Thessaloniki ★★★★★
Prix Gilles-Carle, RVCQ ★★★★★
et des projections dans plus de 25 festivals !

Roméo Onze
Mention spéciale du Jury œcuménique, Karlovy Vary ★★★★★
Prix Découverte, Namur ★★★★★
Grand Prix Focus du meilleur film canadien, FNC ★★★★★
Human Values Award, Thessaloniki ★★★★★
Grand Prix du Jury, Annonay ★★★★★
En sélection à Dubai, Kerala et Santa Barbara. ★★★★★

sortie le 9 mars 2012

Avant que mon cœur bascule
(Sortie en septembre 2012)

Réalisé par Sébastien Rose (2012)
Avec Clémence Dufresne-Deslières, Sophie Lorain, Sébastien Ricard, Alexis Martin et Étienne Laforge

Après la neige
(Sortie en septembre 2012)

Réalisé par Paul Barbeau (2012)
Avec Émile Schneider-Vanier, Paul Barbeau, Isabelle O'Brien, Jean Larouche et Benz Antoine

Spectacles de Jimmy Doucet



LA ROUTE

les mille et une histoires



L'île fantastique
Camping des Chutes,
Dolbeau-Mistassini



L'aventure de nuit
Parc de la Pointe-des-Pères,
Dolbeau-Mistassini



La caravane en panne
Saint-Eugène, Saint-Stanislas,
Notre-Dame-de-Lorette



La marche des Trappistes
Parc de la Pointe-des-Pères,
Dolbeau-Mistassini



À la rencontre
des fantômes de Péribonka
Musée Louis-Hémon, Péribonka



Les Secrets d'un Vieux Moulin
Vieux Moulin de Sainte-Jeanne-d'Arc

www.millehistoires.com

Juillet et août • Information : 418 218-0342 • MRC Maria-Chapdelaine

Artis

resto lounge

Urbain

le pub de l'Artis

Simple et chic,

la vie est belle à croquer...

Vivez au rythme de l'Artis et de l'Urbain!

416 Racine Est Chicoutimi

restaurantartis.com

info@restaurantartis.com

418.543.6006

HÔTEL
CHICOUTIMI



**FIER PARTENAIRE
DEPUIS PLUS DE 10 ANS!**

**L'Hôtel Chicoutimi vous invite
aux nuits du cabaret tous les
soirs à compter de 22h30**

Vert le confort au centre-ville!

WWW.HOTELCHICOUTIMI.QC.CA

460 RACINE EST SAGUENAY 418.549.7111

PROGRAMMES
SPÉCIAUX
SPECIAL
PROGRAMS

100% SAGUENAY

Mercredi 14 mars à 19 h 30 à Petit théâtre de l'UQAC

Une présentation



ISO 2012

Suite au succès indéniable de l'an dernier, *REGARD sur le court métrage au Saguenay* récidive en ouvrant le bal sur une programmation exclusivement régionale. Voyez enfin le film improvisé de Jean-Marc E. Roy, réalisé à Montréal en octobre 2011 dans le cadre du projet 175 Nord. Découvrez également deux nouvelles commandes d'œuvres de la *Bande Sonimage* et le court métrage primé au concours *De l'Âme à l'Écran* 2011. Mais surtout, ne manquez pas la première régionale du dernier film de Martin Rodolphe Villeneuve, petit joyau local tourné au mythique phare du Haut-Fond Prince, clôturant ce premier rendez-vous sous le sceau certifié des talents de chez nous.

Following last year's undeniable success, *REGARD sur le court métrage au Saguenay* does it again by opening the activities with an exclusively regional program. Finally see the improvised film by Jean-Marc E. Roy, shot in Montréal in October 2011 within the framework of the 175 Nord project. Also discover two new orders for works by *Bande Sonimage* and the prize-winning short film at the 2011 collegial contest *De l'Âme à l'Écran*. But, above all, don't miss the regional premiere of the last Martin Rodolphe Villeneuve, a local jewel, shot at the Haut-Fond Prince lighthouse, which will close this program under the certified seal of home talents.

Waterloo

Jean-Marc E. Roy

Québec à 2011
fiction à 10 min 30 s

0342-16

Un triangle amoureux.
Une librairie. Un drame.

A three-way love story.
A bookstore. A tragedy.

Réalisation > Jean-Marc E. Roy
Image > Philippe David Gagné
Montage > Sylvie Gravel
Musique > Dany Placard
Interprétation > Louis Champagne,
Sara Létourneau, Louis-David Morasse,
Éric Laprise
Production > Caravane Films
Distribution > Les Productions Crackhead

Contact > elvysroy@gmail.com

Reborn

Mélissa Bouchard

Québec à 2012
documentaire à 15 min

0653-16

La renaissance de Lucie, première artiste
« reborn » au Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Lucie's rebirth, the first « reborn » artist in
Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Réalisation/scénario/montage >
Mélissa Bouchard
Image > Samuel Pinel-Roy
Interprétation > Lucie Girard

Contact > soirees.video@hotmail.com

Le piège

Jean-Philippe Sirois

Québec à 2010
documentaire à 7 min

0066-16

Novembre 2010, la saison du piégeage
est ouverte. Deux trappeurs de différentes
générations partent loin de la civilisation
afin de pratiquer l'une des plus anciennes
traditions qui ait façonné le Québec.

November 2010, the trapping season is open.
Two trappers from different generations go
far away from civilization in order to practice
one of the oldest traditions that shaped the
province of Quebec.

Réalisation/scénario/montage >
Jean-Philippe Sirois
Image > Gabriel Gervais, Jean-Philippe Sirois
Musique > Geneviève Sincennes

Contact > jpsirois@live.ca

Bénédictions

Guillaume Langlois
Nicolas Lévesque

Québec à 2011
fiction à 10 min

0394-16

Les temps changent, les convictions
tombent aussi, parfois. Une rencontre
brève ouvre la porte au doute, qui place
la foi d'un homme dans l'ombre d'un autre
amour.

Times change, beliefs also fail sometimes.
A short encounter opens the door to a doubt
that places a man's faith in the shadow of
another love.

Réalisation/scénario/montage >
Guillaume Langlois, Nicolas Lévesque
Image > Jean-Philippe Archibald
Musique > Julien Compagne
Interprétation > Réjean Gauthier,
Patrice Leblanc
Production/distribution >
Télé-Boréale Productions

Contact > carlg@teleboreale.com

Haut-Fond Prince

Martin Rodolphe Villeneuve

Québec à 2011
fiction à 43 min

0626-16

Un romancier schizophrène s'inspire de
la fameuse tempête de Noël 1966 dont
les vagues d'une quinzaine de mètres ont
secoué le « pilier » et traumatisé ses trois
gardiens, pour écrire « en contexte » une
nouvelle mettant en scène les gardiens
rescapés de cette tempête.

A schizophrenic novelist takes his inspiration
from the infamous storm on Christmas day
1966, when 15 meters high waves shook the
« pillar » and traumatized its three keepers,
for writing an « in context » short story staging
the keepers who survived the storm.

Réalisation/scénario >
Martin Rodolphe Villeneuve
Image > Claude Bérubé
Montage > Boran Richard
Musique > Luc Bouchard, Martin Allard
Interprétation > Raymond Bouchard,
Sasha Samar, Catherine Bütikofer
Distribution > Les Films du 3 mars

Contact > coordination@f3m.ca



Behrouz Bigdeli, réalisateur

Le cinéma des pays nordiques Cinema from the Nordic countries

Ces dernières années, les courts métrages scandinaves ont eu sur nous l'effet d'un défibrillateur. Techniciens accomplis de l'image, maîtres du scénario imprévu, ils plongent dans des histoires à la frontière du « réalisme métaphysique ». Chef de file dans la cinématographie internationale, cette nouvelle génération de cinéastes réalise ses courts à la manière du long. Découvrez, dans un programme scintillant et brillant, des films dotés d'un soupçon de magie, d'une fine touche de fantastique propre au cinéma nordique, qui appliqués à un univers quotidien le transforme soudainement en une œuvre filmique plus grande que nature.

La projection sera suivie d'une rencontre avec les réalisateurs présents, dont Behrouz Bigdeli du Danemark *To All my Friends* et Maarit Suomi-Väänänen de Finlande *Jalkeilla taas*.

In the last few years, Scandinavian shorts have had the effect of a defibrillator on us. As accomplished image technicians and masters of the unforeseen scenario, they dive into stories that border on « metaphysical realism ». In the vanguard of international cinematography, this new generation of cineastes direct their shorts in the manner of feature films. Discover a scintillating and brilliant program, films endowed with a touch of magic and a sparkle of fantasy that is typical of Nordic cinema which, applied to a daily routine, transform it all of a sudden into a filmic work greater than nature.

The projection will be followed by a meeting with the directors present, among them Danish director of *To All my Friends*, Behrouz Bigdeli and the Finland director Maarit Suomi-Väänänen, *Jalkeilla taas*.



Memphis

Thorgeir Gudmundsson

Islande - 2002
fiction - 12 min

0732-16

Dans une institution islandaise, les occupants réalisent que rien n'est tel qu'il semble l'être.

In an institution in the Icelandic countryside, the patients are up to something, and nothing is as it seems.

Réalisation > Thorgeir Gudmundsson
Scénario > Öttarr Ólafur Proppé, Thorgeir Gudmundsson
Image > Hálfdrán Theódórsson
Interprétation > Benedikt Erlingsson, Ragnhildur Gísladóttir, Gunnar Jónsson, Helgi Björnsson, Ragnheidur Pálsdóttir, Henrik Baldvin Björnsson
Distribution > Icelandic Film Centre

Contact > info@icelandicfilmcentre.is

Short Film Jury Award at the Milano Film Festival 2002

Farrelly Brothers Outstanding Achievement in Comedy Award, New York 2012



Megaheavy

Fenar Ahmad

Danemark - 2011
fiction - 19 min

0620-16

Jolly est amoureuse de son camarade de classe. Mais son monde est bouleversé quand le fils du voisin arrive à l'île pour enterrer son père.

Jolly is in love with a schoolmate. However her world is turned upside down when the neighbour's son arrives on the island to bury her father.

Réalisation > Fenar Ahmad
Scénario > Fenar Ahmad, Jacob Katz
Image > Niels A. Hansen
Montage > Martin Nygaard, Friis Hansen
Interprétation > Eva Thompson, Sarah Boberg, Jonatan Tulested
Distribution > Danish Film Institute

Contact > kurstein@dfi.dk

Meilleur court métrage et Grand Prix national, International Film Festival, Odense, 2010



Til alle mine venner To All My Friends

Behrouz Bigdeli

Danemark - 2010
fiction - 29 min

0593-16

Mark a l'opportunité d'aller vivre dans la grande ville. Sonny n'est pas d'accord. Une lutte acharnée s'engage au nom de la loyauté et de l'amitié.

When Mark gets the chance to move to the big city, Sonny doesn't approve. A bitter struggle occurs for the sake of loyalty and friendship.

Réalisation > Behrouz Bigdeli
Scénario > Behrouz Bigdeli, Tommy Oksen
Image > Balthazar Hertel
Montage > Christian Einshøj
Musique > Nils Lassen
Interprétation > Nikolaj Dencker Schmidt, Morten Holst
Distribution > Danish Film Institute

Contact > kurstein@dfi.dk

Prix nouveau talent européen, Bristol Brief Encounters Short Film Festival



Jalkeilla taas Debout et toujours prêt Up And About Again

Maarit Suomi-Väänänen

Finlande - 2009
expérimental - 9 min 49 s

0766-16

Debout et toujours prêt présente des images surréalistes, comme surgies d'un rêve. Une métaphore automobile sur les embûches de la vie où l'inexplicable chamboule une journée d'apparence ordinaire.

Up And About Again is a short film in which dreamlike and surrealist images form an automobile metaphor about life's pitfalls. Some unexplainable events turn a seemingly ordinary day upside down.

Réalisation/scénario/montage > Maarit Suomi-Väänänen
Image > Sari Aaltonen
Distribution > The Finnish Film Foundation

Contact > otto.suuronen@ses.fi



Las Palmas

Johannes Nyholm

Suède - 2011
animation - 11 min

0645-16

Une femme d'un certain âge en vacances au soleil essaie de se faire de nouveaux amis et d'avoir du plaisir. Son rôle est joué par une petite fille d'un an, et les autres rôles sont joués par des marionnettes.

A middle-aged lady on a holiday in the sun tries to make new friends and have a good time. Her role is played by a one-year-old girl, with string puppets making up the rest of the cast.

Réalisation/scénario/image/montage > Johannes Nyholm
Musique > Björn Olsson, Goyo Ramos
Interprétation > Helmi Hellrand Nyholm
Distribution > Swedish Film Institute

Contact > andreas.fock@sfi.se

Prix du public, Gothenburg International Film Festival 2011



Danny's Magical Potion

Gaute Hesthagen

Norvège - 2008
animation - 1 min

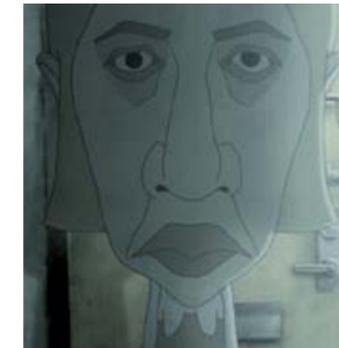
0648-16

Tôt le matin, un garçon hargneux nommé Danny avale accidentellement une potion de bonté.

Early one day, a hateful boy called Danny accidentally swallows a potion of goodness.

Réalisation/montage > Gaute Hesthagen
Scénario > Hans-Andre Koot
Image > Trond Tender
Musique > Plan 8
Distribution > Norwegian Film Institute

Contact > ts@nfi.no



Le cinéma des pays nordiques... la suite Nordic Countries cinema...

Le Panorama 1 était digne du cinéma scandinave intense et troublant qu'on connaît, non pas par des images chocs, mais par des histoires chargées d'émotions et portées par les personnages criants de vérité. Le Panorama 2, quant à lui, vous épargne en mettant l'accent sur les films plus légers.

The first panorama was worthy of the intense and troubling Scandinavian cinema that we already know, not through shocking images, but through stories loaded with emotions and played by characters rendering them truer than life. We spare you on this second panorama by programming the easiest and lightest films.

Skallaman Baldguy

Maria Bock

Norvège → 2011
fiction → 12 min

0619-16

Une comédie musicale sur l'importance vitale d'être soi-même et d'aimer qui l'on veut.

A musical comedy on the vital importance of being who you are and loving who you want.

Réalisation > Maria Bock
Scénario > Lars Jacobsen, Maria Bock
Musique > Lars Jacobsen
Interprétation > Frank Kjosås, Marit Adeleide
Andreassen, Randolph Walderhaug
Distribution > Norwegian Film Institute

Contact > ts@nfi.no

2011 Aspen Shortsfest: BAFTA/LA Award for Best Short Film 2011 Frameline

San Francisco International LGBT Film Festival:
Frameline35 AT&T Audience Award

Kjøttstår Cold

Lisa Marie Gamlem

Norvège → 2011
fiction → 11 min

0644-16

Un film sur Jon, un ado de 13 ans. Sur l'hiver. Sur l'amour qu'on trouve et qu'on perd. La nausée du lendemain d'une fête et, surtout, la neige qui tombe.

A film about 13 years old Jon; about winter, falling in love and losing it; it reflects the nausea on the day following a party. And it is also mostly about falling snow.

Réalisation > Lisa Marie Gamlem
Scénario > Jørn Kurt Bergo
Montage > Arild Tryggestad
Musique > Nicholas Sillitoe
Interprétation > Kjetil Kvarmestøl,
Nils Johnson, Rebekka Bråten,
Kristoffer Geitle
Distribution > Norwegian Film Institute

Contact > ts@nfi.no

Nomination Palme d'Or Cannes 2011, Meilleur court métrage

1989 (When I Was 5 Years Old)

Thor Ochsner

Danemark → 2010
documentaire → 10 min

0656-16

Un court documentaire animé qui raconte poétiquement les souvenirs d'un petit garçon de cinq ans et qui se termine par un dramatique accident de voiture avec son père.

An animated short documentary, poetically describing the memories of a five-year-old boy who ends up in a dramatic car accident with his dad.

Réalisation/scénario/montage/interprétation > Thor Ochsner
Musique > Martin Juel Dirkov

Contact > thoxner@gmail.com

Heavy Heads

Helena Frank

Danemark → 2010
animation → 8 min

0595-16

Afin de briser la monotonie de sa vie solitaire, Monika séduit sa seule compagne, une mouche domestique très esseulée et très avide.

In attempt to break the monotony of her solitary life, Monika seduces her only company - a very eager and solitary housefly.

Réalisation/scénario > Helena Frank
Montage > Jakob Juul Toldam
Musique > Martin Dirkov
Interprétation > Sira Stampe, Martin Dirkov

Contact > jill_helena_frank@hotmail.com

Meilleur Nouveau Talent Danois 2010

Deuxième Meilleur Film étudiant d'animation, 17^e
Palm Springs International Shortfest

Peaceforce

Peter Gornstein

Danemark → 2010
fiction → 19 min

0725-16

Dans un avenir proche, dans un monde où le capitalisme est en bout de course, Daniel, jeune officier des Peace Forces, rencontre Jesper, porte-parole d'un groupe de résidents locaux. Jesper prétend qu'un éléphant indomptable lâché dans la ville s'attaque à la population.

Set in the near future, in a world where capitalism has run its course, Daniel, a young Peace Forces officer, meets Jesper, the spokesperson for local citizens, who claims that an elephant is running amok in the city.

Réalisation > Peter Gornstein
Scénario > David Sandreuter
Image > Jacob Viit Kusk, Bastian Schiott
Montage > Nicolaj Monberg
Musique > Vagn Luv, Kristor Brodsgaard
Interprétation > Cyron Melville,
Henning Jensen, Søren Poppel,
Anders Hove, André Babikian, Silja Byske
Distribution > Danish Film Institute

Contact > kurstein@dfi.dk

Prix Canal+, Festival International du Court Métrage, Clermont-Ferrand, 2011

Istället för Abrakadabra Instead of Abracadabra

Patrik Eklund

Suède → 2008
fiction → 22 min

0739-16

Tomas est un peu vieux pour continuer à vivre chez ses parents, mais son rêve de devenir magicien ne lui laisse pas le choix. Son père souhaiterait plutôt qu'il vieillisse et qu'il trouve un vrai travail.

Tomas is a little old to keep on living with his parents, but his dream of becoming a magician leaves him no choice. His dad simply wishes that he would grow-up and find a real job.

Réalisation/scénario/montage > Patrik Eklund
Image > David Grehn
Interprétation > Simon J. Berger,
Göran Forsmark, Saga Gärde, Anki Larsson,
Jacob Nordenson
Distribution > Swedish Film Institute

Contact > andreas.fock@sfi.se

Nomination Oscar meilleur court métrage 2011



Projection - Débat

Un programme de 45 minutes réunissant quelques nouveautés du Wapikoni mobile et autres courts métrages dont la première du film de François-Mathieu Hotte, réalisé en collaboration avec le Centre des Premières Nations Nikanite.

La projection sera suivie d'une discussion avec les panélistes présents.

A 45 minutes program that brings together a few novelties from the Wapikoni mobile and other short films, among which the first screening of François-Mathieu Hotte's film produced in collaboration with the Nikanite Assembly of First Nations.

The projection will be followed by a discussion with the panellists present.

PANÉLISTES

Manon Barbeau, directrice générale et productrice, Wapikoni mobile / director and producer

Joséphine Bacon, poète Innu / Innu poet

Marco Bacon, Centre des Premières Nations Nikanite / Nikanite Assembly of First Nations

François-Mathieu Hotte, réalisateur / film director

Avec la participation de



Sérieusement handicapé, mais pas mort pour autant, le Wapikoni mobile vient de traverser une période de bouleversements majeurs suite au retrait de Service Canada (ministère des Ressources humaines) dans le financement de leurs activités de base, les privant ainsi de la moitié de leur budget annuel. Ce montant permettait la circulation des studios mobiles dans les communautés éloignées et les activités d'intervention et de développement de compétences et technologies numériques films et musique, auprès de jeunes des Premières Nations.

Choke

Michelle Latimer

Canada → 2010
animation → 6 min

0585-16

Une réflexion à propos d'un adolescent indigène qui doit tracer sa propre route malgré le lien qui l'attache à son foyer.

A pensive look at an indigenous teen forced to make his own way, despite the thread that inherently connects him to home.

Réalisation > Michelle Latimer

Contact > michelle.latimer@sympatico.ca

Nomination au Génie 2012

Best Canadian Short, Worldwide Short Film Festival (WSFF) 2011

Aci ni micta cikateriten Je commence à m'ennuyer

Sakay Ottawa

Québec → 2011
expérimental → 3 min 23 s

0348-16

Sakay livre un témoignage sensible et poétique sur la disparition soudaine de son frère.

Sakay shares through a poetic and sensitive testimony, the sudden disappearance of his brother.

Réalisation/scénario > Sakay Ottawa

Image > Madeleine Echaquan,
Noémie Echaquan,
Marie-Lysia Echaquan Moar
Montage > Sakay Ottawa, Louis Fontaine
Production/distribution > Wapikoni

Contact > festival@wapikoni.ca

Aitun Coutumes

Kévin Bellefleur

Québec → 2011
documentaire → 6 min

0350-16

Josephis et Nashtash, un couple d'ainés de La Romaine, partagent leur savoir de la culture innue à travers la pratique du plumage et de l'évidage d'eiders.

Josephis and Nashtash, a couple of elders from La Romaine, share their knowledge of Innu culture through the practice of plucking and preparing of eider ducks.

Réalisation/scénario > Kévin Bellefleur
Image > Kévin Bellefleur,
Karine Van Ameringen
Montage > Karine Van Ameringen
Production/distribution > Wapikoni

Contact > festival@wapikoni.ca

Sauvages perdus

Shanook Newashish
Réal Junior Leblanc

Québec → 2011
documentaire → 46 s

0785-16

Exploration des techniques d'animation.

Exploration of animation technics.

Réalisation > Shanook Newashish,
Réal Junior Leblanc
Distribution > Wapikoni

Contact > festival@wapikoni.ca

Villerraymiut

Kenza Afsahi

Québec → 2011
documentaire → 11 min 28 s

0098-16

Première mondiale

Au cœur du quartier Villerray, un ancien hôpital demeure inoccupé alors qu'une communauté du Grand Nord cherche un équipement adapté à ses besoins sanitaires et sociaux. À travers l'univers onirique d'un lieu resté vacant, le film soulève des questions universelles relatives à la solitude, à la différence et à l'indifférence.

In the heart of the Villerray district, an old hospital remains closed; meanwhile a community in the Great North is in need of health services. The dreamlike universe of a vacant place is used to raise some universal questions about solitude, difference and indifference.

Réalisation/scénario > Kenza Afsahi
Image > Alex Margineanu
Montage > Myriam Poirier
Musique > Robert M. Lepage
Interprétation > Genevieve Beaudet,
Emmanuelle Dore, Renaud Bellefleur
Production/distribution > INIS
Contact > festival@inis.qc.ca

Mon rêve ressemble à une paix qui se bat pour sa tranquillité

François-Mathieu Hotte

Québec → 2012
expérimental → 18 min

0803-16

Poème sur les préoccupations de santé physique, mentale, spirituelle et identitaire des Premières Nations du Québec. Un film sur la résilience par le biais des poèmes de Joséphine Bacon, de l'art visuel d'Eruoma Awashish et du travail du médecin Stanley Vollant qui œuvre pour la santé des jeunes. Entre la reconnaissance des acquis du passé et de l'acquisition de ressources nouvelles qui feront la promotion de la subsistance des Premières Nations.

A poem on Quebec First Nations' preoccupations with physical, mental, spiritual and identity health. A film on resilience approached through poems by Joséphine Bacon, visual arts by Eruoma Awashish and the work of doctor Stanley Vollant who dedicates himself to youth's health. Between the acknowledgement of assets from the past and the acquisition of new resources that will promote the First Nations' subsistence.

Réalisation > François-Mathieu Hotte

Contact > fmhotte@gmail.com

CARTE BLANCHE

FESTIVAL INTERNATIONAL DU CINÉMA FRANCOPHONE EN ACADIE **FICFA**

Vendredi 16 mars → 13 h → Petit théâtre de l'UQAC

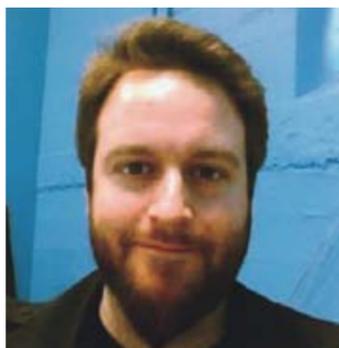
Une présentation



TOUC PUBLIC



MARIE-RENÉE DUGUAY



MARC GAUTHIER

L'Acadie en courts → Acadia in shorts

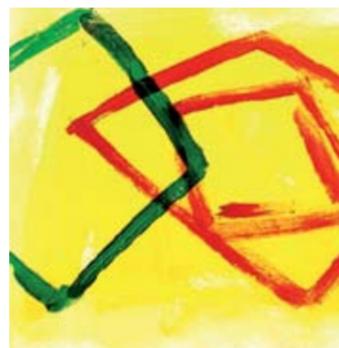
Cette année, *REGARD sur le court métrage au Saguenay* donne carte blanche au **Festival international de cinéma francophone en Acadie (FICFA)**, qui nous présente une sélection des meilleurs courts métrages acadiens de la dernière décennie. Un bon moyen de « finde out quossé qui s'passe » chez nos cousins cinéastes.

This year, *REGARD* gives a carte blanche to the **Festival international de cinéma francophone en Acadie (FICFA)**, which offers us a selection of the best Acadian short films from the last decade. A golden opportunity to find out what's happening on our cineaste cousins' turf!

Le FICFA s'est donné comme mandat de promouvoir le cinéma de la francophonie, tout en faisant connaître le cinéma acadien en Acadie et dans la francophonie canadienne et internationale. Depuis 25 ans, le FICFA se caractérise comme le festival de cinéma spécifiquement francophone le plus important en Amérique. Le festival se déroule à Moncton, une ville bilingue dans une province bilingue où les francophones sont minoritaires, et fait aussi voyager des morceaux de sa programmation dans une quinzaine de villes en Atlantique. Le festival qui fait chaque année la part belle au court métrage se démarque par une programmation généraliste de grande qualité, présentant la crème du cinéma grand public et du cinéma d'auteur.

Marie-Renée Duguay, programmatrice et directrice générale, et Marc Gauthier, directeur adjoint du FICFA, seront des nôtres pour la présentation du programme.

Marie-Renée Duguay, programming officer and chief executive officer, and Marc Gauthier, FICFA's assistant director, will be with us for the program's presentation.



Pssst

Anne-Marie Sirois

Canada → 2003
expérimental → 4 min

0741-16

Film expérimental regroupant une suite de peintures abstraites réalisées par Anne-Marie Sirois, *Pssst* s'anime au rythme des percussions de Michel Deschênes, créateur de la trame sonore.

An experimental film grouping a series of abstract painting by Anne-Marie Sirois, *Pssst* is animated on the rhythm of percussions by Michel Deschênes, creator of the soundtrack.

Réalisation/scénario > Anne-Marie Sirois

Image > Pierre Landry

Musique > Michel Deschênes

Contact > ams24@nb.sympatico.ca



Le pirate de bois (avec la jambe de chair)

Jean-Pierre Morin

Québec → 2005
animation → 5 min 30 s

0740-16

Un pirate livre un exposé sur l'origine de son corps de bois.

A pirate explains the origin of his wooden body.

Réalisation > Jean-Pierre Morin

Distribution > FICFA, Film Zone

Contact > marie-renee@ficfa.com



Pimp ma botte

Marc Daigle

Canada → 2006
animation → 5 min 12 s

0742-16

Parodie en dessins animés de la très populaire émission télévisée *Pimp My Ride*. L'Host Bubs et sa gang se retrouvent au quai de Belle-Côte. Leur mission : rénover et modifier le bateau d'Albény le vieux pêcheur : « C'est parti par en avant, point par en arrière. » Un vrai choc des cultures. La rencontre entre la traditionnelle cage à homard acadienne et la culture populaire du village global.

A cartoon parody of the very popular TV program *Pimp My Ride*. Host Bubs and his gang gather on the Belle-Côte wharf. Their mission: renovating and modifying old fisherman Albény's boat: « It's going ahead, not backwards ». A genuine cultural shock: the meeting of the traditional Acadian lobster trap and the global village's popular culture.

Réalisation > Marc Daigle
Scénario > Marc Daigle, Alexandre Bilodeau
Image > Marc Daigle, Jon Jewett
Montage > Rocky Warren
Musique > Alexandre Bilodeau
Production/distribution > Office national du film du Canada

Contact > c.noel@onf.ca



Un dimanche à 105 ans

Daniel Léger

Canada → 2007
documentaire → 13 min 20 s

0743-16

L'espace d'un dimanche, une Acadienne centenaire se prête au jeu du cinéma afin de partager ses conceptions de la vie. Filmée dans son quotidien par son arrière-petit-fils, Aldéa Pellerin-Cormier aborde à sa façon des sujets universels. De la toilette du matin jusqu'au « petit coup » avalé d'un trait avant de se mettre au lit, chaque moment est ponctué d'une boutade inattendue ou d'une réflexion existentielle.

For a Sunday, a centenarian Acadian accepts to play the cinema game in order to share her notions about life. Filmed in her daily life by her great-grandson, Aldéa Pellerin-Cormier tackles universal topics in her own manner.

Réalisation/scénario > Daniel Léger
Image > Didier Maigret
Montage > Marie Hamelin
Musique > Mario Robichaud
Interprétation > Aldéa Pellerin-Cormier, Rita Bourgeois, Valmont Léger, Arthur Bourgeois
Distribution > Office national du film du Canada

Contact > d.viau@onf.ca



Habiter la danse

Julien Cadieux

Canada → 2009
documentaire → 25 min

0744-16

Empruntant la fluidité d'une chorégraphie, ce documentaire présente Sylvie Mazerolle, une jeune femme pour qui danser est un besoin essentiel. À travers sa démarche, le film dresse aussi un état des lieux de la danse en Acadie.

With the fluidity of choreography, this short documentary film introduces Sylvie Mazerolle, a young woman for whom dance is an essential need. Through her approach, the film also describes the condition of dancing facilities in Acadia.

Réalisation/scénario > Julien Cadieux
Image > François Vincelette
Montage > Marie Hamelin
Musique > Daniel Toussaint
Interprétation > Sylvie Mazerolle, Chantal Cadieux, Paul Mazerolle, Joanne Mazerolle, Karine Fontaine, Danie Ouellette, Isabelle Poirier, Stéphanie Boucher, Brigitte Belliveau, Geneviève Blanchard, Estelle Dupuis, Julie Leblanc
Distribution > Office national du film du Canada



Voleuse de poussière

Marie-Thérèse François

Canada → 2010
documentaire → 15 min 10 s

0745-16

À Moncton, un quartier historique est anéanti par les pelles mécaniques. Simultanément, le père de la cinéaste succombe au cancer. Avec poésie, la maladie et la mort sont mises en parallèle avec la démolition des maisons tant aimées. Qu'est-ce qui survit quand les lieux, les arbres, la vie d'un proche deviennent poussière?

In Moncton, an historical borough is destroyed by power shovels. Simultaneously, the cineaste's father deceases from cancer. Poetically, disease and death are paralleled with the demolition of beloved old homes. What does survive when places, trees and a close relative fall to dust?

Réalisation/scénario > Marie-Thérèse François
Image > Alain Dupras
Montage > Patricia Tassinari
Musique > Daniel Toussaint
Production/distribution > Office national du film du Canada

Contact > festivals@onf.ca



Off Route 2

Amanda Dawn Christie

Canada → 2011
 expérimental → 7 min

0746-16

Le spectacle sexy d'un accident de voiture n'est que le commencement. Le métal tordu, le sang qui coule et les os rompus qui percent la peau ne servent que d'arrière-plan à un regard plus profond sur le traumatisme et les suites souvent anticlimatiques d'une tragédie personnelle. C'est dans la tranquillité paisible qui suit un accident que le banal devient beau et que l'ordinaire devient monumental

The sexy spectacle of a car crash is only the beginning. Twisted metal, flowing blood, and bones protruding from broken flesh serve as a mere backdrop to a deeper look at trauma and the often-anticlimatic aftermath of personal tragedy. It is in the peaceful quiet that follows a crash that the banal becomes beautiful and mundane monumental.

Réalisation/scénario/montage >
 Amanda Dawn Christie
 Image > Christopher Ball
 Distribution >
 Canadian Filmmakers Distribution

Contact > bookings@cfmdc.org

FOCUS

Vendredi 16 mars → 19 h 30 → Petit théâtre de l'UQAC

Une présentation **L'inis** 13 ans et +

Courts d'école → Students' films

Le cinéma ne s'apprend peut-être pas uniquement sur un banc d'école, mais il existe des milliers d'écoles de cinéma dans le monde et près d'un dixième des films soumis au Festival proviennent de ces institutions. Au-delà du rayonnement des établissements, *REGARD sur le court métrage au Saguenay* a voulu mettre en lumière le travail de jeunes cinéastes fort prometteurs, sur qui repose en réalité la notoriété des écoles. Vous découvrirez dans ce programme de véritables bijoux, brisant tous les stéréotypes de l'exercice et du « petit film d'école », des noms à surveiller dans les années futures, des courts que l'on revisitera avec étonnement quand les cinéastes seront devenus célèbres avec leurs longs.

Cinema might not always be learned in a schoolroom, but there are thousands of cinema schools around the world and nearly one tenth of the films submitted to the Festival come from these institutions. Beyond these establishments' influence, *REGARD* wishes to emphasize the work of promising young cineastes on whose shoulders the schools' fame actually rests. Going far beyond the stereotypes for this kind of « little school films », you will discover within this program that there are genuine jewels, names that will stand out in future years and short films that will be seen again with amazement when the cineastes will have reached fame through their feature films.



God of Love

Luke Matheny

États-Unis → 2010
 fiction → 19 min

0764-16

L'histoire de Raymond Goodfellow, champion de dards de son bar, dont les prières sont exaucées lorsqu'il reçoit un paquet de dards de rêve.

New York University

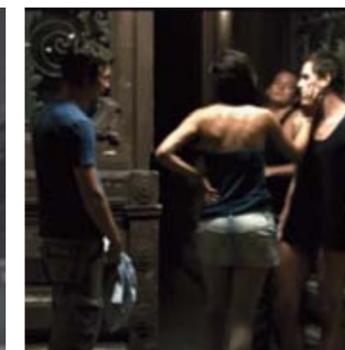
The story of Raymond Goodfellow, a lounge-singing darts champion, whose prayers are answered - literally - when he receives a package of passion-inducing darts.

New York University

Réalisation/scénario > Luke Matheny
 Image > Bobby Webster
 Montage > Levi Abrino
 Musique > Sasha Gordon
 Interprétation > Lke Matheny,
 Christopher Hirsh, Marian Brock

Contact > stefaniesayshi@gmail.com

Oscar Meilleur court métrage 2011



**Egyéjszakás
 Rendez-vous
 One Night Stand**

Nándor Lorrincz, Bálint Nagy

Hongrie → 2010
 fiction → 14 min 14 s

0482-16

Un film sans montage. Une tranche de nuit pleine d'imprévus d'un jeune homme de Budapest.

A single cut about a night full of unexpected turns for a young man living in Budapest.

Réalisation/scénario/montage >
 Nándor Lorrincz, Bálint Nagy
 Image > Bálint Nagy

Contact > petrovits@gmail.com



Urraca

Philip Piaget

Canada → 2011
animation → 2 min 30 s

0761-16

Un élément perturbateur vient mettre en danger une jeune fille douée d'un mystérieux pouvoir.

Vancouver film school - animation classique

A disturbing element endangers a young girl endowed with a mysterious power.

Vancouver film school - classical animation

Réalisation > Philip Piaget

Contact > philippiaget@gmail.com



Vueltas

Allers-Retours
Goings and Comings

Kathleen Cousineau

Québec → 2011
documentaire → 18 min 55 s

0507-16

Six mois et cent hommes du Sud au Nord, sur nos terres agricoles. Une vision de résignation face aux nécessités humaines.

Université de Québec à Montréal

Six months and a hundred men, from South to North on our agricultural lands. A vision of resignation about human needs.

Université de Québec à Montréal

Réalisation/scénario > Kathleen Cousineau
Image > Louis Lavoie Isebaert
Montage > Camille Gingras Aubry
Musique > Émilie Marchand
Production > UQAM
Distribution > Gauche Cadre

Contact > cousineaukathleen@yahoo.ca



Maternel

Chloé Robichaud

Québec → 2011
fiction → 8 min 55 s

0089-16

Alors qu'ils devraient avoir l'esprit à la fête, les membres d'une famille voient la tension grandir autour de la table du jour de l'An. Un secret que l'on croyait pouvoir étouffer éclate au grand jour.

Institut national de l'image et du son

Jacques and Francine are having New Year's Eve dinner with their daughters Annie and Vicky, along with their neighbours. Even though they should be celebrating, there is mounting tension when a secret that they thought could be hidden is revealed.

Institut national de l'image et du son

Réalisation > Chloé Robichaud
Scénario > Caroline Renaud
Image > Marc Gadoury
Montage > Dominique Fortin
Musique > Bethé Sylvia
Interprétation > Micheline Lanctôt, Mélissa Desormeaux-Poulin, Paul Savoie, Ève Duranceau, Jean-François Boisvenue, Andrée Chalifour, Sara Simard, Clémence Boisvenue
Production/distribution > INIS

Contact > festival@inis.qc.ca



Teamwork

Seo Yun Hong

Corée du Sud → 2010
fiction → 11 min

0581-16

Dans le silence tamisé d'une chambre d'hôpital, une mourante et sa petite fille se remémorent un moment qui a changé leurs deux vies. Une histoire poignante sur le lâcher prise.

korean National University of Arts

In the darkened quiet of a hospital room, a dying woman and granddaughter reminisce about the moment that changed both of their lives. A poignant tale about letting it go.

korean National University of Arts

Réalisation > Seo Yun Hong
Distribution > Indiestory Inc.

Contact > indiestory@indiestory.com

Prix du Meilleur récit, 10^e Festival du court métrage de Miami, 2011

Meilleur court métrage narratif, Festival du Film Asiatique de Dallas, 2011



Der Wechselbalg The Changeling

Maria Steinmetz

Allemagne → 2011
animation → 8 min 20 s

0544-16

Le film est tiré d'une histoire de Selma Lagerloef sur un couple dont l'enfant a été remplacé par un troll.

Film inspired by a Selma Lagerloef's story about a couple whose child was replaced by a troll.

Réalisation > Maria Steinmetz
Production/distribution > Hff

Contact > distribution@hff-postdam.de

Prix Spécial du Jury, Rencontres Internationales Henri Langlois 2011



Stanley Pickle

Victoria Mather

Royaume-Uni → 2010
animation → 11 min

0763-16

Stanley Pickle ne sort jamais de chez lui. Son quotidien est réglé comme une horloge. Pourtant, sa rencontre avec une jeune femme mystérieuse va peu à peu enrayer la machine.

National Film and Television School (NFTS)

Stanley Pickle never goes out of his home. His daily life is set like clockwork. However, an encounter with a mysterious young woman will progressively jam the machine.

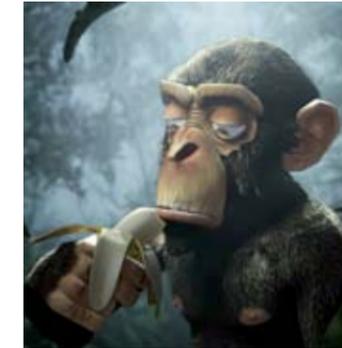
National Film and Television School (NFTS)

Réalisation > Victoria Mather

Contact > vicky_mather@yahoo.co.uk

Best British Animation, Raindance Film Festival, Londres 2010

Prix le Van d'Or, Cannes



Monkey Moon

Emmanuel Gatera
Antoine Rouleau
Éric Villeneuve

Canada → 2011
animation → 1 min 30 s

0767-16

Un singe mange paisiblement une banane dans la jungle quand soudainement on le capture pour l'expédier dans l'espace.

Centre NAD

A monkey is peacefully enjoying his banana in the jungle when he's suddenly captured to be sent into space.

Centre NAD

Réalisation > Emmanuel Gatera, Antoine Rouleau, Éric Villeneuve

Contact > antoine_rouleau@yahoo.ca



Le film musical - Films about music

Qu'ils en parlent ou qu'ils l'utilisent, certains cinéastes font de la musique leur matière première. Dans ce programme, la musique est à la fois le thème et le moteur du film. Ces films concernent ou rendent hommage à une personnalité, un groupe, une chanson, un album, un courant; ils témoignent d'un événement marquant, d'une prestation, de musiciens en action. Et même s'ils se distinguent de la comédie musicale, dans laquelle la musique fait carrément partie du monde et du récit filmique, REGARD se permet quelques écarts de conduite et bat son propre « beat » au rythme de cette projection musicographique.

Whether they talk about it or use it, for some cineastes music is the raw material. In this program, music is at the same time the films' theme and driving force. These films concern or pay homage to an artist, a band, a song, an album or a trend; they bear witness to a landmark event, a performance, musicians at play. And, even if they are distinct from musical comedies in which music is an integral part of the plot, REGARD allows itself a few misdemeanours and finds its own beat on the rhythm of this musicographic projection.



Dumb Angel

Deco Dawson

Canada - 2005
fiction - 9 min

0755-16

L'ange idiot du titre est Anders Erickson. Un batteur possédé, feu d'artifice capté en un seul plan-séquence, délirant au fond d'un garage de Winnipeg. Une improvisation percutante vénérant le talent et le filmage bruts.

The dumb angel from the title is Anders Erickson. A possessed drummer, a frenzied firework of sounds, filmed in a single long take in the back of a Winnipeg garage. An explosive improvisation paying homage to raw talent and filming.

Réalisation/scénario/image/montage >
Deco Dawson
Musique > Anders Erickson, Matthew Patton
Distribution > Endstop and Elsewhere

Contact > deco@decodawson.com

Best 16mm Film Award at the 2006 Ann Arbor Film Festival



Negativpeg

Matthew Rankin

Québec - 2010
documentaire - 15 min

0756-16

Negativpeg raconte l'histoire de Rory Lepine qui devint un héros stratosphérique en 1985 lorsqu'il attaqua Burton Cummings, légende du rock de Winnipeg, avec une bouteille de bière dans un dépanneur. Narré par Lepine lui-même, le film est une méditation sur ce mystérieux acte destructif tout en suggérant que, peut-être, Winnipeg souffre d'un problème d'attitude.

Negativpeg tells the story of Rory Lepine, who shot to Herostratic fame in 1985 when he attacked Winnipeg rock legend Burton Cummings with a beer bottle in a North End 7-Eleven. Narrated by Lepine himself, the film meditates on this mysterious act of destruction and suggests that Winnipeg might have an attitude problem.

Réalisation/scénario/image/montage/musique >
Matthew Rankin
Distribution > Winnipeg Film Group

Contact > monica@winnipegfilmgroup.com

Grand Prix, Phi Group



Scenes From The Suburbs

Spike Jonze

États-Unis - 2011
fiction, animation - 29 min

0657-16

Sous la direction de Spike Jonze, *Dans la tête de John Malkovich*, sur une trame sonore d'Arcade Fire, le 11 juillet a remplacé le 11 septembre. Deux meilleurs amis en banlieue traînent ensemble et se séparent à la fin d'un été d'occupation militaire.

Renowned director Spike Jonze, *Being John Malkovich*, collaborates with influential musical group Arcade Fire on this slice of suburban life in wartime. The 9/11 has been replaced by the 7/11, as two best friends grow-up, hang-around and split apart after a summer of military occupation.

Réalisation > Spike Jonze
Distribution > Quest Management, Almost Gold Recordings

Contact > geneah@quest-management.com



Music for One Apartment and 6 Drummers

Ola Simonsson
Johannes Stjärne Nilsson

Suède - 2001
fiction, expérimentation - 10 min

0733-16

Six batteurs participent à une attaque musicale planifiée dans une banlieue. Lorsqu'un vieux couple quitte leur appartement, les batteurs prennent la relève. Ils s'y livrent à un concert en quatre mouvements : cuisine, chambre à coucher, salle de bain et salon. Les batteurs se servent de tout; du bol du chien, des pantoufles, jusqu'à la brosse pour toilettes et au four micro-ondes, tout y passe et la musique cachée n'attendait que de jaillir.

Six drummers participate in a planned musical attack in a suburb. As an elderly couple leaves their apartment the drummers take over. They perform a concert in four movements: kitchen, bedroom, bathroom and living room. The drummers use everything from the dog's dish and slippers to a toilet brush and the microwave. Hidden music was just waiting to be brought to life.

Réalisation > Ola Simonsson,
Johannes Stjärne Nilsson
Distribution > Swedish Film Institute

Contact > andreas.fock@sfi.se

Prix du public, Vendôme Short Film Festival 2001

Prix du Jury, Odense International Film Festival 2001



Misteur Valaire - Le Grand Evènement

Philippe Arsenault

Québec - 2011
docu-fiction - 23 min

0754-16

Juin 2011, Misteur Valaire et ses invités sur la grande scène du Festival de Jazz de Montréal : incursion privilégiée dans les coulisses de ce spectacle de grande envergure qui comporte son lot d'embûches, de péripéties et de personnages hauts en couleur.

June 2011, Misteur Valaire and guests were the big event at the Montreal International Jazz Festival. A privileged insight behind the scenes display how a large-scale concert has its share of pitfalls, ups and downs, and colorful characters.

Réalisation > Philippe Arsenault

Contact > philarsenault@gmail.com

MUTATION

Dimanche 18 mars → 15 h → Petit théâtre de l'UQAC

Une présentation **SODEC**
Québec



A Song of Praise

Bram Loogman

Pays-Bas → 2011
expérimental → 9 min 52 s

0473-16

Dans un monde où l'ordre est l'hôte et le désordre est l'invité spécial, quatre personnes vêtues de noir se déplacent avec élégance à travers les lieux, donnant à voir un rituel indéfinissable.

In a world where order rules and disorder is the welcome guest, four persons dressed in black move elegantly through the place performing an indefinable ritual.

Réalisation/scénario > Bram Loogman
Image/montage > Jeroen van der Poel
Musique > Low
Interprétation > Aaltje Kramer, Lars Kroon, Benny Blisto, Jelte Timmer
Production/distribution > Shbx

Contact > bl@shbx.nl



Crossover

Fabian Grodde

Allemagne → 2010
animation → 5 min 50 s

0542-16

Le travail des missionnaires chrétiens est mis en scène dans le royaume des animaux de la forêt. Des insectes aborigènes sont confrontés à l'art d'une puissante araignée à la croix.

The Christian missionary work is staged in an animal forest kingdom. Aboriginal insects are confronted with a cross spider which represents the artfulness of the mighty church.

Réalisation > Fabian Grodde
Distribution > German Short Film Association

Contact > wille@ag-kurzfilm.de



Migizi

Tomi Grgicevic
Louise Larivière

Québec → 2010
expérimental → 6 min 9 s

0265-16

Le 23 février 2009, un festin inhabituel a lieu sur la frontière du 50^e parallèle, au fin fond du Canada...

On February 23rd 2009, an unusual feast takes place on the edge of the 50th parallel, in the Canadian far north...

Réalisation/scénario > Tomi Grgicevic,
Louise Larivière
Image > Tomi Grgicevic, Mitch Miller
Montage > Tomi Grgicevic
Production > Boréal Communications
Distribution > Vidéographe

Contact > cmorissette@videographe.qc.ca



Rivière-au-Tonnerre

Pierre Hébert

Canada → 2011
expérimental → 8 min

0667-16

Un exercice de regard intense sur une paroi rocheuse tourné près des chûtes de Rivière-au-Tonnerre, sur la Côte Nord du fleuve Saint-Laurent. Une méditation sur l'opacité, sur les fissures qui peuvent ouvrir toute chose et toute situation sur l'infinité du sens.

An intense glancing experience on a rocky wall shot near the Rivière-au-Tonnerre falls on the St-Lawrence River North Shore. A meditation on opacity, on the cracks that may open anything and any situation to the infinity of meaning.

Réalisation > Pierre Hébert
Distribution > Vidéographe

Contact > cmorissette@videographe.qc.ca



Royaume du O

Joaquin Breton

Belgique → 2010
fiction → 21 min

0355-16

C'est l'histoire de l'histoire, le mythe d'un empire. Au milieu des rumeurs urbaines, ils sont deux à la raconter, un homme et une femme. Entre empire et royaume, les espaces fluctuent pendant qu'ils s'étendent, se dirigeant vers une possible union. Ou peut-être...

It's the story of history, a story of empire. Amid urban rumours, two people will tell the story, a man and a woman. Between empire and kingdom, spaces fluctuate while they expand, heading for a possible union. Or maybe...

Réalisation/scénario/image/montage > Joaquin Breton
Production/distribution > Hélicotronc

Contact > info@helicotronc.com

Mention du jury au MEDIA 10 10, Namur, Belgique 2010



Flimmer

Line Klungseth Johansen

Norvège → 2011
expérimental → 5 min

0647-16

Chaque bruit contient des particules colorées faites d'une diversité de substances et de sens. Fragile et sensible, le fragment glisse vers des abstractions de lignes, de couleurs et de compositions, donnant naissance à *Flimmer*.

Each noise contains colored particles of various substances and meanings. Fragile and sensitive, the fragments glide into abstract lines, colors and composition, giving birth to *Flimmer*.

Réalisation > Line Klungseth Johansen
Production/distribution > Klungseth Filmproduksjon

Contact > lineinel@gmail.com



Multiply

Emily Henricks

États-Unis → 2011
experimental, animation → 2 min 46 s

0693-16

Exploration du design, de la composition et de la musique avec un minimum d'images cycliques afin de créer une variété de mouvements.

Design, composition and music are explored using a minimal amount of cycling frames to create a variety of motion.

Réalisation > Emily Henricks
Distribution > University of Southern California

Contact > scassidy@cinema.usc.edu

MUTATION



What is Mine is Yours

Dana Gingras

Québec → 2011
expérimental → 12 min

0116-16

Deux individus combattent corps à corps et bouche à bouche avec un citron. *What is Mine is Yours* a été créé spécialement pour Let Them Eat LACMA. L'événement est une investigation d'un an sur la nourriture, l'art, la culture et la politique.

Two individuals fight hand to hand and mouth to mouth with a lemon. *What is Mine is Yours* was specially created for Let Them Eat LACMA. The event is a one year investigation on food, art, culture and politics.

Réalisation/scénario > Dana Gingras
Image/montage > Yannick Grandmont
Musique > Roger Tellier-Craig
Interprétation > Julie Buchinger, Justin Charbonneau, Karine Denault, Dana Gingras, Masaharu Imazu
Production > Animals of Distinction, Microclimat Films Inc.
Distribution > Microclimat Films Inc.

Contact > catherine@microclimatfilms.com



Le silence du surgissement

Boran Richard

Québec → 2011
animation → 11 min

0625-16

Dans une usine abandonnée, grugée par le lent mouvement de l'érosion, il y a un corps, une femme, un être qui se déploie de la matière au mouvement. À la grande question du présent, il y aura toujours cette complexité d'être à la fois un corps et une pensée.

In an abandoned factory, slowly crumbling with the movement of erosion, there is a body, a woman, an entity, transforming herself from matter to movement. On the vast question of the present, there will always be this complexity of being at once a body and a thought.

Réalisation/scénario/montage > Boran Richard
Image > Nicolas Lévesque
Musique > Hrsta
Interprétation > Sara Harton

Contact > boran@live.ca



Flatbed

Tom Merilion

Irlande → 2010
expérimental → 5 min

0592-16

Dans ce film à la chorégraphie sensuelle, deux amants dans un camion font des mouvements de plus en plus rapides. Vacillant entre passion et animosité, ils vont jusqu'au bout d'une nuit de mauvais augure, alors que le piège de leurs vieux complexes se referme sur eux.

In this sensual film with an impeccable choreography, two lovers perform increasingly rapid movements on a flatbed truck. Vacillating between passion and animosity, they move forward in an ominous night while the trap of their old complexes is closing on them.

Réalisation > Tom Merilion

Contact > jonny@speers.ie



We'll Become Oil

Mihai Grecu

Roumanie → 2011
expérimental, animation → 8 min

0818-16

Des étendues désertiques portent les stigmates d'un métaconflit, au-delà des controverses politiques ou idéologiques visibles. Un état de crise continu et inexplicable envahit l'espace, transformant des paysages minéraux en scène de guerre. L'histoire du pétrole prend le dessus sur l'Histoire.

Desert expanses bear the stigmas of a meta-conflict, beyond the visible political or ideological controversies. A continuous and unexplainable state of crisis invades the environment, transforming mineral sceneries into a war scene. The history of petroleum takes precedence over History.

Réalisation/scénario > Mihai Grecu
Musique > Yann Weissgerber

Contact > m_f_grecu@yahoo.fr

FILMS DE GENRE WEIRD IS THE WORLD

Jeudi 15 mars → 22 h → Café Cambio / Sous-Bois

Une présentation



18 ANS ET +



Douze

Anthony Ferro
Mathieu Handfield

Canada → 2011
fiction → 3 min

0758-16

Dans un monde où les humains et les zombies coexistent, un concierge « bad-ass » est le dernier espoir de l'humanité.

In a world where humans and zombies coexist, a bad-ass janitor is humanity's last hope.

Réalisation > Anthony Ferro,
Mathieu Handfield

Contact > revesdacteurs@gmail.com



The Origin of Creatures

Floris Kaayk

Pays-Bas → 2010
animation → 12 min

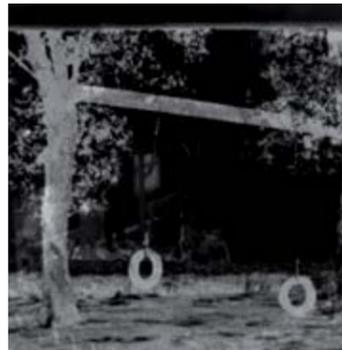
0203-16

La catastrophe a eu lieu. Dans un monde post-apocalyptique, *L'Origine des créatures* nous donne une vision futuriste et désenchantée de l'humanité. On y découvre des organes humains amputés mais toujours vivants, qui se réunissent pour former d'étranges créatures.

A futuristic vision of the world after a catastrophic disaster. *The Origin of Creatures* is a dark parable in which amputated human limbs live-on and assemble to form strange creatures.

Réalisation > Floris Kaayk
Distribution > Eye Film Institute Netherlands

Contact > international@eyefilm.nl



Sins of the Father

Deco Dawson

Canada → 2011
expérimental, fiction → 4 min 20 s

0337-16

En utilisant des modèles et des maquettes d'enfant, du 16 mm, des fermes abandonnées et une conception du son méticuleusement sculpté, Deco Dawson a créé un film de collage qui capte complètement le sort malheureux et mystérieux de l'original, dans une adaptation réimaginée de *La nuit du chasseur*.

Using children's models and miniatures, camera trick effects, 16 mm footage of abandoned farm houses and a meticulously crafted sound design, Deco Dawson has created a collage film that wholly captures the eerie doom of the original, in an uncompromising, re-imagined, retelling of *The Night of the Hunter*.

Réalisation/scénario/image/montage > Deco Dawson
Musique > Misha Segal
Production/distribution > Endstop and Elsewhere

Contact > deco@decodawson.com



Tous les hommes s'appellent Robert

Marc-Henri Boulier

France → 2010
fiction → 7 min

0759-16

Un homme nu, l'air effrayé et le corps couvert d'ecchymoses, court dans les bois. Il se fige soudain : qui est cette mystérieuse femme qui semble l'appeler à son secours? Et surtout, qui sont ces hommes qui lui tirent dessus?

A naked man, looking scared and covered with bruises, runs through the woods. Suddenly, he freezes : who is this woman who seems to call him for help? And, above all, who are those men who are shooting at her?

Réalisation > Marc-Henri Boulier
Distribution > Premium Films

Contact > jcm@premium-films.com

Prix du public, Fantasia Montréal 2011

Prix du public, SPASM Montréal 2011



Le mort du Cap au Diable

Louis Blackburn

Canada → 2011
fiction → 6 min

0662-16

Jean-Yves et Ti-Carl doivent pousser Gus en bas du Cap au Diable, sur une commande de Paquet, le gangster local. Tout ne se passera pas comme prévu.

Jean-Yves and Ti-Carl must push Gus off the Cap au Diable on the orders of Paquet, the local gangster. It won't happen as planned.

Réalisation > Louis Blackburn
Production/distribution > Spirafilm

Contact > adm@spirafilm.com



Ethereal Chrysalis

Syl Disjonk
Carnior Steve Landry

Québec → 2011
fiction → 10 min

0117-16

Sombrez dans un cauchemar interdimensionnel où l'ordre cosmique est englouti par la démence et la chair pestiférée. Abandonnez votre esprit dans le labyrinthe éthéré de la folie, ce point inexplicable où les portes de la perception deviennent l'anéantissement de toute pensée rationnelle. Acceptez l'appel de la Chrysalide Éthérée.

Fall into an interdimensional nightmare where cosmic order is consumed by dementia and rotten flesh. Leave your mind in the ethereal labyrinth of madness where the doors of perception become the annihilation of all rational thought. Accept the call of the Ethereal Chrysalis.

Réalisation > Syl Disjonk,
Carnior Steve Landry
Scénario/montage > Syl Disjonk
Image > Martin McKay
Musique > Martin Gauthier
Interprétation > Syl Disjonk,
Raynald Lapierre
Production > Syl Disjonk,
In Your Face Productions
Distribution > Syl Disjonk

Contact > syl@disjonk.com



We Ate the Children Last

Andrew Cividino

Canada → 2011
fiction → 13 min

0760-16

Des chercheurs découvrent un remède radical pour les maladies des voies digestives par la transplantation d'organes de porc dans le corps humain. Le miracle médical se transforme en phénomène populaire et manger des ordures devient tendance, mais la société n'est pas prête pour les conséquences effrayantes et irréversibles au-delà de la lubie passagère.

Researchers find a cure for digestive diseases that involves transplanting pig organs in humans. The medical miracle turns into a popular phenomenon and eating garbages becomes trendy. However, humans are not ready for the scary and irreversible consequences that go beyond the passing fad. Adapted from a Yann Martel story.

Réalisation > Andrew Cividino
Distribution > Film Forge Productions Inc.

Contact > watcl@filmforge.biz



The External World

David O'Reilly

Allemagne → 2011
animation → 3 min 44 s

0551-16

Un petit garçon apprend le piano.

A little boy learns to play the piano.

Réalisation > David O'Reilly
Production/distribution > Detailfilm

Best Animation, Yoram Gross Award,
Flickerfest 2011

Best Animation, Tampere Film Festival 2011

Best Short Animation, Guanajuato International
Film Festival 2011

Jurys Special Mention, Melbourne Animation
Festival 2011



L'Attaque du monstre géant suceur de cerveaux de l'espace

Guillaume Rieu

France → 2010
fiction → 18 min 30 s

0773-16

Dans une comédie musicale en couleur, un monstre venu d'un vieux film hollywoodien attaque une petite ville en transformant ses habitants en zombies. Pour sauver le monde, un couple et un scientifique vont devoir changer le genre...

In a colourful musical comedy, a monster from an old Hollywood movie attacks a small town and transforms its inhabitants into zombies. In order to save the world, a couple and a scientist will have to change the genre...

Réalisation > Guillaume Rieu
Distribution > Metronomic

Contact > festivalcoordinator@metronomic.fr



T is for Turbo

Anouk Whissell
François Simard
Yoann-Karl Whissell

Canada → 2011
fiction → 6 min

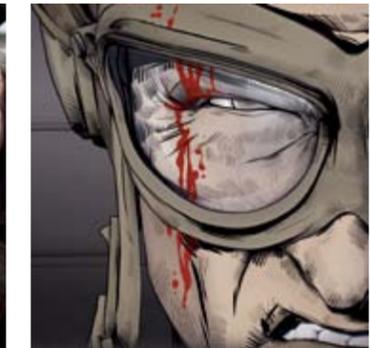
0753-16

Longtemps après la Grande guerre de l'or noir, un jeune errant découvre une super armure appartenant à un chevalier Turbo mort depuis des lustres. Il pourra enfin réaliser son rêve : faire régner la justice sur les terres désolées et... remporter du succès auprès des femmes!

Long past the Great War for black gold, a young wanderer finds super armour belonging to knight Turbo, dead for aeons. He'll now be able to fulfill his dream of enforcing justice on the desolated land and... of having success with women!

Réalisation > Anouk Whissell,
François Simard, Yoann-Karl Whissell
Distribution > Roadkill Superstar

Contact > rkss.frank@gmail.com



Paths of Hate

Les sentiers de la haine

Damian Nenow

Pologne → 2010
animation → 10 min

0826-16

Les sentiers de la haine est une courte histoire sur les démons qui se terrent au plus profond de l'âme et qui ont le pouvoir de précipiter les gens dans l'abîme de la haine aveugle, de la furie et de la rage.

Paths of Hate is a short tale about the demons that slumber deep in the human soul and have the power to push people into the abyss of blind hate, fury and rage.

Scénario/montage > Damian Nenow
Musique > Jarosław Wójcik

Contact > mk@platige.com

LE TALENT D'ICI,
UNE RESSOURCE
NATURELLE.

TELEFILM
CANADA

VALORISER LA RÉUSSITE CULTURELLE

 TELEFILM.CA

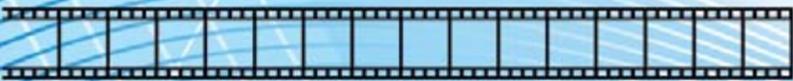
Canada

SODEC
Québec 

La culture,
par coeur.



Pour garder un oeil ouvert sur le monde, pour découvrir différents créateurs d'ici et d'ailleurs, nous vous invitons à apprécier l'édition 2012 du festival **REGARD sur le court métrage au Saguenay!** Bon succès aux organisateurs et à tous les participants!



Les députés



Alexandre Cloutier
Lac-Saint-Jean
alexandrecloutier.net

Denis Trottier
Roberval
denistrottier.org

Sylvain Gaudreault
Jonquière
sylvaingaudreault.org

Stéphane Bédard
Chicoutimi
stephanebedard.org



387A - Racine Est - Chicoutimi
418 698.2822
www.restaurantlacuisine.ca

loin d'être naïf!

Arthur Villeneuve

Nouvelle exposition permanente à la fine pointe de la technologie

La Pulperie de Chicoutimi
MUSÉE RÉGIONAL ET SITE HISTORIQUE

Ouvert à l'année www.pulperie.com

300, rue Dubuc, Saguenay (arr. Chicoutimi)
418 • 698 • 3100 / 1 • 877 • 998 • 3100

LA PULPERIE DE CHICOUTIMI MUSÉE RÉGIONAL

Logo of the Saguenay region and various partner organizations.

FM 98
C'EST SAGUENAY !!!

CONTENU + SUCCÈS

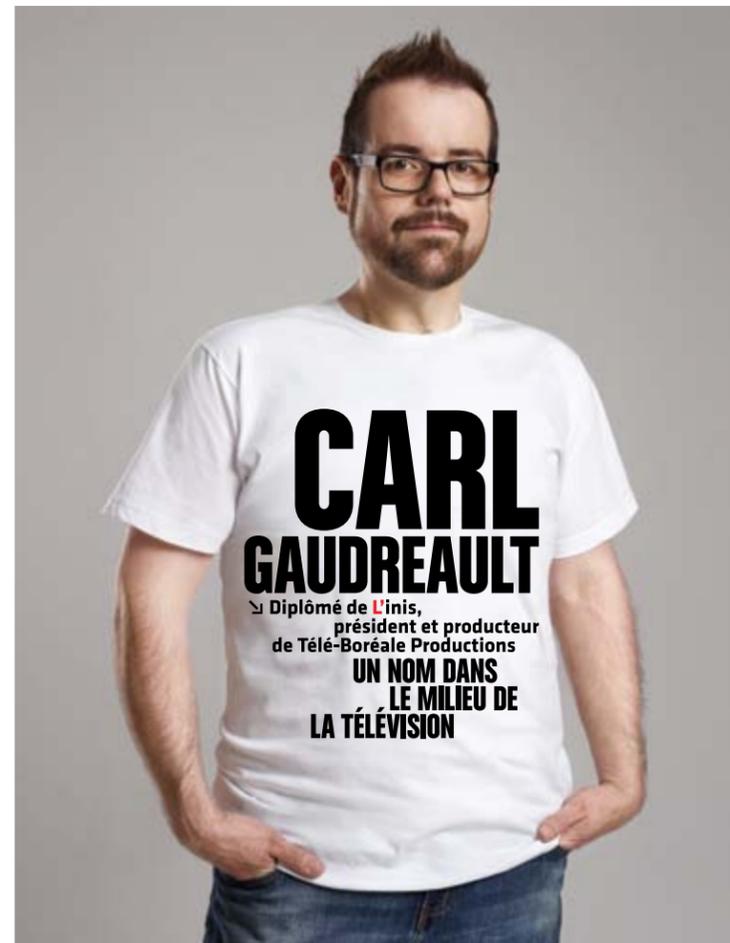
www.lefm98.com



LES MODES PASSENT, MAIS L'AUTHENTICITÉ DEMEURE.
 Depuis plus de 15 ans, l'International Café offre à sa clientèle les saveurs du monde concoctées avec des produits frais d'ici; des vins d'importation privée à prix abordable, ainsi que des bières d'artisans régionaux exclusives. Si nous sommes toujours là après toutes ces années, c'est que nous avons su nous réinventer en partageant nos valeurs avec nos clients. Authenticité et fraîcheur.

International

460, rue Racine Est | arr. de Chicoutimi | 418 690.5129 | internationalcafe.ca



L'inis

Centre de formation professionnelle
 cinéma . télévision . médias interactifs

514.285.1840

inis.qc.ca

PORTES OUVERTES
 ↳ 4 AVRIL 2012
 DE 16h À 19h



Vous voyagez en groupe?
www.autocarjeannois.com

Groupe AUTOCAR Jeannois inc.

Confiance - Confort - Service de qualité - Disponibilité - Sécurité

Service de transport nolisé	Service de transport scolaire
<ul style="list-style-type: none"> • 56 passagers • 34 passagers VIP 	<ul style="list-style-type: none"> • Autocar 48 passagers • Minibus • Berlines

WiFi / système audio - vidéo

- Minibus 20-24 passagers
- Sprinter 11 passagers

La sécurité, notre priorité! - 418 662-6145



Fier présentateur de « Les P'tites vues en famille »
Bon cinéma!



.....
JEUNESSE

YOUNG
AUDIENCES

.....
TOUC PUBLIC

LES P'TITES VUES EN FAMILLE FAMILY FLICKS



Une présentation
Hydro Québec

PROGRAMME 1 → Samedi 17 mars
Animation → 9 h 30 Projection → 10 h 30
PROGRAMME 2 → Dimanche 18 mars
Animation → 9 h 30 Projection → 10 h 30
Salle François-Brassard

TOUC PUBLIC



Une présentation
Hydro Québec

Il n'y a pas d'âge pour voir et apprécier les courts métrages de REGARD. Les P'tites vues en famille en proposent une programmation variée. Des films qui viennent de partout sur la planète, qui vous feront voyager sur place. Vous serez étonnés, émus, amusés, surpris et ravis de les découvrir. Pour animer la fête, la musique du monde de Paxcal Bouchard, Atchoum the clown, du maquillage et des surprises.

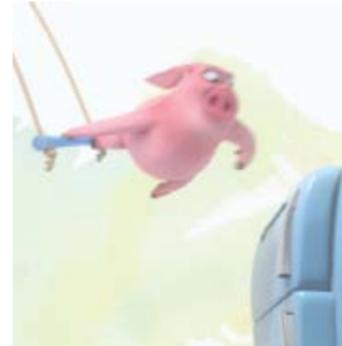
Entrée : 4 \$

There's no age limit to see and appreciate REGARD's short films. The family flicks programs offer a wide variety. Films from everywhere around the world that will carry you away in your seat. You'll be surprised, moved, amused and delighted to discover them. In order to bring animation to the feast, Paxcal Bouchard's world music, Atchoum the clown, face painting and surprises will be onsite.

Entry : 4 \$



PROGRAMME 1



Ormie

Rob Silvestri

Canada → 2010
animation → 3 min 16 s

0628-16

Ormie est un cochon, dans tous les sens du terme. Le cochon voit des cookies, le cochon veut les cookies. Mais ils sont hors de portée... Ah, vraiment?

Ormie is a pig, in every sense of the word. Pig sees cookies. Pig wants the cookies. But they are out of reach... or are they?

Réalisation/scénario > Rob Silvestri
Production/distribution > Starz Animation

Contact > josh.wexter@starz.com

Audience Award 2011 at Ashland Independent Films

Audience Award 2010 Palm Spring International Shortfest



Tôt ou tard Sooner or Later

Jadwiga Kowalska

Suisse → 2007
animation → 5 min

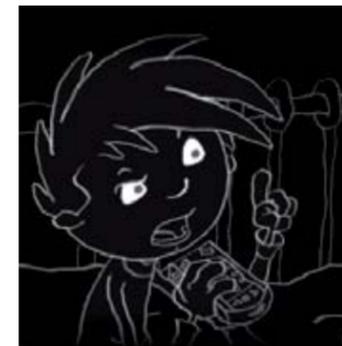
0800-16

Le choc de deux mondes. Un écureuil rencontre une chauve-souris solitaire. Ensemble, ils essaient de remettre de l'ordre dans les rouages souterrains qui orchestrent la danse du jour, de la nuit, et plus encore.

A squirrel and a bat are sitting in a tree. Both of them prefer a different part of the day and they try to influence time.

Réalisation > Jadwiga Kowalska
Distribution > Regnet es immer noch

Contact > contact@0x2a.ch



Les yeux noirs Private Eyes

Nicola Lemay

Québec → 2011
animation → 14 min 25 s

0368-16

Mathieu n'a jamais peur dans le noir parce qu'il y vit toujours. Il cache des yeux partout, dans ses mains, dans ses pieds et surtout dans ses oreilles. Cette semaine, ses parents lui font une surprise pour son anniversaire et le petit détective a bien hâte de découvrir ce que c'est!

Matthew is never afraid of the dark because he has been surrounded by it all his life. He's got eyes hiding everywhere : in his hands, in his feet and especially in his ears. This week, his mother and father are preparing a surprise for his birthday and he can hardly wait to find out what it is!

Réalisation > Nicola Lemay
Scénario > Gilles Tibo, Nicola Lemay
Image > Jens Hahn, Nicola Lemay
Production/distribution >
Office national du film du Canada

Contact > e.labbe@onf.ca



The Lost Thing

Andrew Ruhemann
Shaun Tan

Australie/Royaume-Uni → 2010
animation → 15 min

0632-16

Un garçon trouve une créature étrange sur la plage et décide de lui trouver un foyer dans un monde où les hommes considèrent qu'il y a des choses bien plus importantes qui méritent leur attention.

A boy finds a strange creature on a beach, and decides to find a home for it in a world where everyone believes there are far more important things to pay attention to.

Réalisation > Andrew Ruhemann, Shaun Tan
Scénario > Shaun Tan
Montage > Leo Baker
Musique > Michael Yezerski
Interprétation > Tin Minchin
Production/distribution >
Passion Pictures Australia

Contact > kims@passion-pictures.com

Best animated Short film, 2011 Academy Award



Rumeurs

Frits Standaert

Belgique/France → 2011
animation → 7 min 30 s

0241-16

Profitant d'un bel après-midi d'été, trois lièvres font la sieste au beau milieu de la jungle. Soudain, un bruit retentit derrière les feuillages. Pris de panique, les rongeurs prennent la fuite, entraînant dans leur sillage tous les animaux de la jungle.

In the calm of the jungle, an unusual noise scares the animals who panic one after the other; as the rumour spreads, their behaviour becomes increasingly irrational.

Réalisation/scénario/image/montage >
Frits Standaert
Musique > Simon Pleysiers

Contact > mikhal.bak@gmail.com

PROGRAMME 2



Pushkin

Trevor Hardy

Royaume-Uni → 2007
animation → 5 min

0737-16

Madame Dombilard a perdu son chat. Le retrouvera-t-elle?

Poor Mrs Dombilard has lost her cat Pushkin. Where is her little darling?

Réalisation/scénario > Trevor Hardy
Musique > Jon Russell

Contact > werbs.hardy@ntlworld.com



Une présentation
Hydro Québec

PROGRAMME 1 → Samedi 17 mars
 Animation → 9 h 30 Projection → 10 h 30
PROGRAMME 2 → Dimanche 18 mars
 Animation → 9 h 30 Projection → 10 h 30
 Salle François-Brassard

TOUJOURS PUBLIC

PROGRAMME 2 → SUITE



The Gruffalo
 Le Gruffalo

Jakob Schuh
 Max Lang

Royaume-Uni/Allemagne → 2009
 animation → 27 min

0752-16

Une petite souris se promène dans un bois très sombre. Elle rencontre un renard, un hibou et un serpent qui la trouvent bien appétissante et l'invitent chacun leur tour à déjeuner dans leur demeure. Mais la petite souris, très maligne, prétexte un rendez-vous avec... un Gruffalo! Mais au fait, c'est quoi un Gruffalo?

An animated film based on the famous eponymous comic strip by Julia Donaldson and Axel Scheffler. A little mouse is wandering in a dark forest and meets a fox, an owl and a snake. They find her quite appetizing and, in turns, invite her home for lunch. However the little mouse is quite wise and pretexts an appointment with... a Gruffalo! But, as a matter of fact, what exactly is a Gruffalo?

Réalisation > Jakob Schuh, Max Lang
 Scénario > Julia Donaldson, Jakob Schuh, Max Lang
 Musique > René Aubry
 Distribution > Magic Light Pictures

Contact > barney@magiclightpictures.com

Prix du Meilleur court-métrage d'animation télévisé, Festival d'Annecy 2010

Meilleur court-métrage d'animation, Oscar 2011



En la opera
 At the Opera

Juan Pablo Zaramella

Argentine → 2009
 animation → 55 s

0738-16

Une soirée à l'opéra, originale et particulièrement émouvante.

A really moving night at the opera.

Réalisation/scénario > Juan Pablo Zaramella

Contact > contact@zaramella.com.ar



Prick och Fläck Snöar in
 Gros Pois et Petit Point dans la tempête de neige

Uzi et Lotta Geffenblad

Suède → 2008
 animation → 7 min 30 s

0757-16

Il neige. Gros Pois et Petit Point vont dehors pour jouer et profiter de cet instant magique. Mais le vent se lève et les flocons deviennent énormes. Vont-ils devoir affronter la tempête?

It is snowing outside! Spot and Splodge run about building a snowman, having a snowball fight, and making angels. All of a sudden the wind grows stronger.

Réalisation/scénario > Uzi Geffenblad, Lotta Geffenblad
 Image/montage/musique > Uzi Geffenblad

Contact > animation@zigzag.se



Sheeped Away

Junaid Chundrigar

Pays-Bas → 2011
 animation → 5 min 22 s

0751-16

Le berger aime beaucoup ses moutons. C'est comme sa seconde famille... mais sa femme n'est pas de cet avis. Une nuit, alors qu'il sort inspecter son troupeau, un vaisseau extraterrestre commence à s'emparer de ses bêtes.

Sheeped Away tells the tale of a farmer who just wants to be with his beloved sheep. When a giant UFO enters his life to claim his sheep, what will he do to keep them safe from harm? And can he do this without waking his monstrous wife?

Réalisation/scénario > Junaid Chundrigar
 Image > Ben Vinkenburg
 Musique > Joris Hermy

Contact > junaid_chundrigar@hotmail.com

LA CARAVANE
DU COURT MÉTRAGE
 THE SHORT FILM CARAVAN

Séance primaire → Jeudi et vendredi → 9 h 15 à 10 h 45
 Salle Pierrette-Gaudreault
 Séance secondaire → Jeudi 9 h 15 à 10 h 45
 et vendredi 9 h 45 à 11 h 20 Salle François-Brassard

Une présentation



REGARD n'est pas qu'un festival international de courts métrages qui se déroule en mars. Le plaisir de voir ces films se prolonge dans les écoles primaires et secondaires de la région le reste de l'année.

De janvier à mai, l'équipe de La Caravane du court rejoint plus de 4 500 élèves qui découvrent, lors de séances de projection ciblées, l'univers de films venus de partout sur la planète.

Elle donne accès à des cinématographies originales et différentes formant des jeunes cinéphiles dont le court éveille la curiosité, forme le jugement critique et modifie les réflexes de consommateurs de films. Ils se surprennent à aimer par la suite les films sous-titrés, les films d'auteur. Les jeunes découvrent des réalisateurs qui réussissent souvent à s'exprimer avec les moyens du bord, sans avoir recours à des effets dispendieux de type hollywoodien. Le cinéma devient un moyen d'expression courant, accessible pour les garçons et les filles qui ont des choses à dire, à montrer, à partager.



La Caravane fait aussi vivre aux jeunes l'effervescence du Festival. Si les films les ont émus, secoués, transformés, ils ont la possibilité d'en discuter avec les amis, les enseignants à la sortie, plus tard dans les salles de cours. Le court métrage devient chez eux un élément déclencheur, une prise de conscience du monde qui les entoure, si peu différent du leur. Le cinéma qui révèle les a rejoint.



REGARD is not only an international short films festival taking place in March. The pleasure of seeing these films goes on in the region's primary and secondary schools throughout the year.

Between January and May, the short films Caravan reaches more than 4 500 pupils who discover, through targeted projection sessions, the universe of short films from around the world.

It provides an access to original and different filmographies that shape the young public's outlook by awakening their curiosity, training their critical mind and modifying their habits as film consumers. They are often amazed to get enthralled by art films and subtitles. Kids get acquainted with directors who often succeed in expressing themselves with very little means and without the costly Hollywood-style special effects. Cinema thus become a more common mean of expression, accessible to the boys and girls who have things to say, show and share.



The Caravan also plunges the kids in the Festival effervescence. If the films moved, shook, concerned or transformed them, they have the opportunity to discuss it with friends or teachers right there or later on in the classrooms. Short films become for them a triggering event, an awakening to the surrounding world that is, in fact, little different from their own. The cinema that reveals has reached them.

LeQuotidien
Le Progrès
dimanche

Fiers partenaires des plus grands événements culturels au Saguenay-Lac-Saint-Jean!

Lisez nos pages Arts chaque jour.

Bon festival!

Premières
1 VUES

VOX
LA TÉLÉ CITOYENNE
CHAÎNE 9 ET 609 EN HD - VOXTV.CA

Animation : Frédéric Corbet

À l'affût du cinéma d'ici!
Jeudi 19 h 30

Rediffusions : dimanche 14 h et lundi 17 h

VOX, fière partenaire de la rencontre avec Jean-Marc Vallée et des projections *Short & Sweet* et *Stéréo-Séquence*, remettra le prix CRÉATIVITÉ.

**TWEEETZ
CLAVARDEZ
ÉCHANGEZ**
#PREMIÈRESVUES

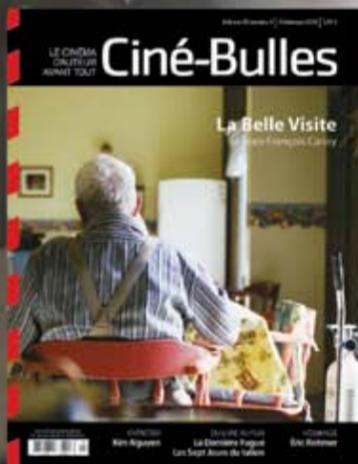
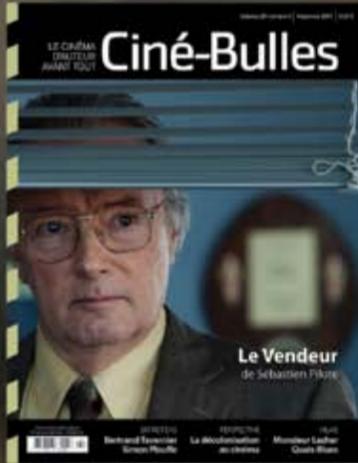
Exclusif aux clients VIDÉOTRON

REVOYEZ SUR
illico

- CANAL 900
- ILLICOWEB.TV
- ILLICO MOBILE



LE CINÉMA D'AUTEUR AVANT TOUT



ABONNEMENT ET PLACEMENT PUBLICITAIRE
cinemasparalleles.qc.ca



UN PROJET,
 UNE IDÉE ?

WEB.D4M.COM



CLINIQUE DENTAIRE



- Soins dentaires complets
- Services d'orthodontie
- Dentisterie esthétique
- Prothèse sur implants



Votre sourire, notre passion

990, rue Bégin, Chicoutimi
 URGENCE | JOUR | SOIR

696-1545



Le Lait lève son verre aux passionnés de cinéma.

Le Lait, fier partenaire du festival REGARD sur le court métrage.

ACTIVITÉS
ACTIVITIES

SITE EXTÉRIEUR OUTDOOR SITE

Site extérieur – Outdoor site



Une fois de plus, l'équipe de REGARD a le plaisir de vous inviter dehors et qu'on se le tienne pour dit : ne le regrettera pas celui qui troquera pantoufles pour casque de poil! En plus des très appréciées projections de courts métrages sur écran extérieur et de la traditionnelle joute de hockey, plusieurs nouveautés promettent de vous assurer un divertissement digne du Festival. C'est en grand nombre qu'on vous attend et nous vous assurons que même les plus frileux d'entre vous y trouveront leur compte!

Once again, the REGARD team has the pleasure of inviting you outdoors; and you can be sure of one thing : nobody will regret having traded slippers for fur boots! Above the much appreciated short films projections on an outdoor screen and the traditional hockey game, many novelties are sure to provide an entertainment worthy of the Festival. We expect a very large crowd and can guarantee that even the persons most sensitive to the cold will do well with it!

Une présentation



La Place de la famille le lait vous est réchauffée grâce au soutien de la Fédération des producteurs de lait du Québec qui vous invite à immortaliser votre moment en famille en laissant aller votre créativité sur une mosaïque de dessins tout en buvant un bon verre de lait.

Ouverture du site extérieur

Vendredi 16 mars – 16 h à 21 h 30

Samedi 17 mars – 12 h à 21 h 30

COIN RACINE ET DE L'HÔTEL-DE-VILLE

Une présentation



TOUC PUBLIC

SHORT AND SWEET



Assis sur une botte de foin ou autour d'un feu, cette séance offre le charme d'un ciné-parc à ciel ouvert avec plusieurs films courts et créatifs, parfaits pour se divertir et découvrir le court en famille, entre amis ou simplement en prenant l'air en solitaire.

Sitting on a hay bale or around a campfire, this projection offers the charm of outdoor cinema with a selection of short and creative films, ideal for spending a good moment and discovering the short with family, friends or simply alone in the fresh air.

Programmation

Vendredi 16 mars – 19 h 30

Szofita Land

Réalisation > Szofita
Hongrie > 2010 > animation > 5 min 46 s

La détente

Réalisation > Pierre Ducos, Bertrand Bey
France > 2011 > animation > 8 min 30 s

Luminaris

Réalisation > Juan Pablo Zaramella
Argentine > 2011 > fiction > 6 min

Das Haus / La Maison

Réalisation > David Buob
Allemagne > 2011 > animation > 6 min 48 s

Parachute

Réalisation > Martin Thibaudeau
Québec/France > 2012 > fiction > 5 min 30 s

Les bons termes selon Dewey

Réalisation > Émilie Rosas
Québec > 2011 > fiction > 5 min 45 s

Bip Bip

Réalisation > Grégoire Philippe
Québec > 2011 > fiction > 4 min 34 s

Dimanche

Réalisation > Patrick Doyon
Québec > 2011 > animation > 10 min

Trotteur

Réalisation > Arnaud Brisebois, Francis Leclerc
Québec > 2010 > fiction > 8 min 36 s

STÉRÉO SÉQUENCE

Vendredi 16 mars – 20 h



En 2011, le A4 Collectif met en ligne *Stéréo-Séquence*, une nouvelle plateforme web immortalisant, sous une facture visuelle très fortement marquée par la photographie, des instants musicaux uniques qui nous font redécouvrir la musique émergente québécoise. Plus d'une vingtaine de prestations « unplugged » intimes avec des groupes comme *Malajube*, *Mononc' Serge*, *Buddy McNeil*, *Cœur de pirate*, *Danny Placard*, *Misteur Valaire*, et plusieurs autres. Cette séance réunit les meilleurs épisodes et réserve quelques exclusivités encore inédites à ce jour.

In 2011, the A4 Collectif put *Stéréo-Séquence* online. It is a new web platform that immortalizes, with a strong visual touch, musical moments that help us rediscover Quebec's new musicians through intimate « unplugged » performances shot without artifices or pretension. This projection gathers the project's best episodes and offers a few exclusivities that haven't been shown yet.



Les membres du A4 invitent le public à assister, pendant le Festival, à l'enregistrement de deux nouveaux épisodes mettant en vedette des artistes du Saguenay. Surveillez les sites web de REGARD et de *Stéréo-Séquence* pour connaître tous les détails des tournages. Les épisodes seront diffusés lors de la séance de projection des gagnants (dimanche 18 mars, 19 h, Salle François-Brassard).

The A4 members invite the public to the shooting of two new episodes that star artists from the Saguenay region, during the Festival. You will find all the details about these shootings on the REGARD and *Stéréo-Séquence's* websites. The episodes will be shown during the winners' projection session (Sunday March 18th, 7 p.m., Salle François-Brassard).

Une présentation



SITE EXTÉRIEUR OUTDOOR SITE

Ouverture du site extérieur

Vendredi 16 mars → 16 h à 21 h 30

Samedi 17 mars → 12 h à 21 h 30

COIN RACINE ET DE L'HÔTEL-DE-VILLE

Une présentation



évasion

TOUC PUBLIC

FILM IMPROVISÉ IMPROVISED FILM

Samedi 17 mars → 21 h 30 → Salle François-Brassard

Une présentation



Samedi 17 mars → 19 h 30

HITS DE ROAD



On fait de la route pis on « shoot » des films!
We go down the road and shoot films!

Dans le *Hits de Road*, le périple routier n'est plus le fil conducteur du scénario ni du personnage, comme dans le *road movie*, mais devient plutôt celui du réalisateur. Ici, trois projets différents, d'initiative québécoise, se répondent dans l'urgence de créer... et de conquérir le monde!

In *Hits de Road*, the road journey is neither the scenario nor the character's leading strand as in the *road movie*, but rather becomes the director's. Here, three different projects, initiated in Quebec, answer to each other with the urgency for creating... and conquering the world!

Patrick Masbourian, qui animera la soirée, aura le privilège d'accueillir la gagnante de *La course Évasion autour du monde*, Émilie Beaulieu-Guérrette, ainsi que les créateurs de la série *Pick-Up*, qui seront des nôtres pour l'occasion.

PICK-UP, à la rencontre d'un bout du monde



« *Un voyage, cinq lieux, autant de rencontres.* » Une série de cinq courts documentaires, cueillis par les cinéastes Philippe-David Gagné et Jean-Marc E. Roy, le long des 1 834 kilomètres qui séparent Chicoutimi (Québec) de Cartwright (Labrador). Guidé par la musique de Danny Placard, qui prête aussi sa voix pour la narration de la série, découvrez ou revoyez notre série coup de cœur issue de la 3^e vague du *FONDS TV5 pour la création numérique*.

« *One trip, five places, as many encounters.* » A series of five short documentaries, gathered by cineastes Philippe-David Gagné and Jean-Marc E. Roy, along the 1834 km between Chicoutimi (Quebec) and Cartwright (Labrador). Guided by the music of Danny Placard who also acts as narrator of the series, discover or rediscover our The show stopper serie of the 3rd wave of the *FONDS TV5 pour la création numérique*.

Fermont 6 min / Happy Valley Goose Bay 6 min / Churchill Falls 6 min / Cartwright 6 min

Certains cinéastes le redoutent alors que d'autres acceptent le défi sans hésiter, comme ce fut le cas cette année avec Rafaël Ouellet. Cinéaste kamikaze, auteur de dix courts et cinq longs, Rafaël est une figure montante du cinéma de la nouvelle vague québécoise. Minimaliste, il tourne avec ou sans moyens et dit lui-même qu'il a besoin de tourner, qu'« il faut que ça sorte ». Nerveux Rafaël?

Attends de voir les contraintes que le public te réserve!

N'oubliez pas de venir participer au choix des contraintes lors du cocktail d'ouverture le jeudi 15 mars à 17 heures dans le hall de la Salle François-Brassard.

Some cineastes fear the challenge while others tackle it without hesitation, as was the case this year with Rafaël Ouellet. Kamikaze cineaste, author of ten short and five feature films, Rafaël is a rising figure of the Quebec new trend in cinema. As a minimalist, he shoots with or without means and says about himself that he needs to shoot, that « it needs to get out ». Are you nervous Rafaël?

Just wait to see what constraints the public is going to impose on you!

Don't forget to come and participate in the choice of constraints during the opening cocktail on Thursday March 15th at 5 p.m. in the hall of Salle François-Brassard.



Réalisateur → Rafaël Ouellet

Cinq ans à arpenter les couloirs du Cégep de Jonquière et à user les bancs de la Salle François-Brassard, quelques films présentés à REGARD et deux des films improvisés du Festival comme directeur photo (Christian Laurence, Sébastien Pilote). Ai-je besoin de préciser que c'est avec une grande joie que je reviens au Saguenay, et avec un bonheur immense que je me plonge dans les eaux glacées de cette aventure! Après un automne à tourner mon cinquième long métrage, et un hiver entier à le monter, il me fera grand bien de sortir de la noirceur pour venir filmer ici, sans filet, mais avec cet horizon qui m'a tellement manqué. Voilà cinq ans que je n'ai pas tourné de court métrage. Est-ce que ça se perd? Ou c'est comme « faire du bécyk »? Improviser, ça se perd ça aussi? Qu'est-ce que vous allez nous donner comme contraintes, comme thèmes? Mais non, je ne suis pas nerveux. Mais non...

Allez! Lancez-nous vos « curves »!

Rafaël Ouellet

Biographie du réalisateur

Rafaël a travaillé longtemps en radio et en télé, notamment comme réalisateur de l'émission *Le Groulx Luxe* à Musique Plus. En 2004, il assure le montage du long métrage *Les États nordiques* de Denis Côté, et signe en 2006 la direction photo de *Nos vies privées* du même réalisateur. Quelques semaines plus tard, il entame son premier long métrage, *Le cèdre penché*, Prix du public des Rendez-vous du cinéma québécois 2007. Dès 2008, le voilà avec un deuxième film, *Derrière moi*, et encore un nouveau en 2009 avec *New Denmark*, film autofinancé. Rafaël travaille présentement à la postproduction de son quatrième film *Camion* et à l'écriture d'un prochain, *Arsenault et fils*.

La course Évasion autour du monde



Revisitant le culte de la *Course destination monde* diffusée à Radio-Canada entre 1988-1999, où sont passés nos plus grands cinéastes comme Denis Villeneuve, Robin Aubert, Philippe Falardeau, Canal Évasion lance en 2011 la première édition de cette nouvelle série. Dix jeunes, âgés de 20 à 29 ans, ont parcouru neuf pays en dix semaines produisant, par groupe de deux, une vidéo par semaine.

Revisiting the cult series *Course destination monde* diffused by Radio-Canada between 1988 and 1999, where some of our best cineastes such as Denis Villeneuve, Robin Aubert, Philippe Falardeau learned their trade, Canal Évasion launches the first edition of this new series in 2011. Ten youths, aged between 20 and 29, have travelled through 9 countries in 10 weeks, working in pairs and producing one video each week.

Jbel Tariq, Émilie Beaulieu-Guérrette, 3 min 30 s / La moustache, Émilie Beaulieu-Guérrette et Joannie Lafrenière, 3 min 30 s / C'est la faute à Berlusconi, Ninon Pednault et Hervé Baillargeon, 3 min 30 s / Bilan, Émilie Beaulieu-Guérrette, 3 min 30 s

Kinomada

KINOMADA



Projet nomade, KINOMADA a orchestré, depuis 2009, cinq escales dans cinq pays permettant à une cinquantaine de cinéastes québécois de vivre une expérience unique de création, tout en découvrant de nouvelles cultures. Sans oublier la 3^e délégation internationale actuellement à Québec pour un séjour de production, mobilisant ainsi les organisateurs du projet qui seront tout de même des nôtres, virtuellement, en direct du « kino-lab » de Québec!

A nomadic project, KINOMADA, has organized, since 2009, 5 stopovers in 5 countries, allowing nearly fifty cineastes from Quebec to live through a unique creation experience while discovering new cultures. Also, let's not forget the 3rd international delegation which is presently in Quebec City for a production stay, thus mobilizing the projects organizers who will nevertheless be with us, virtually, live from the « kino-lab » in Quebec City.

Mémoires de chocolat, Vladimir Kanic, Québec, 2011, 6 min / Papi, Sergio Tovar Velarde, Cuba, 2011, 10 min / El club de la Pelea, Yannick Nolin, Nicaragua, 2011, 5 min 50 s / Colores de la isla, Stéphane Bougeois, Nicaragua, 2011, 1 min

CABARET

VIE NOCTURNE

Tous les soirs - Dès 22 h - Hôtel Chicoutimi

Admission : 5 \$ Détenueurs d'accréditations : gratuit

Admission : 5 \$ Accreditation holders : free

Une présentation



18 ans et +

DE L'ÂME À L'ÉCRAN

LE GALA FINAL



Samedi 17 mars - 15 h - Salle Pierrette-Gaudreault

Activité payante, admission : 4\$

Une présentation



Big Papa Funk Quartet

Jeudi 15 mars - 23 h

Sortez afros et paillettes pour cette soirée intense au rythme d'un funk endiablé. Habilement saupoudré de rock et de jazz, vous goûterez le groove compulsif du nouveau joyau du royaume : Le Big Papa Funk Quartet.

Get your afros and glitters out for this intense evening on a boisterous funky rhythm. Craftily peppered with rock and jazz, you will enjoy a taste of the compulsive groove by the Saguenay's new musical jewel : The Big Papa Funk Quartet.



D.J. Jean-Marc Vallée

Vendredi 16 mars - 22 h 30

On le sait, la musique est indissociable du cinéma de Jean-Marc Vallée et il nous fait le plaisir de devenir D.J. d'un soir à REGARD. Laissez-vous entraîner dans l'univers musical du réalisateur de *C.R.A.Z.Y.* et de *Café de Flore*. Attendez-vous à l'une de ces soirées que l'on regrette d'avoir manquée. Soyez-y!

As we know, music is a very important part of Jean-Marc Vallée's cinema and he offers us the pleasure of becoming DJ for one night at REGARD. Let yourselves be carried by the musical universe of *C.R.A.Z.Y.* and *Café de Flore*'s director. Expect one of these evenings that anybody would regret missing. Just be there!



Punk Rock Karaoke

Samedi 17 mars - 23 h 30

Des hits punk et garage des années '60 à '80 interprétés par un groupe live dont vous êtes le héros? Au Cabaret du Festival tout est possible! Pour vous accompagner sur scène des musiciens bien établis de la scène garage montréalaise. Un ensemble « all-stars » composé entre autres de musiciens des Breastfeeders, des Psycho Riders, de Buddy McNeil and the Magic Mirrors, de Dead Boat et de Scat Rag Boosters vous attend pour une soirée de karaoké déjantée!

Punk and garage hits from the 60s to the 80s rendered by a band in which you are the hero? At the Festival's Cabaret, everything is possible! You will be accompanied onstage by well-established musicians from the Montréal garage scene. An all-stars group composed, among others, of musicians from the Breastfeeders, Psycho Riders, Buddy McNeil and the Magic Mirrors, Dead Boat and Scat Rag Boosters will offer you a far-out karaoke evening!



Le concours de courts métrages *De l'Âme à l'Écran* existe maintenant depuis neuf ans. Il a été créé en 2002 par un groupe d'étudiants du Cégep de Jonquière désirant reconnaître le talent des étudiants. Rapidement, le concours a pris de l'ampleur et plusieurs collèges de la province se sont ajoutés au concours. Tout étudiant collégial possédant une caméra vidéo, appareil photo ou webcam peut participer au concours en s'inscrivant dans l'une des trois catégories : Fiction, Animation et Documentaire.

Cette année, le festival *REGARD sur le court métrage* s'associe au concours *De l'Âme à l'Écran* en apportant un appui important au niveau organisationnel. REGARD est fier de pouvoir supporter la relève en encourageant les jeunes à expérimenter le milieu cinématographique sur tous les volets.

The short films contest, *De l'Âme à l'Écran*, now exists for 9 years. It was created in 2002 by a group of students from the Collège de Jonquière who wished to acknowledge students' talent. Soon, the contest expanded and many colleges in the province were added. Any collegial level student who owns a video camera, a camera or a webcam may participate in the contest by registering in one of three categories : Fiction, Animation and Documentary.

This year, the *REGARD sur le court métrage* festival joins force with the *De l'Âme à l'Écran* contest by bringing in a strong organizational support. REGARD is proud to be able to support emerging talents by encouraging young people to experiment the cinema milieu in all its aspects.

Collèges inscrits :

Cégep de Jonquière
Cégep de Matane
Cégep de Rivière-du-Loup
Cégep de Rimouski
Cégep de Carleton

Grand Prix national / National Grand Prize - 1 000 \$

Meilleur court métrage dans la catégorie Documentaire /
Best Documentary Short - 500 \$

Meilleur court métrage dans la catégorie Fiction /
Best Fiction Short - 500 \$

Meilleur court métrage dans la catégorie Animation /
Best Animation Short - 500 \$

Prix du public / Public's Prize - 500 \$

REGARD EN GALERIE

CONFÉRENCE → Laetitia Gendre



Vernissage *Histoires de voir* → Mercredi 14 mars → 17 h → Le Lobe
Conférence → Vendredi 16 mars → 15 h → Le Lobe
En galerie jusqu'au 7 avril 2012 → Mardi au samedi 11 h à 16 h

Le travail de Laetitia Gendre prend principalement la forme de dessins au graphite, « d'installations dessinées », de vidéos et de textes. Aux frontières du dessin, par des voies sinueuses et non dénuées d'humour, elle use des codes de représentation et de la fiction narrative pour explorer les différentes dimensions de la perception de l'espace et leurs implications dans le monde contemporain.

Laetitia Gendre vit à Paris et travaille à Bruxelles, quand ce n'est pas l'inverse.

Laetitia Gendre's work consists mainly in graphite drawings, « drawn installations », videos and texts. On the border of drawing, through meandering paths and not lacking in humour, she uses representation codes and narrative fiction in order to explore the various dimensions of space perception and their implications in the contemporaneous world.

Laetitia Gendre lives in Paris and works in Brussels, when it is not the reverse.

Une présentation



Le centre d'artistes Le Lobe se développe principalement sur deux axes : la diffusion de projets d'art actuel réalisés en résidence ainsi que la promotion de la performance. Les projets hybrides, novateurs, inclassables, casse-gueule et les pratiques à risque font sa marque.

FAR PROJECTION DE FILMS SUR L'ART EN RÉGION

25 ans d'Espace Virtuel → 25 years of Espace Virtuel

Espace Virtuel présente un avant-goût de l'Événement FAR – Films sur l'Art en Région – qui se déroulera du 23 au 25 mars prochain, dans le cadre des activités soulignant le 25^e anniversaire du centre d'artiste Espace Virtuel. Composé essentiellement d'une sélection de films qui portent sur l'art en région (artistes, collectifs, événement artistiques, etc.), l'Événement FAR invite les cinéastes-vidéastes résidant au Saguenay–Lac-Saint-Jean à raconter l'histoire de l'art saguenéen par les films qu'ils ont écrits, réalisés, produits au cours des trente dernières années. Au sortir de cet événement, l'art actuel local n'aura plus de secret pour personne!

Consultez le espacevirtuel.ca pour connaître le détail des activités.

Espace Virtuel presents a foretaste of the Événement FAR – Films sur l'Art en Région – which will take place on the coming March 23rd to 25th within the framework of the activities celebrating the 25th anniversary of the artist center *Espace Virtuel*. Exclusively composed of a films selection concerned by art in the region (artists, collectives, artistic events, etc.), the Événement FAR invites the cineastes-videastes who live in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region to tell the history of art in the Saguenay through the films they have directed or produced during the last thirty years. At the end of this event, the local art will hold no more secret for nobody!

Consult espacevirtuel.ca in order to know the details of activities.

Programmation

L'Art n'est point sans Soucy

1994 > Bruno Carrière

Le Vélocipède à patins

2003 > Martin Rodolphe Villeneuve

Films souvenirs

2010 > Nicolas Lévesque

Les Ramoneurs cérébraux

2004 > Patrick Bouchard

L'Asepsie

2007 > Martin Rodolphe Villeneuve

Ils d'errance

2011 > Alain Corneau et Boran Richard

Béru

2010 > Nicolas Lévesque

Une présentation



LES CHAUFFEURS DE KODAK

UNE EXPOSITION D'ALAIN CORNEAU

VERNISSAGE 8 mars → 5 à 7

Du 8 mars au 23 mars → Salle d'exposition

Centre des arts et de la culture de Chicoutimi

Lundi au vendredi de 8 h 30 à 22 h

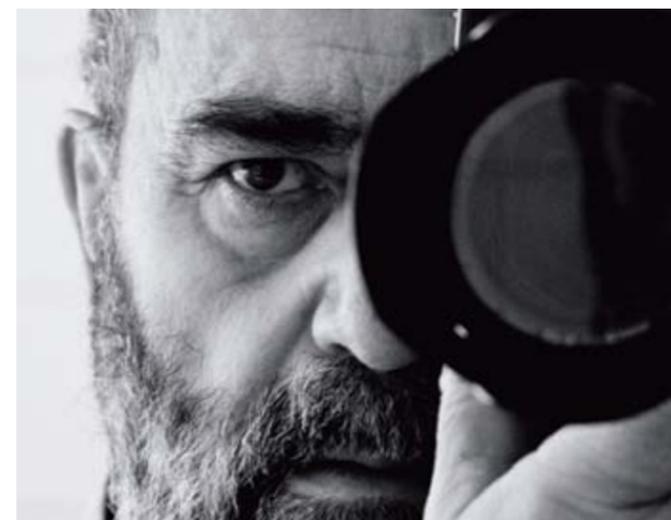
Samedi de 8 h à 16 h → Dimanche de 13 h à 16 h

« Ces images que je vous offre sont issues d'une époque où le cinéma n'était encore que du bricolage. »

Alain Corneau

Tel un trésor enfoui, ces clichés de tournage sont développés et exposés pour la première fois. D'une valeur artistique et patrimoniale indéniable, ils donnent l'impression de revivre un moment unique dans l'histoire naissante du cinéma québécois.

Like a buried treasure, these shooting stills are developed and exhibited for a first time. Endowed with an undeniable artistic and heritage value, they give an impression of re-living a unique moment in the nascent history of Quebec's cinema.



« Ce milieu m'a d'abord attiré par son côté bohème, représentant un mode de vie qui me correspondait où le mot carrière ne faisait pas encore partie du vocabulaire. »

Preneur de son, photographe, cinéaste et producteur, Alain Corneau compte tout près de 40 ans de carrière dans le milieu. Sur les nombreux tournages où il travaillait comme ingénieur sonore, il a pris l'habitude de tuer le temps en prenant des photos de plateau. « Amateur de photographie, j'en profitais alors pour scruter l'envers du décor », cite-t-il.

Sound engineer, photographer, cineaste and producer, Alain Corneau has had a nearly 40 year's career in the milieu. On the many shootings where he worked as an audio engineer, he had the habit of taking photographs of the set. « As a photography enthusiast, I was then profiting from my position to peer into the other side of the picture », says he.



Tous amis de
Radio-Canada

Au cœur d'un service public de qualité



facebook.com/amisradiocanada



@amisradiocanada

www.amisderadiocanada.com



SPIRA. FILM



DE CINÉMA
INDÉPENDANT

fière partenaire du festival Regard
remet le Prix *Turner à tout prix*
d'une valeur de 15 000\$

FI

À l'invitation de Spirafilm, le cinéaste **Philippe Falardeau** sera présent à Québec les 26 et 27 mars 2012. Venez rencontrer le cinéaste lors d'une projection au Ciné-club et assistez gratuitement à sa classe de maître en réalisation. Informations www.spirafilm.com

Ciné-Club de Jonquière
TOUS LES LUNDIS À 19 H 30
SALLE FRANÇOIS-BRASSARD
Votre unique chance de voir
du **cinéma de répertoire** à Jonquière.

CINÉ CLUB ALMA
TOUS LES DIMANCHES À 15 H 30 ET
LES LUNDIS 19 H **CINÉMA COMPLEXE ALMA**
Un voyage au cœur des émotions :
15 ans l'âge des passions

CINÉ-CLUB DE CHICOUTIMI
TOUS LES LUNDIS À 17 H ET 19 H 30
ÉCOLE LAFONTAINE (CHICOUTIMI)

Ciné-Club de Jonquière
Ciné-Club Alma
Ciné-Club de Chicoutimi

PREMIÈRE VIDÉO

Complice de cette 16^e édition
avec drame, humour et passion!



SILENCE! ON DÉGUSTE

P I A
Z Z E
T T A

**FAITES VITE ! NOS DERNIÈRES DÉCOUVERTES
SONT OFFERTES POUR UN TEMPS LIMITÉ.
À DÉGUSTER EN SALLE OU À LA MAISON.**

412, BOUL. SAGUENAY EST
CHICOUTIMI | 418.549.4860

SAVOUREZ L'ORIGINALITÉ | lapiazzetta.ca

Comme les cinéastes,
nous aimons vous amener ailleurs.
Bon festival!

INTERCAR
DEPUIS 1959
www.intercar.ca

ECTQ
École de Cinéma et Télévision de Québec

TU ES PASSIONNÉ PAR LE CINÉMA ?
TU VEUX DES COURS PRATIQUES DONNÉS
PAR DES PROFESSIONNELS ?
L'ECTQ EST POUR TOI !

5 PROGRAMMES UNIQUES SONT OFFERTS :

- .RÉALISATION CINÉMA
- .MONTAGE VIDÉO
- .CAMÉRA ET LUMIÈRE
- .ACTEUR/ACTRICE
- .SCÉNARISATION

VIENS FAIRE DE TA PASSION TON MÉTIER !
VISITE-NOUS AU WWW.ECTQ.COM

80 RUE GIRoux, QUÉBEC, QUÉBEC CANADA G2B 2X9
(418) 847-0009



atm
ART ET TECHNOLOGIE
DES MÉDIAS
CÉGEP DE JONQUIÈRE

Satisfais ton appétit
avec la formation
la plus **intense**,
la plus **actuelle**,
la plus **reconnue**.

atmjonquiere.com

MARCHÉ DU COURT SHORT FILM MARKET

Présenté par
**TELEFILM
CANADA**

À la périphérie des séances de projection de REGARD, le Marché propose toutes les activités qui servent à débattre, comprendre, connaître et à rassembler les artisans autour des courts métrages de l'année et des nouvelles préoccupations du milieu. Ce centre nerveux du court propose aux cinéphiles, aux talents émergents et aux professionnels de l'industrie d'ici et d'ailleurs un lieu de travail, de rencontre et de réseautage unique au Québec.

On the periphery of REGARD's films projections, the Market proposes all the activities aimed at discussing, understanding and knowing the milieu's new concerns; it brings together artists and traders around the year's short films. This short film headquarter offers a working, meeting and networking place that is unique in Québec to all cinema lovers, emerging talents and professionals in the industry.



Canal Savoir est heureux de diffuser les ateliers du court métrage et de contribuer ainsi au partage des connaissances entre les artisans du cinéma et tous ceux qui s'intéressent au 7^e art. Surveillez le canalsavoir.tv pour obtenir l'horaire de diffusion!

BANC D'ESSAI TEST BENCH

Vendredi 16 mars → 10 h à 11 h 30 → Hôtel Chicoutimi

Une présentation **L'inis**



[1]

Les nouvelles caméras → The new cameras

Depuis quelques années, de nouvelles caméras numériques simulant la profondeur de champ du film permettent de retrouver, à peu de frais, toute la richesse de l'image propre aux films tournés sur pellicule. Ces caméras redéfinissent notre façon de faire. Quatre de ces appareils, de qualité professionnelle à domestique (Red Epic, Sony NEX-FS100UK, Canon T3i, Nikon D3100) seront mis à l'épreuve pour faire ressortir leurs forces et leurs faiblesses, du tournage jusqu'à la postproduction. Un atelier pratique et interactif pour tous ceux qui se frottent à la caméra.

In the last few years, new digital cameras simulating the film's field depth permit to recreate, for a low cost, the fullness of image that is a characteristic of films shot on moving film. These cameras change our way of doing things. Four of these machines, from professional to domestic quality (Red Epic, Sony NEX-FS100UK, Canon T3i, Nikon D3100), will be tested in order to show their strengths and weaknesses, from shooting to postproduction. A practical and interactive workshop for all those who work with a camera.

Animateur → Leader

ERIC BILODEAU [1]

Eric Bilodeau est un cinéaste indépendant spécialisé dans la cinématographie numérique et les effets visuels. Il enseigne la postproduction et les effets visuels en ATM au Cégep de Jonquière. Eric a produit plusieurs courts métrages et un long métrage qui ont été sélectionnés dans plusieurs festivals autant sur la scène canadienne qu'internationale. Il a également travaillé comme directeur photo, monteur, artiste en effets visuels, directeur artistique ou consultant technique (à l'un ou plusieurs de ces postes) pour plusieurs productions indépendantes et commerciales. Il travaille également comme chef compositeur sur le film indépendant de science-fiction américain *Gemini Rising* depuis mai 2011.

Eric Bilodeau is an independent cineaste who specializes in digital cinematography and visual effects. He teaches postproduction and visual effects at the ATM department at the Cégep de Jonquière. Eric has produced many short films and one feature film that have been selected for many festivals in Canada as well as abroad. He has also worked as photography director, editor, visual effect artist, artistic director or technical consultant (occupying one or many of these positions) for many commercial and independent productions. He also works as chief-composer for the independent American science-fiction film *Gemini Rising* since May 2011.

TERRAIN DE JEU PLAYGROUND

Vendredi 16 mars → 13 h à 14 h 30 → Hôtel Chicoutimi

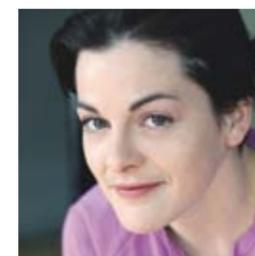
Une présentation **SARTEC**



[1]



[2]



[3]



[4]



[5]

Les acteurs. Une espèce rare qui peut parler sans mot. Certains réalisateurs les manipulent comme de la pâte à modeler, alors que d'autres recherchent l'authenticité dans le non-jeu. Devant des acteurs non-professionnels ou des habitués guidés par une démarche éprouvée, les cinéastes doivent manœuvrer pour que s'incarnent en eux leurs propos. Du casting à l'écran, nous verrons comment nos invités s'avancent sur ce vaste terrain de jeu.

Actors are a rare species who can speak without words. Some directors handle them as if they were modeling putty while others look for authenticity in the non-acting. With non-professional actors or with seasoned characters used to a proven approach, the cineastes must manoeuvre so that their meaning becomes embodied. From casting to the screen, we shall see how our guests move on this vast playground.

Animateur

PHILIPPE BELLEY [1]

En parallèle à sa carrière d'animateur à la radio de Radio-Canada, Philippe Belley amorce une démarche cinématographique par le biais de courts métrages humoristiques avant de s'intéresser au documentaire. Animé par le désir de raconter des histoires méconnues, il poursuit sa route avec passion. Son prochain projet, *Le dernier Gendarme*, proposera une incursion dans la vie du chanteur rétro Guy Harvey.

Panélistes

JEAN-PIERRE BERGERON [2]

Depuis des décennies, Jean-Pierre Bergeron occupe une place unique dans l'imaginaire du public québécois, avec ses innombrables rôles au cinéma et à la télévision : *L'eau chaude l'eau froide*, *Les bons débarras*, *Omerta*, *Les doigts croches*, *Filière 13*, *Trauma*... Il partage maintenant son temps entre le Québec et la Californie : *Prom Queen*, *Alias*, *The Young and the Restless*, *The New Poseidon Adventure*... Souvent qualifié de meilleur professeur pour acteurs à Montréal, il est spécialisé en enseignement du jeu à la caméra. Il fait ses débuts comme scénariste/réalisateur avec *Alone with Mr. Carter*, en compétition à REGARD 2012. Il célèbre ses 60 ans et il est né à Jonquière.

SÉBASTIEN PILOTE [4]

Diplômé en arts et réalisateur de plusieurs reportages à caractère social pour la télévision, c'est avec le court métrage *Dust Bowl Ha! Ha!* que Sébastien Pilote se fait connaître. En 2011, il présente son premier long métrage *Le vendeur* avec lequel il se retrouve en compétition au Festival de Sundance. Le film remporte le Prix de la fédération internationale de la presse cinématographique (FIPRESCI) à trois reprises (San Francisco, Mannheim et Turin) en plus de remporter le Grand Prix du Jury au Festival de Mumbai en Inde, le Prix spécial du Jury au Festival de Mannheim en Allemagne et le Prix du meilleur film canadien au Festival international du cinéma francophone en Acadie.

SOPHIE CADIEUX [3]

Sortie du Conservatoire d'art dramatique de Montréal en 2001, Sophie Cadieux s'est fait remarquer au petit écran où on a pu la voir entre autres dans *Rumeurs*, *La Job*, *Prozac* ainsi que *Les Lavigreur*, *la vraie histoire*. Très active au théâtre, elle a travaillé avec les plus grands metteurs en scène. De plus, elle est cofondatrice et codirectrice artistique de la compagnie le Théâtre de la Banquette arrière. Au cinéma, elle a notamment fait partie de la distribution des films *Tromper le silence* de Julie Hivon, *Jaloux* de Patrick Demers et *Funkytown* de Daniel Roby.

MYRIAM VERREAULT [5]

La réalisatrice Myriam Verreault s'intéresse d'abord à la vidéo au sein du groupe Kino à Québec. Avec son premier court métrage, elle remporte le concours Vidéastes Recherché-es (2003). Elle a coréalisé, coscénarisé, produit et monté le long métrage *À l'ouest de Pluton* qui a été sélectionné dans près de 50 festivals à travers le monde. Elle a par la suite réalisé, filmé et monté *Ma tribu c'est ma vie* un web-documentaire qui traite de l'impact d'Internet sur l'identité. Elle travaille présentement sur un nouveau projet interactif de l'Office national du film du Canada.

C'EST TOUT UN CINÉMA THAT'S FULLY CINEMA

Vendredi 16 mars → 15 h → Hôtel Chicoutimi



[1]

Au moment où notre cinéma, court et long, est en pleine mutation, trois joueurs majeurs du cinéma canadien font le point. Réunis pour la première fois à REGARD, ils s'entretiendront du passé, du présent et du futur de notre cinématographie et de son industrie. Quels rôles entendent-ils y jouer?

Just as our cinema, shorts and features, undergoes a mutation, three big players in Canadian cinema sum up the situation. Gathered for the first time at REGARD, they will talk about the past, present and future of our cinematography and of the related industry. What role do they intend to play in it?

Panélistes

CAROLLE BRABANT [1]

Depuis sa nomination en mars 2010, Carole Brabant s'impose par son leadership en faveur du talent et du contenu canadiens, tant au pays que sur la scène internationale. En décembre 2011, *The Hollywood Reporter* a reconnu son rayonnement en la nommant parmi les *13 Female Power-Players Who Rule the World* dans le cadre de sa publication annuelle des 100 femmes les plus influentes du monde du divertissement.

Carolle Brabant est reconnue pour sa vision culturelle, son flair financier et ses dons de communicatrice. Dans le cadre du plan d'entreprise 2011-2014 de Téléfilm Canada, intitulé *Valoriser la réussite culturelle*, elle a notamment été l'instigatrice d'un nouvel indice de mesure des longs métrages canadiens qui inclut leur valeur commerciale, culturelle et industrielle, une innovation qui suscite l'intérêt à travers le monde.

Comptable agréée, Carole Brabant fait carrière à Téléfilm depuis 1990. Elle y a notamment occupé les fonctions de directrice des finances et de l'administration et de chef de la direction – administration. Elle a aussi été directrice générale par intérim de Téléfilm pendant six mois en 2004.

Administratrice émérite de fonds publics et privés, Carole Brabant a largement contribué au succès du partenariat de Téléfilm avec le Fonds canadien de télévision, devenu le Fonds des médias du Canada dont Téléfilm administre tous les programmes de financement.

Madame Brabant siège sur le conseil d'administration de la Fondation Pinel.

FRANÇOIS MACEROLA [2]

Nommé par le Conseil des ministres, François Macerola est président et chef de la direction de la Société de développement des entreprises culturelles (SODEC), ainsi que membre de son conseil d'administration. Conjointement à ces titres, il est aussi membre du conseil d'administration du Fonds capital culture Québec (FCCQ) et du Fonds d'investissement de la Culture et des Communications (FICC) dont la SODEC est commanditaire.

François Macerola possède une expérience incontestable dans le domaine culturel. Précédemment, il a agi à titre de producteur exécutif au Cirque du Soleil où il avait été antérieurement vice-président aux affaires juridiques et commerciales. Parallèlement à ses fonctions au Cirque du Soleil, il a été président du conseil d'administration de la Place des Arts durant quatre ans. Il s'est forgé une solide réputation dans le domaine du cinéma et de la télévision. Effectivement, après avoir pratiqué le droit quelques années, il a été nommé commissaire du gouvernement à la cinématographie et président du conseil d'administration de l'Office national du film du Canada.

Il a aussi été vice-président du conseil d'administration de Malofilm Distribution Inc., directeur général et, par la suite, président du conseil d'administration de Téléfilm Canada. De plus, il a dirigé, pour le gouvernement canadien, une étude sur la définition du contenu canadien pour les productions cinématographiques et télévisuelles et, pour le gouvernement du Québec, une étude sur le long métrage et ses méthodes de financement.

TOM PERLMUTTER [3]

Tom Perlmutter, commissaire du gouvernement à la cinématographie et président de l'Office national du film du Canada. Né à Sárospatak, en Hongrie, Tom Perlmutter a étudié à l'Université McGill, à Montréal, et au Magdalen College, à Oxford. Il est également titulaire d'un MBA de l'Université de Toronto.

Ardent défenseur d'un cinéma indépendant, d'avant-garde et socialement engagé, Tom Perlmutter devient, le 11 juin 2007, le quinzième commissaire du gouvernement à la cinématographie et président de l'Office national du film du Canada. Il était entré à l'ONF en décembre 2001 à titre de directeur général du Programme anglais.

Sous sa direction, l'ONF revitalise la programmation interactive, documentaire et d'animation, noue des liens cruciaux avec d'importants partenaires internationaux et continue d'apporter son soutien aux cinéastes de la relève et provenant des minorités culturelles. Tom Perlmutter entreprend à l'ONF une transformation numérique radicale : il implante l'Espace de visionnage en ligne ONF.ca et des applications pour appareils mobiles qui connaissent un énorme succès, lance les formes de divertissement de l'avenir et intensifie la relation de l'ONF avec les communautés.

Auparavant, Tom Perlmutter avait travaillé en association à un grand nombre de documentaires primés. Il avait antérieurement occupé le poste de directeur du développement créatif chez CineNova Productions, où il avait collaboré avec les plus grands télédiffuseurs mondiaux. Il a en outre été responsable de publication, puis auteur et journaliste en Angleterre et au Canada.

L'ÉTAT DES CHOSES THE STATE OF THINGS

Samedi 17 mars → 10 h à 11 h 30 → Hôtel Chicoutimi

Une présentation



[1]

Le court métrage **vu par** → The short film **as seen by**

L'état des lieux du court métrage s'offre à vous. À partir des réflexions et des visions des gens du milieu on y analyse ce qui marche bien, ce qui marche moins. Ce qui a été fait mais aussi ce qui reste à faire. Création, production, distribution, diffusion, financement et institutions. Ici, on dit « les vraies affaires ». La vérité, toute la vérité.

The state of things in short film is open to you. With the thoughts and visions from the people in the milieu as a guide, we analyse what is going well and what is not going so well. What has been done, but also what remains to be done. Creation, production, distribution, diffusion, financing and institutions. Here we discuss the « real things ». The truth, all the truth and nothing but the truth!



[2]

Animateur

JEAN HAMEL [1]

Jean Hamel fait sa marque dans le milieu de la culture et des communications depuis plus de 25 ans. Il a notamment dirigé l'Association pour le jeune cinéma québécois et le Festival international du film super 8 du Québec. Il a ensuite travaillé pour l'Institut québécois du cinéma et la Cinémathèque québécoise avant de se joindre à l'INIS.



[3]

Panélistes

MAXENCE BRADLEY [2]

Maxence Bradley agit à titre de producteur indépendant et de consultant. Il a notamment participé à la production et à la distribution du film *Next Floor* de Denis Villeneuve et il travaille présentement en tant que producteur délégué du prochain long métrage de Pedro Pires et Robert Lepage, inspiré de la pièce de théâtre *Lipsynch*. Il a récemment coréalisé le documentaire *Nostradamus*, qui a remporté le Grand Prix Télé-Québec du concours de création du Festival du Documenteur de l'Abitibi-Témiscamingue et il travaille, en tant que réalisateur, au développement de deux documentaires intimistes.

ÉLAINE HÉBERT [3]

Élaine Hébert est chargée de production chez micro_scope depuis 2005, elle y accompagne étroitement la production de tous les longs métrages, tout en pilotant le volet court métrage et documentaire. Entre 2006 et 2010, elle produit quatre courts métrages remarquables dans les festivals internationaux et récipiendaires de nombreux prix : *Après tout* (Alexis Fortier Gauthier), *Les réfugiés* et *La vie commence* (Émile Proulx-Cloutier) ainsi que *La ronde* (Sophie Goyette). Elle produit aussi les documentaires *Se souvenir des cendres* (Anaïs Barbeau-Lavalette), qui remporte le Prix Gémeaux du Meilleur documentaire culture en 2011, et le long métrage *Tricotées serrées* (Annie St-Pierre) dont le tournage aura lieu en 2012.



[4]

LOUIS-DAVID MORASSE [4]

Louis-David Morasse a terminé ses études au Cégep Lionel-Groulx en 1996. Depuis, il a joué dans *4 et demi*, *Simonne et Chartrand*, *Nos étés*, *Le Négociateur*, *October 1970* et *L'Auberge du chien noir* et prochainement dans *O'*. Au cinéma, il participe à une vingtaine de courts métrages, dont *Claude*, dont il est le coréalisateur. Ce dernier a remporté le prix Vision Globale en 2006, dans le cadre de la Coupe du court Prends ça court!. Il a aussi produit *Léger problème* (2009), court métrage mis en nomination et récompensé dans plusieurs festivals à travers le monde. De plus, on l'a vu dans *Histoire de Pen* de Michel Jetté, *Les cavaliers de la canette* de Louis Champagne, *Une jeune fille à la fenêtre* et *Mémoires Affectives* de Francis Leclerc. Dernièrement, nous l'avons vu dans *Gerry* d'Alain Desrochers.

NICOLAS ROY [5]

Nicolas Roy a étudié le cinéma dans trois universités québécoises et y a réalisé quelques courts métrages expérimentaux. Ses courts métrages de fiction explorent les thèmes de la famille, de la campagne désolée et de la mort. *Novembre*, *Léo*, *Petit dimanche*, *Jour sans joie* et *Ce n'est rien*, ont été sélectionnés dans plusieurs festivals à travers le monde et ont remporté de nombreux prix et mentions. À titre de monteur image il a œuvré aux longs métrages *Curling* et *Bestiaire* de Denis Côté et au film *Le Torrent* de Simon Lavoie. Il travaille actuellement à l'écriture d'un premier long métrage.



[5]

CLASSE DE MAÎTRE

MASTER CLASS

Samedi 17 mars → 13 h à 14 h 30 → Hôtel Chicoutimi

Une présentation



Rencontre avec Jean-Marc Vallée

Meeting with Jean-Marc Vallée

Jean-Marc Vallée réalise son premier long métrage en 1995, *Liste Noire*, un audacieux thriller érotique sans précédent dans l'univers cinématographique québécois. Le film récolte neuf mises en nomination aux prix Génie. En 2005, il signe son deuxième long métrage en langue française, *C.R.A.Z.Y.*, une œuvre forte et poignante qui, par son caractère profondément personnel, touche à l'universel. Véritable phénomène, le film a été distribué dans plus de cinquante pays et a récolté une vingtaine de prix dans les festivals de films internationaux dont celui du « meilleur film canadien » au Festival international du film de Toronto en 2005. La même année, *C.R.A.Z.Y.* rafle 11 prix Génie et 15 prix Jutra, en plus de recevoir la Bobine d'Or décernée au long métrage ayant occupé la première place du box-office canadien.

Il a aussi signé les deux premiers volets d'une trilogie de courts métrages qui revisitent les relations père-fils, thème cher au réalisateur. *Les fleurs magiques* (1995) et *Les mots magiques* (1998) ont été couronnés par de nombreux prix tant au Québec qu'à l'étranger.

Son film intitulé *Victoria : les jeunes années d'une reine*, produit par Graham King et Martin Scorsese a reçu « l'Oscar des meilleurs costumes » en 2010 et a récolté deux nominations pour la « Meilleure direction artistique » et le « Meilleur maquillage ».

Enfin, sélectionné au Festival du film de Venise en 2011, *Café de Flore* a reçu le prix du « Meilleur film canadien » au Vancouver Film Critics Award en janvier 2012 ainsi qu'au « Atlantic Film Festival » en septembre 2011.

Jean-Marc Vallée directed his first feature film in 1995, *Liste Noire*, a daring erotic thriller without precedent in the Quebec cinematographic universe. The film received nine nominations at the Genie Awards. In 2005, he signed his second feature film in French, *C.R.A.Z.Y.*, a powerful and moving work that, through its deeply personal nature, touches the universal. A genuine phenomenon, this film has been distributed in more than fifty countries. It received over twenty awards in international film festivals, among which « Best Canadian Film » at the Toronto International Film Festival in 2005. In the same year, *C.R.A.Z.Y.* bagged 11 Genie Awards and 15 Jutra awards while also receiving the Golden Reel Award granted to the feature film which ranked first at the Canadian box-office.

He also signed the first two parts of a short films trilogy which explores the father-son relationships, a favoured theme for this director. *Les fleurs magiques* (1995) and *Les mots magiques* (1998) have been granted numerous awards in Quebec as well as abroad.

His film, titled *The Young Victoria*, produced by Graham King and Martin Scorsese was granted the Academy Award for Best Costume Design in 2010 and was nominated twice for Best Art Direction and Best Makeup.

Lastly, his film *Café de Flore*, selected at the Venice International Film Festival in 2011, was granted the « Best Canadian Film » award at the Vancouver Film Critics Award in January 2012 as well as at the Atlantic Film Festival in September 2011.

Samedi 17 mars → 15 h à 16 h 30 → Hôtel Chicoutimi

FACEÀFACE → FACEOFF

Le *face à face* offre l'occasion de s'entretenir en privé avec des professionnels très actifs. Des programmeurs de festivals internationaux et nationaux, des producteurs, des distributeurs, des représentants des institutions et autres vous accueilleront à leur table pour répondre à toutes vos questions. Apportez vos films, vos cartes d'affaires et vos idées. Soyez préparés, c'est un moment unique pour bien démystifier le rôle de chacun et faire des contacts qui comptent.

Surveillez la liste des intervenants à consulter et réservez votre place sur notre site web dès le 1^{er} mars.

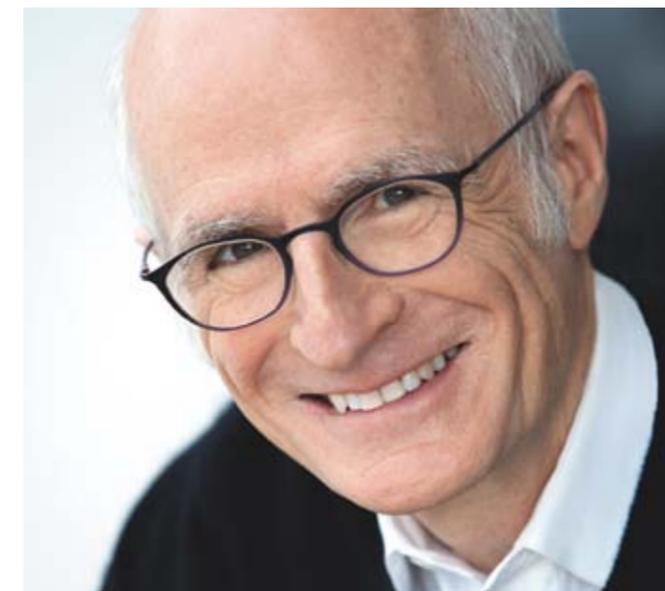
The *Face off* offers an opportunity to have a private conversation with professionals who are very active in the milieu. Program directors for national and international festivals, producers, distributors, institutional representatives and others will welcome you to their table and answer all your questions. Bring your films, your business cards and your ideas. Be well prepared, it is a unique opportunity to understand everybody's role and to establish valuable contacts.

Watch for the available participants' list on our website and confirm your presence on our website from March 1st.

Jeudi 15 mars → 12 h → Hôtel Le Montagnais

DÎNER-CONFÉRENCE

TOM PERLMUTTER



Réussir son virage technologique

Facing technological changes with success

Tom Perlmutter, président de l'Office national du film du Canada, présente le virage numérique de l'ONF et comment ce succès a permis de développer une image de marque renouvelée et forte ainsi que de nouvelles possibilités d'affaires. Des exemples qui montrent comment les entreprises, petites ou grandes, peuvent se servir de la technologie et de partenariats stratégiques pour se tailler une place dans l'espace numérique et les marchés.

Tom Perlmutter, president of the National Film Board of Canada, will speak about the NFB's digital transformation and explain how this success allowed developing a renewed and strong trademark as well as new business opportunities. Examples showing how small and big enterprises can use technology and strategic partnerships in order to carve a place for themselves in the digital space and the various markets.

Coût :
40 \$ + taxes membre
50 \$ + taxes non-membre

Une présentation



UN FESTIVAL VERT

REGARD sur le court métrage au Saguenay est fier d'être un événement écoresponsable depuis maintenant cinq ans.

Grâce à l'appui d'EURÉKO! et de RIO TINTO ALCAN, le Festival est en mesure de gérer de façon écologique les matières résiduelles, en plus de réduire et de recycler à 93 % (la moyenne est de 80 %).

REGARD sur le court métrage au Saguenay était le tout premier festival de la région du Saguenay—Lac-Saint-Jean à relever le défi de l'écoresponsabilité. Aujourd'hui, beaucoup ont suivi et nous sommes maintenant plusieurs à offrir aux festivaliers un événement vert.

Le saviez-vous?

Le Festival ne se limite pas aux cinq jours d'événement pour pratiquer l'écoresponsabilité! À chaque année, REGARD sur le court métrage au Saguenay utilise entre autres des méthodes de recyclage de papier bien précises qui évitent le gaspillage inutile (choix d'impression à faible encre, réimpression sur les côtés du papier non utilisé, etc.).

REGARD sur le court métrage au Saguenay utilise un papier produit en région à l'Usine d'Alma, l'Écopaque de Résolu. Il s'agit d'un substitut des papiers UFS novateur et écologique qui utilise 50% moins de fibre de bois que le papier UFS et contient jusqu'à 50% de fibres recyclées. La fibre utilisée est récoltée dans des forêts certifiées en fonction de normes d'aménagement forestier durable (AFD) crédibles et mondialement reconnues. Le procédé de production « vert » de l'Écopaque fait appel à l'hydroélectricité, ce qui a pour effet de réduire la quantité de combustibles fossiles utilisée et d'abaisser les émissions de gaz à effet de serre de 75 %. Le Festival favorise aussi l'achat local lorsque possible.

Le Festival est fier de promouvoir un projet environnemental régional, **Carbone Boréal de l'UQAC** :

Carbone Boréal est à la fois un programme de compensation de gaz à effet de serre par plantation d'arbres et un projet de recherche mené par des chercheurs de l'Université du Québec à Chicoutimi. Les organisations et les individus qui le souhaitent peuvent participer à ce projet innovateur. Les contributeurs peuvent compenser les gaz à effet de serre émis par leur organisation, leur famille, leurs activités, etc. L'argent investi par les contributeurs servira à financer la recherche sur la séquestration biologique du carbone en zone boréale en contribuant à la formation d'étudiants chercheurs.

Pour participer au programme de compensation, rendez-vous sur le : carboreboréal.uqac.ca



RioTinto Alcan



Bristol Encounters

18th International Film Festival
18–23 September 2012

Call for Submissions

1 MARCH – 6 JUNE 2012

The UK's leading short film and animation festival accepts live action and animations of all genres under 30 minutes.

A qualifying festival for the BAFTAs, Cartoon d'Or, European Film Awards & Oscars®.



Or can you do it in 90 seconds?

Find out at depict.org 30 JANUARY – 9 JULY

A **WATERSHED** project

Image: *Unter Null (Below Zero)*, directed by Ulrike Vahl, Winner Brief Encounters Grand Prix 2011.



Submit online at:

encounters-festival.org.uk

Find us on & @EncountersSFF

FUNDED BY



Awarding funds from
The National Lottery



FILM ZONE PRÉSENTE LE

FESTIVAL
INTERNATIONAL
DU CINÉMA
FRANCOPHONE
EN ACADIE

FICFA

15-24
NOVEMBRE
2012

WWW.FICFA.COM

www.facebook.com/groups/nouvelles.film.zone



FOR EVERY
SHORT FILM YOU MISS,
A LITTLE CAT DIES.
IT'S BETTER IF YOU COME.

Mecal^{pro}

XIV International Short Film Festival of Barcelona

www.mecalbcn.org / facebook: mecalbcn

INTERNATIONAL COMPETITION ON THE HIGHEST LEVEL

giff

GUANAJUATO[®]
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

20/29.07.2012

México

International Debut Feature
Short Fiction Film
Short Animation
Experimental Short
Short Documentary
Long Documentary

GuanajuatoFilmFestival.com



WORLDWIDE
SHORTFILM
FESTIVAL

**BLINK
AT YOUR
OWN RISK**

BE A PART OF THE LARGEST SHORT FILM FESTIVAL & MARKETPLACE IN NORTH AMERICA!

SHORTERISBETTER.COM

CFC
Canadian Film Centre

JUNE 5 - 10, 2012 | TORONTO | CANADA

deluxe



Ontario

TELEFILM
CANADA

NATIONAL POST
Right to the point.

CINÉMA, VIDÉO,
MUSIQUE, PHOTO,
RENCONTRES ET DÉBATS...

édition **2012**

31 août > 8 septembre 2012

13^e Rencontre France/
Québec autour du court

10^e Laboratoire de création
numérique

6^e Marché international
du film court

off-courts
TROUVILLE

www.off-courts.com

FILMETS

Badalona Film Festival

38th
November, 16th
to 25th



Ajuntament de Badalona

www.festivalfilmets.cat

badalona comunicació



BRUSSELS SHORT FILM FESTIVAL

27 APRIL > 06 MAY 2012

NATIONAL & INTERNATIONAL COMPETITIONS
MARKET | MEETING | PARTIES

WWW.COURTMETRAGE.BE



MONTRÉAL

FESTIVAL DU NOUVEAU CINÉMA

10 > 21 OCT. 2012 NOUVEAUCINEMA.CA

VOTRE VIE N'EST PLUS
UN FILM D'ACTION?

TROUVEZ ET SOIGNEZ
la cause
de vos douleurs.

418-543-1113 • 443 Racine Est, 201, Chicoutimi
Visitez le www.actionqualitedevie.ca

FIÈRE PARTENAIRE
DU FESTIVAL
DEPUIS 2002



STARLINK
AVIATION

www.starlinkaviation.com

(514) 631-7500 | (887) 782-8247



PARTENAIRE PLATINE

PARTENAIRES OR



PARTENAIRES ARGENT



PARTENAIRES BRONZE



PARTENAIRES MÉDIAS



PARTENAIRES COLLABORATEURS



PARTENAIRES PUBLICS

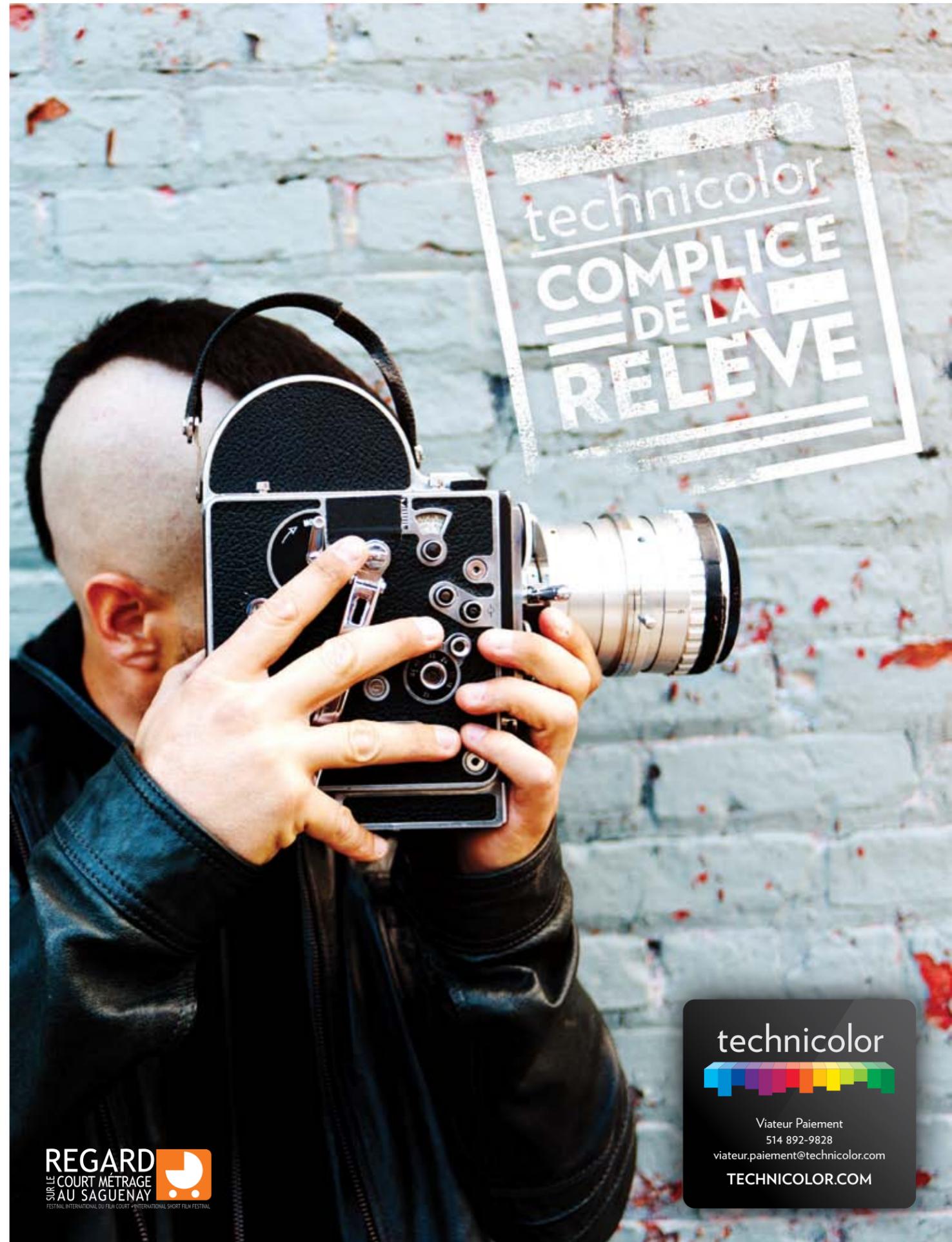


Auberges des Berges → Comité Environnement Saguenay → Zoo sauvage de Saint-Félicien

Cineplex → Éveil ma culture → MacXpert → Cinéclubs (Jonquière, Alma, Chicoutimi) → L'imprimeur

APPUIS

Le Festival est membre de :
Association Cinémas Parallèles
Association Touristique Régionale
Bande Sonimage



Viateur Paiement
514 892-9828
viateur.paiement@technicolor.com
TECHNICOLOR.COM



PROMOUVOIR LA CRÉATIVITÉ

Promouvoir les grands événements culturels comme le Festival REGARD sur le court métrage au Saguenay.

Promouvoir les artisans d'ici ou d'ailleurs qui en font un succès remarquable.

Promouvoir Saguenay.



UNE VILLE - UN FJORD

A CITY - A FJORD

1 800 463 6565
418 698 3167

SAGUENAY.CA